叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 王子与乞丐，第六部分。(the Prince And The Pauper, Part 6.) 000001

2. 王子与乞丐，第六部分。(the Prince And The Pauper, Part 6.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

王子与乞丐，第六部分。(The Prince and the Pauper, Part 6.)
第1/2页

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)]
THE PRINCE AND THE PAUPER
这 王子 和 这 穷光蛋

王子与乞丐

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt] [sɪks]
Part Six
部分 六

第六部分

[ðə; ði] [greɪt] [siːl]
The Great Seal
这 伟大的 海豹

国玺

[ai] [wɪl] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
I will set down a tale as it was told to me by one who had it of his father ,
我 将要 放 向下 一个 故事 作为 它 曾是 讲述 到 我 经过 一 WHO 有 它 的 他的 父亲 ,

我将把从他父亲那里听来的故事记录下来。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
which latter had it of HIS father ,
哪个 后者 有 它 的 他的 父亲 ,

后者是从他父亲那里继承来的。

[ðɪs] [lɑːst] ['hævɪŋ] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
this last having in like manner had it of HIS father — and so on ,
这 最后的 拥有 在 喜欢 方式 有 它 的 他的 父亲 — 和 所以 在 ,

最后这个人也是从他父亲那里继承来的——以此类推。

[bæk] [ænd; ənd] [stɪl] [bæk] , [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
back and still back , three hundred years and more ,
后退 和 仍然 后退 , 三 百 年 和 更多的 ,

过去，再过去，三百年甚至更久。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [səʊ] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
the fathers transmitting it to the sons and so preserving it .
这 父亲们 传输 它 到 这 儿子们 和 所以 保存 它 .

父亲们将其传给儿子们，从而得以保存。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ledʒənd] , [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
It may be history , it may be only a legend , a tradition .
它 可能 是 历史 , 它 可能 是 仅有的 一个 传奇 , 一个 传统 .

它可能是历史，也可能只是一个传说或传统。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]
It may have happened , it may not have happened : but it COULD
它 可能 有 发生 , 它 可能 不是 有 发生 : 但 它 可以
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

这件事可能发生过，也可能没发生过，但它有可能发生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ;
It may be that the wise and the learned believed it in the old days ;
它 可能 是 那 这 明智的 和 这 学习 相信 它 在 这 老的 天 ;

或许古时的智者和学者都相信这一点;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
it may be that only the unlearned and the simple loved it and
它 可能 是 那 仅有的 这 未受过教育的 和 这 简单的 喜爱 它 和
['kredɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
credited it .
已认可 它 .

或许只有那些没受过教育、头脑简单的人才喜欢它、认可它。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [træmp] .
The Prince with the tramps .
这 王子 和 这 流浪汉 .

王子与流浪汉们。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] ['peznts] .
The Prince with the peasants .
这 王子 和 这 农民 .

王子与农民们。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
The Prince and the hermit .
这 王子 和 这 隐士 .

王子与隐士。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['hendən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
Hendon to the rescue .
亨登 到 这 救援 .

亨顿来救场了。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [træmp]
THE PRINCE WITH THE TRAMPS
这 王子 和 这 流浪汉

王子与流浪汉

" [truːp] [ɒv; əv] ['vægəˌbɒndz] [set] ['fɔːwəd] "
" TROOP OF VAGABONDS SET FORWARD "
" 部队 的 流浪汉 放 向前 "

“一群流浪汉出发了”

" [ðeɪ] [θruː] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]
" THEY THREW BONES AND VEGETABLES
" 他们 扔 骨头 和 蔬菜

他们扔了骨头和蔬菜

" [raɪð] [ænd; ənd] ['wɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] "
" WRITHE AND WALLOW IN THE DIRT "
" 翻腾 和 泥坑 在 这 污垢 "

“在泥泞中书写，沉沦”

" [kɪŋ] [fled] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] "
" KING FLED IN THE OPPOSITE DIRECTION "
" 国王 逃亡 在 这 对面的 方向 "

“国王向相反的方向逃走了”

" [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] "
" HE STUMBLED ALONG "
" 他 踉跄 沿着 "

他跌跌撞撞地走了下去

" [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːm] [rəʊp] "
" WHAT SEEMED TO BE A WARM ROPE "
" 什么 似乎 到 是 一个 温暖的 绳索 "

“看起来像是一根温暖的绳子”

" ['kʌdl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːf]
" CUDDLED UP TO THE CALF
" 依偎 向上 到 这 小牛

“依偎在小牛身上”

" [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] ['peznts]
" THE PRINCE WITH THE PEASANTS
" 这 王子 和 这 农民

《王子与农民》

" [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [steə(r)] "
" TOOK A GOOD SATISFYING STARE "
" 采取 一个 好的 令人满意 盯 "

“露出满意的眼神”

" ['mʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kaɪndli] "
" MOTHER RECEIVED THE KING KINDLY "
" 母亲 已收到 这 国王 亲切地 "

“母亲亲切地接待了国王”

" [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] "
" BROUGHT THE KING OUT OF HIS DREAMS "
" 带来 这 国王 出去 的 他的 梦境 "

“将国王从梦境中唤醒”

" [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [naɪf] [tuː; tə] [graɪnd]
" GAVE HIM A BUTCHER KNIFE TO GRIND
" 给予 他 一个 屠夫 刀 到 研磨

给了他一把屠刀让他研磨

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt]
" THE PRINCE AND THE HERMIT
" 这 王子 和 这 隐士

《王子与隐士》

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [tuː] ['fɪgəz] "
" HE TURNED AND DESCRIED TWO FIGURES "
" 他 转向 和 描述 二 数据 "

他转过身，描述了两个人影。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['entəd] [ænd; ənd] [pɔːzd] "
" THE KING ENTERED AND PAUSED "
" 这 国王 进入 和 暂停 "

国王进来，停顿了一下。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] "
" I WILL TELL YOU A SECRET "
" 我 将要 告诉 你 一个 秘密 "

“我将告诉你一个秘密”

" ['tʃætɪŋ] ['plezntli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] "
" CHATTING PLEASANTLY ALL THE TIME "
" 聊天 愉快 全部 这 时间 "

“一直愉快地聊天”

" [druː] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] "
" DREW HIS THUMB ALONG THE EDGE "
" 画 他的 拇指 沿着 这 边缘 "

“他用拇指沿着边缘划了一圈”

" [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]
" THE NEXT MOMENT THEY WERE BOUND
" 这 下一个 片刻 他们 是 边界

下一刻，他们就被捆绑了。

" ['hendən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]
" HENDON TO THE RESCUE
" 亨顿 到 这 救援

“亨顿前来救援”

" [sʌŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] "
" SUNK UPON HIS KNEES "
" 沉没 之上 他的 膝盖 "

“跪倒在地”

" [gɒd] [meɪd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ! "
" GOD MADE EVERY CREATURE BUT YOU ! "
" 上帝 制成 每一个 生物 但 你 ! "

“上帝创造了万物，唯独没有创造你！”

" [ðə; ði] ['fetəd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ]
" THE FETTERED LITTLE KING
" 这 束缚 小的 国王

《被束缚的小国王》

" ['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" Chapter XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði][træmp] .
The Prince with the tramps .
这 王子 和 这 流浪汉 .

王子与流浪汉们。

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv]['vægəˌbɒndz] [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] , [ænd; ənd][set] ['fɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] .
The troop of vagabonds turned out at early dawn , and set forward on their march .
这 部队 的 流浪汉 转向 出去 在 早期的 黎明 , 和 放 向前 在 他们的 行进 .

这群流浪汉在黎明时分出发，开始了他们的行军。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , ['slɒpi] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
There was a lowering sky overhead , sloppy ground under foot , and a winter chill in the air .
那里 曾是 一个 降低 天空 开销 , 邋遢 地面 在下面 脚 , 和 一个 冬天 寒意 在 这 空气 .

头顶是低垂的天空，脚下是泥泞的地面，空气中弥漫着冬日的寒意。

[ɔːl] ['geɪəti] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['petjulənt] ,
All gaiety was gone from the company ; some were sullen and silent , some were irritable and petulant ,
全部 欢乐 曾是 已消失 从 这 公司 ; 一些 是 忧郁 和 沉默的 , 一些 是 易怒的 和 任性的 ,

公司里所有的欢乐气氛都消失了；有些人闷闷不乐，沉默不语；有些人烦躁易怒，任性妄为。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] - ['hjuːmə(r)] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] .
none were gentle - humoured , all were thirsty .
没有任何 是 温和的 - 幽默 , 全部 是 渴 .

没有一个人性情温和，而且都很口渴。

[ðə; ði] ['rʌflə(r)] [pʊt] - [dʒæk] - [ɪn]['hjuːgoʊz] [tʃɑːdʒ] , [wɪð] [sʌm; səm] [briːf] [ɪn'strʌkʃənz] ,
The Ruffler put ' Jack ' in Hugo's charge , with some brief instructions ,
这 褶皱 放 - 杰克 - 在 雨果的 收费 , 和 一些 简短的 指示 ,

拉弗勒把“杰克”交给雨果照看，并做了一些简单的交代。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [dʒɒn]['kænti][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][let][hɪm][ə'ləʊn] ;
and commanded John Canty to keep away from him and let him alone ;
和 命令 约翰 坎蒂 到 保持 离开 从 他 和 让 他 独自的 ;

并命令约翰·坎蒂远离他，不要再打扰他；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɔːnd] ['hjuːgəʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [rʌf] [wɪð] [ðə; ði] [læd] .
he also warned Hugo not to be too rough with the lad .
他 还 警告 雨果 不是 到 是 也 粗糙的 和 这 小伙子 .

他还警告雨果不要对那个孩子太粗鲁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['maɪldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['lɪftɪd] ['sʌmwɒt] .
After a while the weather grew milder , and the clouds lifted somewhat .
后 一个 尽管 这 天气 生长 较温和 , 和 这 云 抬起 有些 .

过了一会儿，天气转暖，云层也散去了一些。

[ðə; ði] [truːp] [siːst] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
The troop ceased to shiver , and their spirits began to improve .
这 部队 停止 到 颤抖 , 和 他们的 烈酒 开始 到 提升 .

士兵们不再发抖，精神也开始好转。

[ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,
They grew more and more cheerful ,
他们 生长 更多的 和 更多的 快乐 ,

他们变得越来越开心。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃæf; tʃɑːf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['pæsndʒər] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and finally began to chaff each other and insult passengers along the highway .
和 最后 开始 到 糠 每个 其他 和 侮辱 乘客 沿着 这 公路 .

最后他们开始互相谩骂，并辱骂高速公路上的乘客。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒɔɪz] [wʌns] [mɔː(r)] .
This showed that they were awaking to an appreciation of life and its joys once more .
这 显示 那 他们 是 觉醒 到 一个 欣赏 的 生活 和 它是 喜悦 一次 更多的 .

这表明他们正在重新开始欣赏生活及其带来的快乐。

[ðə; ði] [dred] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [sɔːt] [wɒz; wəz] [held] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evribɒdi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The dread in which their sort was held was apparent in the fact that everybody gave them the road ,
这 恐惧 在 哪个 他们的 种类 曾是 握住 曾是 明显 在 这 事实 那 大家 给予 他们 这 路 ,

他们这类人令人闻风丧胆，这一点从人人都给他们让路就能看出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['rɪb(ə)ld] ['ɪnsələns] ['miːkli] , [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] .
and took their ribald insolences meekly , without venturing to talk back .
和 采取 他们的 粗俗的 傲慢无礼 温顺地 , 没有 冒险 到 讲话 后退 .

他们默默忍受着对方粗俗无礼的言语，不敢回嘴。

[ðeɪ] [snætʃt] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] ,
They snatched linen from the hedges , occasionally in full view of the owners ,
他们 抢夺 亚麻布 从 这 对冲 , 偶尔 在 满的 看法 的 这 所有者 ,

他们从树篱里偷取亚麻布，有时甚至当着主人的面这样做。

[huː] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [tuː] .
who made no protest , but only seemed grateful that they did not take the hedges , too .
WHO 制成 不 反对 , 但 仅有的 似乎 感激的 那 他们 做过 不是 拿 这 对冲 , 也 .

他们没有提出任何抗议，只是似乎很庆幸对方没有连树篱也一起砍掉。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [swept] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [kliːn] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
By - and - by they invaded a small farmhouse and made themselves at home while the trembling farmer and his people swept the larder clean to furnish a breakfast for them .
经过 - 和 - 经过 他们 入侵 一个 小的 农家 和 制成 他们自己 在 家 尽管 这 发抖 农民 和 他的 人们 扫荡 这 食品储藏室 干净的 到 提供 一个 早餐 为了 他们 .

不久，他们闯入了一间小农舍，并在那里安顿下来，而瑟瑟发抖的农夫和他的家人则把食品储藏室打扫干净，为他们准备早餐。

[ðeɪ] [tʃʌk] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [waɪlst] [rɪ'siːvɪŋ]
They chucked the housewife and her daughters under the chin whilst receiving
他们 扔掉 这 家庭主妇 和 她 女儿们 在下面 这 下巴 而 接收
[ðə; ði] [fuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] ,
the food from their hands ,
这 食物 从 他们的 双手 ,

他们一边从家庭主妇和她的女儿们手中接过食物，一边用手托着她们的下巴。

[ænd; ənd] [meɪd] [kɔːs] [dʒest] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɪn'sʌltɪŋ] ['epəˌθets] [ænd; ənd]
and made coarse jests about them , accompanied with insulting epithets and
和 制成 粗 笑话 关于 他们 , 伴随 和 侮辱 绰号 和
[bəːsts] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['lɑːftə(r)] .
bursts of horse - laughter .
爆发 的 马 - 笑声 .

他们还对他们开粗俗的玩笑，伴随着侮辱性的绰号和阵阵哄笑。

[ðeɪ] [θruː] [bəʊnz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][æt; ət][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [kept] [ðem; ðəm]
They threw bones and vegetables at the farmer and his sons , kept them
他们 扔 骨头 和 蔬菜 在 这 农民 和 他的 儿子们 , 保留 他们
['dɒdʒɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
dodging all the time ,
躲避 全部 这 时间 ,

他们向农夫和他的儿子们扔骨头和蔬菜，让他们不停地躲闪。

[ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [ʌp'rɔːriəsli] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪt][wɒz; wəz] [meɪd] .
and applauded uproariously when a good hit was made .
和 鼓掌 哄堂大笑 什么时候 一个 好的 打 曾是 制成 .

当击出好球时，他们爆发出雷鸣般的掌声。

[ðeɪ] [endid] [baɪ] ['bʌtərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [huː] [ri'zent] [sʌm; səm]
They ended by buttering the head of one of the daughters who resented some
他们 结束 经过 涂抹黄油 这 头 的 一 的 这 女儿们 WHO 怨恨 一些
[ɒv; əv][ðeə(r)] [fəˌmili'æriti] .
of their familiarities .
的 他们的 熟悉 .

最后，他们还往其中一个女儿的头上抹了黄油，因为这个女儿对他们的一些亲昵举动感到不满。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs]
When they took their leave they threatened to come back and burn the house
什么时候 他们 采取 他们的 离开 他们 威胁 到 来 后退 和 烧伤 这 房子
['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪf] ['eni] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz]
over the heads of the family if any report of their doings got to the ears
超过 这 头部 的 这 家庭 如果 任何 报告 的 他们的 行为 得到 到 这 耳朵
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
of the authorities .
的 这 当局 .

他们临走时威胁说，如果他们的所作所为被传到当局耳中，他们就会回来烧毁房子，让这家人丧命。

[ə'baʊt] [nuːn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [træmp] ,
About noon , after a long and weary tramp ,
关于 中午 , 后 一个 长的 和 厌倦 流浪汉 ,

大约中午时分，经过漫长而疲惫的跋涉之后，

[ðə; ði] [gæŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
the gang came to a halt behind a hedge on the outskirts of a considerable
这 帮派 来了 到 一个 停止 在后面 一个 对冲 在 这 郊区 的 一个 大量
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

这伙人在一个相当大的村庄郊外的一排树篱后停了下来。

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)][rest] ,
An hour was allowed for rest ,
一个 小时 曾是 允许 为了 休息 ,

休息时间安排为一小时。

[ðen] [ðə; ði] [kru:] ['skætəd] [ðəm'selvz] [ə'brɔ:d] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts]
then the crew scattered themselves abroad to enter the village at different points
然后 这 全体人员 疏散 他们自己 国外 到 进入 这 村庄 在 不同的 积分
[tu:; tə] [plaɪ] [ðeə(r)] ['veəriəs] [treɪdz] — - [dʒæk] - [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] ['hju:gəʊ] .
to ply their various trades — ' Jack ' was sent with Hugo .
到 胶合板 他们的 各种各样的 交易 — - 杰克 - 曾是 发送 和 雨果 .

然后船员们分散开来，从不同的地点进入村庄从事各自的营生——“杰克”被派去和雨果一起。

[ðeɪ] ['wɔndə] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
They wandered hither and thither for some time ,
他们 漫步 这里 和 那里 为了 一些 时间 ,

他们四处游荡了一段时间，

['hju:gəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]
Hugo watching for opportunities to do a stroke of business , but
雨果 观看 为了 机会 到 做 一个 中风 的 商业 , 但
['faɪndɪŋ] [nʌn] — [səʊ][hi:; hi]['faɪnəli] [sed] —
finding none — so he finally said —
寻找 没有任何 — 所以 他 最后 说 —

雨果一直在寻找做生意的机会，但却一无所获——于是他最后说道——

" [ai] [si:] [nɔ:t] [tu:; tə] [sti:l] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɔ:ltri] [pleɪs] .
" I see nought to steal ; it is a paltry place .
" 我 看 零 到 偷 ; 它 是 一个 微不足道 地方 .

“我没看到什么可偷的东西；这地方太寒酸了。”

['weəfɔ:(r)] [wi:; wi] [wɪl] [beg] . "
Wherefore we will beg . "
因此 我们 将要 求 . "

因此我们将乞求。

" [wi:; wi] , [fə'su:θ] ! ['fɒləʊ] [ðaɪ] [treɪd] — [ˌaɪ 'ti:] [bi'fit] [ði:] .
" WE , forsooth ! Follow thy trade — it befits thee .
" 我们 , 真的 ! 跟随 你的 贸易 — 它 适合 你 .

“我们，真的！做你的本职工作吧——这很适合你。”

[bʌt; bət] _ [ai] _ [wɪl] [nɒt] [beg] . "
But _ I _ will not beg . "
但 _ 我 _ 将要 不是 求 . "

但我不会乞求。

" [ðaʊlt] [nɒt] [beg] !
" Thou'lt not beg !
" 你将 不是 求 !

你不准乞求！

" [ɪk'skleɪmd] ['hju:gəʊ] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] .
" exclaimed Hugo , eyeing the King with surprise .
" 惊呼 雨果 , 觊觎 这 国王 和 惊喜 .

“雨果惊呼道，惊讶地看着国王。”

" ['prɪði:] , [sɪns] [wen] [hæst] [ðaʊ] [rɪ'fɔ:md] ? "
" Prithee , since when hast thou reformed ? "
" 普里西 , 自从 什么时候 哈斯特 你 改革后的 ? "

“请问，你何时改过自新了？”

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ? "
" What dost thou mean ? "
" 什么 朋友 你 意思是 ? "

你这话是什么意思?

" [miːn] ?
" Mean ?
" 意思是 ?

"意思是?

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [begd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] ? "
Hast thou not begged the streets of London all thy life ? "
哈斯特 你 不是 乞求 这 街道 的 伦敦 全部 你的 生活 ? "

你难道一辈子不是在伦敦街头乞讨过吗?

" [ai] ? [ðaʊ] ['ɪdiət] ! "
" I ? Thou idiot ! "
" 我 ? 你 笨蛋 ! "

"我? 你这个白痴! "

" [speə(r)] [ðaɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] — [ðaɪ] [stɒk] [wɪl] [lɑːst] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] .
" Spare thy compliments — thy stock will last the longer .
" 空闲的 你的 赞美 — 你的 库存 将要 最后的 这 更长 .

"少说恭维话——这样你的功劳才能保住得更久。"

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [sez] [ðaʊ] [hæst] [begd] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] .
Thy father says thou hast begged all thy days .
你的 父亲 说道 你 哈斯特 乞求 全部 你的 天 .

你父亲说你一生都在乞讨。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [hiː; hi] [laɪd; liːd] .
Mayhap he lied .
或许 他 撒谎了 .

或许他撒谎了。

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [meɪk] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [laɪd; liːd] , " [skɔf, skɔːf] ['hjuːgəʊ] .
Peradventure you will even make so bold as to SAY he lied , " scoffed Hugo .
或者 你 将要 甚至 制作 所以 大胆的 作为 到 说 他 撒谎了 , " 嘲笑 雨果 .

"说不定你还会大胆地说他撒谎呢,"雨果嘲讽道。

" [hɪm] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?
" Him YOU call my father ?
" 他 你 称呼 我的 父亲 ?

"你称他为我父亲? "

[jes] , [hiː; hi] [laɪd; liːd] . "
Yes , he lied . "
是的 , 他 撒谎了 . "

是的,他撒谎了。

" [kʌm] , [pleɪ] [nɒt] [ðaɪ] ['meri] [geɪm] [ɒv; əv] ['mædmən] [səʊ] [fɑː(r)] , [meɪt] ; [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ə'mjuːzmənt] ,
" Come , play not thy merry game of madman so far , mate ; use it for thy amusement ,
" 来 , 玩 不是 你的 欢乐 游戏 的 狂人 所以 远的 , 伴侣 ; 使用 它 为了 你的 娱乐 ,

"来吧,伙计,别玩你那疯狂的游戏玩到这种地步;把它当成你的消遣吧。"

[nɒt] [ðaɪ] [hɜːt] .
not thy hurt .
不是 你的 伤害 .

不是你的错。

[æn; ən] - [ai] [tel] [hɪm] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [skɔːtʃ] [ðiː] ['faɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
An ' I tell him this , he will scorch thee finely for it . "
一个 - 我 告诉 他 这 , 他 将要 烧焦 你 精细地 为了 它 . "

如果我把这话告诉他，他会狠狠地惩罚你。

" [seɪv] [ðaɪ'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" Save thyself the trouble .
" 节省 你自己 这 麻烦 .

省省力气吧。

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] . "
I will tell him . "
我 将要 告诉 他 . "

我会告诉他。

" [ai] [laɪk] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ai] [duː; də] [ɪn] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
" I like thy spirit , I do in truth ; but I do not admire thy judgment .
" 我 喜欢 你的 精神 , 我 做 在 真相 ; 但 我 做 不是 钦佩 你的 判断 .

“我欣赏你的精神，真的；但我并不欣赏你的判断力。”

[bəʊn] - [ænd; ənd] ['beɪstɪŋ] [biː; bi] ['plenti] [ɪ'naʊ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
Bone - rackings and bastings be plenty enow in this life ,
骨 - 货架 和 涂抹酱 是 很多 足够 在 这 生活 ,

人生在世，烤骨头和涂油的菜肴就足够多了。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [wei] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] .
without going out of one's way to invite them .
没有 去 出去 的 一个人的 方式 到 邀请 他们 .

无需特意邀请。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] ; _ [ai] _ [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
But a truce to these matters ; _ I _ believe your father .
但 一个 休战 到 这些 事情 ; _ 我 _ 相信 你的 父亲 .

但就此事休战吧；我相信你父亲。

[ai] [daʊt] [nɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [laɪ] ; [ai] [daʊt] [nɒt] [hiː; hi] [dʌθ] [laɪ] , [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
I doubt not he can lie ; I doubt not he DOTH lie , upon occasion ,
我 怀疑 不是 他 能 说谎 ; 我 怀疑 不是 他 确实 说谎 , 之上 场合 ,

我毫不怀疑他会说谎；我也毫不怀疑他有时会说谎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪə(r)] .
for the best of us do that ; but there is no occasion here .
为了 这 最好的 的 我们 做 那 ; 但 那里 是 不 场合 这里 .

优秀的人都会这样做；但在这里没有必要这样做。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [dʌz] [nɒt] [weɪst] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .
A wise man does not waste so good a commodity as lying for nought .
一个 明智的 男人 做 不是 浪费 所以 好的 一个 商品 作为 说谎 为了 零 .

智者不会浪费撒谎这种宝贵的资源。

[bʌt; bət] [kʌm] ; [sɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['begɪŋ] , ['weəwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['bɪzi] [ɑː'selvz] ?
But come ; sith it is thy humour to give over begging , wherewithal shall we busy ourselves ?
但 来 ; 西斯 它 是 你的 幽默 到 给 超过 乞讨 , 所需资源 将 我们 忙碌的 我们自己 ?

但是，既然你甘愿放弃乞讨，我们该做些什么呢？

[wɪð] [ˈrɒbɪŋ] [ˈkitʃinz] ?
With robbing kitchens ?
和 抢劫 厨房 ?

厨房被盗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ɪmˈpeɪʃntli] —
" The King said , impatiently —
" 这 国王 说 , 不耐烦地 —

国王不耐烦地说——

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [ˈfɒli] — [juː; jʊ] [ˈwɪəri] [ˌem ˈiː] !
" Have done with this folly — you weary me !
" 有 完毕 和 这 蠢事 — 你 厌倦 我 !

"别再做这种蠢事了——你让我厌倦了！"

" [ˈhjuːgəʊ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ˈtempə(r)] —
" Hugo replied , with temper —
" 雨果 回复 , 和 脾气 —

雨果不耐烦地回答道——

" [naʊ] [ˈhɑːrkiː] , [meit] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [beg] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɒb] ; [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Now harkee , mate ; you will not beg , you will not rob ; so be it .
" 现在 哈基 , 伴侣 ; 你 将要 不是 求 , 你 将要 不是 抢 ; 所以 是 它 .

"好了，伙计；你不会乞讨，也不会抢劫；就这样吧。"

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] .
But I will tell you what you WILL do .
但 我 将要 告诉 你 什么 你 将要 做 .

但我会告诉你你将会做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [dɪˈkɔɪ] [waɪlst] _ [ai] _ [beg] .
You will play decoy whilst _ I _ beg .
你 将要 玩 诱饵 而 _ 我 _ 求 .

你负责当诱饵，我来求饶。

[rɪˈfjuːz] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈventʃə(r)] !
Refuse , an ' you think you may venture !
拒绝 , 一个 - 你 思考 你 可能 风险投资 !

拒绝，你还妄想冒险!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [kənˈtemptʃuəsli] , [wen] [ˈhjuːgəʊ] [sed] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] —
" The King was about to reply contemptuously , when Hugo said , interrupting —
" 这 国王 曾是 关于 到 回复 轻蔑地 , 什么时候 雨果 说 , 打断 —

国王正要轻蔑地回答，雨果却打断了他——

" [piːs] !
" Peace !
" 和平 !

"和平!

[hɪə(r)] [ˈkʌmz] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [feɪs] .
Here comes one with a kindly face .
这里 来 一 和 一个 亲切地 脸 .

这位面容和善的人来了。

[naʊ] [wɪl] [ai] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .
Now will I fall down in a fit .
现在 将要 我 落下 向下 在 一个 合身 .

现在我要暴怒倒下了。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rʌnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [set][juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][weɪl] , [ænd; ənd][fɔːl][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]
When the stranger runs to me , set you up a wail , and fall upon your
什么时候 这 陌生人 跑步 到 我 ， 放 你 向上 一个 哀号 ， 和 落下 之上 你的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ，

当陌生人跑向我时，你们要放声痛哭，跪倒在地。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] ; [ðen] [kraɪ] [aʊt] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
seeming to weep ; then cry out as all the devils of misery were in your
似乎 到 哭泣 ； 然后 哭 出去 作为 全部 这 魔鬼 的 苦难 是 在 你的
['beli] ,
belly ,
腹部 ，

仿佛要哭泣；然后放声大哭，仿佛所有的痛苦魔鬼都涌进了你的肚子里。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [əʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [biː; bi]
and say , ' Oh , sir , it is my poor afflicted brother , and we be
和 说 ， - 哦 ， 先生 ， 它 是 我的 贫穷的 受苦的 兄弟 ， 和 我们 是
['frendləs] ;
friendless ;
没有朋友 ；

然后说："哦，先生，这是我可怜的、受苦的兄弟，我们举目无亲；

[əʊ] - [gɑːdz] [neɪm] [kɑːst] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] [aɪz] [wʌn] ['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sɪk] ,
o ' God's name cast through your merciful eyes one pitiful look upon a sick ,
o - 神的 姓名 投掷 通过 你的 仁慈 眼睛 一 可怜 看 之上 一个 生病的 ，

哦，上帝啊，请您透过慈悲的双眼，怜悯地注视一下病人吧。

[fə'seɪkən] , [ænd; ənd] [məʊst] ['mɪzrəbl] [retʃ] ;
forsaken , and most miserable wretch ;
被遗弃的 ， 和 最多 悲惨的 可怜虫 ；

被遗弃的，极其悲惨的；

[bɪ'stəʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['peni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] [ə'pɒn] [wʌn] ['smɪtn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['redi]
bestow one little penny out of thy riches upon one smitten of God and ready
赐给 一 小的 一分钱 出去 的 你的 财富 之上 一 迷恋 的 上帝 和 准备好
[tuː; tə] ['perɪʃ] !
to perish !
到 沦 ！

从你的财富中拿出一分钱，施舍给一个遭受上帝惩罚、即将死去的人！

- — [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] , [kiːp] [juː; jʊ] [ɒn] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'beɪt] [nɒt] [tɪl] [wiː; wi] [bɪlk] [hɪm]
' — and mind you , keep you ON wailing , and abate not till we bilk him
- — 和 头脑 你 ， 保持 你 在 哀嚎 ， 和 减弱 不是 直到 我们 诈骗 他
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peni] ,
of his penny ,
的 他的 一分钱 ，

"——记住，让你继续哭喊，直到我们骗走他一分钱才肯罢休。"

[els] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .
else shall you rue it .
别的 将 你 后悔 它 .

否则你会后悔的。

" [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['hjuːgəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [məʊn] , [ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd] [rəʊl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Then immediately Hugo began to moan , and groan , and roll his eyes ,
" 然后 立即地 雨果 开始 到 呻吟 ， 和 呻吟 ， 和 卷 他的 眼睛 ，
[ænd; ənd] [riːl] [ænd; ənd] ['tɒtə(r)] [ə'baʊt] ;
and reel and totter about ;
和 卷轴 和 蹒跚 关于 ；

"然后雨果立刻开始呻吟、哼哼，翻白眼，摇摇晃晃，踉跄跄；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [daʊn] [hiː; hi] [sprɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and when the stranger was close at hand , down he sprawled before him ,
和 什么时候 这 陌生人 曾是 关闭 在 手 ， 向下 他 蔓延 前 他 ，

当陌生人走近时，他便俯身倒在他面前。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] ['wɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] , [ɪn] ['siːmɪŋ] ['ægəni] .
with a shriek , and began to writhe and wallow in the dirt , in seeming agony .
和 一个 尖叫 ， 和 开始 到 翻腾 和 泥坑 在 这 污垢 ， 在 似乎 痛苦 .

她尖叫一声，开始在泥土里扭动翻滚，似乎非常痛苦。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['streɪndʒə(r)] , " [əʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
" O , dear , O dear ! " cried the benevolent stranger , " O poor soul , poor soul ,
" 哦 ， 亲爱的 ， 哦 亲爱的 ！ " 哭 这 仁慈 陌生人 ， " 哦 贫穷的 灵魂 ， 贫穷的 灵魂 ，

“哦，可怜的，可怜的！”好心的陌生人喊道，“哦，可怜的灵魂，可怜的灵魂，

[haʊ] [hiː; hi] [dʌθ] ['sʌfə(r)] !
how he doth suffer !
如何 他 确实 遭受 ！

他受苦了！

[ðeə(r)] — [let] [ˌem 'iː] [help] [ðiː] [ʌp] . "
There — let me help thee up . "
那里 — 让 我 帮助 你 向上 . "

“来，我扶你起来。”

" [əʊ] ['nəʊb(ə)l] [sɜː(r)] , [fɔː'beə(r)] ,
" O noble sir , forbear ,
" 哦 高贵 先生 ， 忍耐 ，

“哦，尊贵的先生，请您忍耐一下。”

[ænd; ənd] [gɒd] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['dʒentlmən] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] ['kruːəl] [peɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkən] [səʊ] .
and God love you for a princely gentleman — but it giveth me cruel pain to touch me when I am taken so .
和 上帝 爱 你 为了 一个 王子 绅士 — 但 它 给予 我 残忍的 疼痛 到 触碰 我 什么时候 我 是 已采取 所以 .

上帝保佑你，你是一位风度翩翩的绅士——但是，当我被这样对待时，触碰我却会给我带来难以忍受的痛苦。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rækt] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [wen] [ðiːz] [fɪts] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
My brother there will tell your worship how I am racked with anguish when these fits be upon me .
我的 兄弟 那里 将要 告诉 你的 崇拜 如何 我 是 架子 和 痛苦 什么时候 这些 适合 是 之上 我 .

我兄弟会告诉您，每当我遭受这些痛苦时，我是多么痛苦难耐。

[ə; eɪ] ['peni] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['peni] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːd] ; [ðen] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['sɒrəʊz] . "
A penny , dear sir , a penny , to buy a little food ; then leave me to my sorrows . "
一个 一分钱 ， 亲爱的 先生 ， 一个 一分钱 ， 到 买 一个 小的 食物 ； 然后 离开 我 到 我的 悲伤 . "

先生，给我一便士，一便士，买点吃的；然后就让我独自承受我的悲伤吧。

" [ə; eɪ] ['peni] !
" A penny !
" 一个 一分钱 !

"一便士！"

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [θriː] ,
thou shalt have three ,
你 应 有 三 ,

你将拥有三个，

[ðaʊ] ['hæpləs] ['kriːtʃə(r)] " — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] ['nɜːvəs] [heɪst]
thou hapless creature " — and he fumbled in his pocket with nervous haste
你 不幸的 生物 " — 和 他 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 紧张的 匆忙
[ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and got them out .
和 得到 他们 出去 .

"你这可怜的家伙！"——他紧张地慌忙地在口袋里摸索，把它们掏了出来。

" [ðeə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [məʊst] ['welkəm] .
" There , poor lad , take them and most welcome .
" 那里 , 贫穷的 小伙子 , 拿 他们 和 最多 欢迎 .

"好了，可怜的孩子，拿着吧，非常欢迎。"

[naʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðaɪ] ['strɪkən] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [jɒn] [haʊs]
Now come hither , my boy , and help me carry thy stricken brother to yon house
现在 来 这里 , 我的 男生 , 和 帮助 我 携带 你的 受打击的 兄弟 到 远 房子
, [weə(r)] — "
, where — "
, 在哪里 — "

过来，孩子，帮我把受伤的弟弟抬到那边的房子里去，那里——"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" I am not his brother , " said the King , interrupting .
" 我 是 不是 他的 兄弟 , " 说 这 国王 , 打断 .

"我不是他的兄弟，"国王打断道。

" [wɒt] ! [nɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ? "
" What ! not his brother ? "
" 什么 ! 不是 他的 兄弟 ? "

什么！不是他哥哥？

" [əʊ] , [hɪə(r)] [hɪm] ! " [grəʊn] ['hjuːgəʊ] , [ðen] ['praɪvətli] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Oh , hear him ! " groaned Hugo , then privately ground his teeth .
" 哦 , 听到 他 ! " 呻吟 雨果 , 然后 私下 地面 他的 牙齿 .

"哦，听听他的声音！"雨果呻吟道，然后暗自咬牙切齿。

" [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ! "
" He denies his own brother — and he with one foot in the grave ! "
" 他 否认 他的 自己的 兄弟 — 和 他 和 一 脚 在 这 严重 ! "

"他竟然否认自己的亲兄弟——而且他自己都一只脚已经踏进坟墓了！"

" [bɔɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [hɑːd] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] .
" Boy , thou art indeed hard of heart , if this is thy brother .
" 男生 , 你 艺术 的确 难的 的 心 , 如果 这 是 你的 兄弟 .

"孩子，如果这是你兄弟，那你真是铁石心肠。"

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! — [ænd; ənd] [hiː; hi] [skeəs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] .
For shame ! — and he scarce able to move hand or foot .
为了 耻辱 ! — 和 他 稀少 有能力的 到 移动 手 或者 脚 .

真丢人！——而且他几乎动弹不得。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ? "
If he is not thy brother , who is he , then ? "
如果 他 是 不是 你的 兄弟 , WHO 是 他 , 然后 ? "

如果他不是你的兄弟，那他是谁呢?

" [ə; eɪ] ['begə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] !
" A beggar and a thief !
" 一个 乞丐 和 一个 贼 !

“一个乞丐，一个窃贼！”

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][hæz; həz] [pɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ['laɪkwaɪz] .
He has got your money and has picked your pocket likewise .
他 有 得到 你的 钱 和 有 挑选 你的 口袋 同样地 .

他拿走了你的钱，也顺便把你的钱包偷走了。

[æn; ən] - [ðaʊ] [duː; də][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['mɪrək(ə)l] ,
An ' thou would'st do a healing miracle ,
一个 - 你 会 做 一个 康复 奇迹 ,

你会创造一个治愈的奇迹，

[leɪ] [ðaɪ] [stɑːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [trʌst] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .
lay thy staff over his shoulders and trust Providence for the rest .
躺 你的 职员 超过 他的 肩膀 和 相信 普罗维登斯 为了 这 休息 .

把你的杖搭在他的肩上，其余的就交给上帝吧。

" [bʌt; bət]['hjuːgəʊ][dɪd][nɒt] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
" But Hugo did not tarry for the miracle .
" 但 雨果 做过 不是 焦油 为了 这 奇迹 .

但雨果并没有等待奇迹的发生。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ɒf] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
In a moment he was up and off like the wind ,
在 一个 片刻 他 曾是 向上 和 离开 喜欢 这 风 ,

转眼间，他便像一阵风似的起身离开了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] ['lʌstɪli] [æz; əz][hiː; hi]
the gentleman following after and raising the hue and cry lustily as he
这 绅士 下列的 后 和 提高 这 色调 和 哭 热情地 作为 他
[went] .
went .
去 .

那位先生跟在后面，一边走一边大声叫喊。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['briːðɪŋ] [diːp] ['grætɪtjuːd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'liːs] , [fled] [ɪn][ðə; ði]
The King , breathing deep gratitude to Heaven for his own release , fled in the
这 国王 , 呼吸 深的 感激 到 天堂 为了 他的 自己的 发布 , 逃亡 在 这
['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
opposite direction ,
对面的 方向 ,

国王深深感谢上天让他重获自由，然后朝相反的方向逃去。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [riːtʃ] .
and did not slacken his pace until he was out of harm's reach .
和 做过 不是 放松 他的 步伐 直到 他 曾是 出去 的 伤害 抵达 .

直到脱离危险范围，他才放慢脚步。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [rəʊd] [ðæt] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [suːn] [pʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
He took the first road that offered , and soon put the village behind him .
他 采取 这 第一的 路 那 提供 , 和 很快 放 这 村庄 在后面 他 .

他选择了第一条路，很快就把村庄抛在了身后。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

He hurried along , as briskly as he could , during several hours ,

他 慌忙 沿着 ， 作为 轻快地 作为 他 可以 ， 期间 一些 小时 ，

他在接下来的几个小时里，尽可能快地加快了脚步。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪəz] [left] [hɪm][æt; ət][lɑːst] ,

keeping a nervous watch over his shoulder for pursuit ; but his fears left him at last ,

保持 一个 紧张的 手表 超过 他的 肩膀 为了 追逐 ； 但 他的 恐惧 左边 他 在 最后的 ，

他紧张地回头张望，提防追兵；但最终，恐惧消散了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

and a grateful sense of security took their place .

和 一个 感激的 感觉 的 安全 采取 他们的 地方 .

取而代之的是一种感激的安全感。

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['taɪəd] .

He recognised , now , that he was hungry , and also very tired .

他 已确认 ， 现在 ， 那 他 曾是 饥饿的 ， 和 还 非常 疲劳的 .

他现在意识到自己又饿又累。

[səʊ][hiː; hi]['hɔːltɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] ,

So he halted at a farmhouse ; but when he was about to speak ,

所以 他 停止 在 一个 农家 ； 但 什么时候 他 曾是 关于 到 说话 ，

于是他在一间农舍前停了下来；但他正要开口说话时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ruːdli] [ə'weɪ] .

he was cut short and driven rudely away .

他 曾是 切 短的 和 驱动 粗鲁地 离开 .

他被粗暴地打断并赶走了。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

His clothes were against him .

他的 衣服 是 反对 他 .

他的衣服很不合身。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,

He wandered on , wounded and indignant ,

他 漫步 在 ， 受伤 和 愤怒 ，

他继续前行，心中充满伤痛和愤慨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪk] ['triːtmənt] [nəʊ][mɔː(r)] .

and was resolved to put himself in the way of like treatment no more .

和 曾是 已解决 到 放 他自己 在 这 方式 的 喜欢 治疗 不 更多的 .

他决心不再让自己遭受同样的待遇。

[bʌt; bət]['hʌŋgə(r)][ɪz] [praɪdz] ['mɑːstə(r)] ; [səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [nɪə(r)] ,

But hunger is pride's master ; so , as the evening drew near ,

但 饥饿 是 骄傲的 掌握 ； 所以 ， 作为 这 晚上 画 靠近 ，

但饥饿是骄傲的主人；因此，随着夜幕降临，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['fɑːmhaʊs] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] ['feəd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;

he made an attempt at another farmhouse ; but here he fared worse than before ;

他 制成 一个 试图 在 其他 农家 ； 但 这里 他 表现 更糟 比 前 ；

他又尝试租了另一处农舍；但这次他的境遇比以前更糟；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [hɑːd] [nems] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ə'rest] [æz; əz] [ə; eɪ]
for he was called hard names and was promised arrest as a
为了 他 曾是 称为 难的 姓名 和 曾是 承诺 逮捕 作为 一个
['veɪgrənt] [ɪk'sept] [hiː; hi] [muːvd] [ɒn] ['prɒmptli] .
vagrant except he moved on promptly .
流浪汉 除了 他 已搬 在 及时 .

因为他遭到了恶语相向，并被威胁说，如果他不立即离开，就会被当作流浪汉逮捕。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , ['tʃɪli] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kɑːst] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fʊtsɔː(r)] ['mɒnək]
The night came on , chilly and overcast ; and still the footsore monarch
这 夜晚 来了 在 , 寒冷 和 灰蒙蒙 ; 和 仍然 这 脚痛 君主
['leɪbəd] ['sləʊli] [ɒn] .
laboured slowly on .
辛勤劳作 缓慢地 在 .

夜幕降临，天气寒冷阴沉；而步履蹒跚的君主依然缓慢前行。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] ,
He was obliged to keep moving ,
他 曾是 有义务 到 保持 移动 ,

他不得不继续前进。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
for every time he sat down to rest he was soon penetrated to the
为了 每一个 时间 他 卫星 向下 到 休息 他 曾是 很快 渗透 到 这
[bəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] .
bone with the cold .
骨 和 这 寒冷的 .

他每次坐下来休息，很快就会感到彻骨的寒冷。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
All his sensations and experiences ,
全部 他的 感觉 和 经历 ,

他所有的感受和经历，

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['sɒləm] [gluːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as he moved through the solemn gloom and the empty vastness of the
作为 他 已搬 通过 这 庄严 愁云 和 这 空的 广袤无垠 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当他穿过庄严肃穆的夜色和空旷辽阔的夜空时，

[wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .
were new and strange to him .
是 新的 和 奇怪的 到 他 .

对他来说，这些都是新鲜而陌生的事物。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ə'prəʊtʃ] , [pɑːs] [baɪ] , [ænd; ənd] [feɪd] ['ɪntuː] ['saɪləns] ;
At intervals he heard voices approach , pass by , and fade into silence ;
在 间隔 他 听到 声音 方法 , 经过 经过 , 和 褪色 进入 沉默 ;

他时不时听到人声靠近、经过，然后渐渐消失在寂静中；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
and as he saw nothing more of the bodies they belonged to than a
和 作为 他 锯 没有什么 更多的 的 这 身体 他们 属于 到 比 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːmləs] ['drɪftɪŋ] [blɜː(r)] ,
sort of formless drifting blur ,
种类 的 无形 漂流 模糊 ,

因为他看到的只是一团模糊不清、无形飘荡的影像，除此之外，他什么也看不到那些尸体。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spektrəl] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] .

there was something spectral and uncanny about it all that made him shudder .

那里 曾是 某物 光谱 和 不可思议 关于 它 全部 那 制成 他 不寒而栗 .

这一切都透着一种诡异和诡异的气息，让他不寒而栗。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] — ['ɔːlweɪz][fɑː(r)][ə'weɪ] , [ə'pærəntli] —

Occasionally he caught the twinkle of a light — always far away , apparently —

偶尔 他 捕捉 这 闪烁 的 一个 光 — 总是 远的 离开 , 显然 —

['ɔːlməʊst][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ;

almost in another world ;

几乎 在 其他 世界 ;

他偶尔会瞥见一丝光亮——似乎总是在很远的地方——几乎是在另一个世界里；

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃiːps] [bel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪg] , ['dɪstənt] ,

if he heard the tinkle of a sheep's bell , it was vague , distant ,

如果 他 听到 这 小便 的 一个 羊的 钟 , 它 曾是 模糊的 , 遥远 ,

如果他听到羊铃的叮当声，那也是模糊而遥远的。

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ; [ðə; ði] ['mʌfld] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɜːrdz] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][ɪn]

indistinct ; the muffled lowing of the herds floated to him on the night wind in

模糊 ; 这 闷音 低 的 这 畜群 漂浮 到 他 在 这 夜晚 风 在

['vænɪʃɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ,

vanishing cadences ,

消失 节奏 ,

模糊不清；牛群低沉的哞叫声随着夜风飘来，渐渐消失在耳边。

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] ;

a mournful sound ;

一个 悲哀 声音 ;

哀伤的声音；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg]['əʊvə(r)] ['vjuːlɪs] [ik'spæns]

now and then came the complaining howl of a dog over viewless expanses

现在 和 然后 来了 这 抱怨 嚎 的 一个 狗 超过 无视 广阔的区域

[ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ;

of field and forest ;

的 场地 和 森林 ;

不时传来狗的哀嚎声，回荡在视野开阔的田野和森林上空；

[ɔːl] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'məʊt] ;

all sounds were remote ;

全部 声音 是 偏僻的 ;

所有声音都是远程的；

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [rɪ'muːvd]

they made the little King feel that all life and activity were far removed

他们 制成 这 小的 国王 感觉 那 全部 生活 和 活动 是 远的 已移除

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from him ,

从 他 ,

他们让小国王觉得所有的人生和活动都离他很远。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['sɒlətri] , [kəm'pænjənləs] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meʒələs]

and that he stood solitary , companionless , in the centre of a measureless

和 那 他 站立 孤 , 孤单 , 在 这 中心 的 一个 无量

['sɒlətjuːd] .

solitude .

孤独 .

他孤身一人，没有同伴，站在无垠的孤独之中。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['gruːsəm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] ,
He stumbled along , through the gruesome fascinations of this new experience ,
他 踉跄 沿着 ， 通过 这 令人毛骨悚然 魅力 的 这 新的 经验 ，

他跌跌撞撞地穿过这全新体验中令人毛骨悚然又着迷的种种怪诞之处。

['stɑːtld] [ə'keɪʒnəli] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ˌəʊvə'hed] ,
startled occasionally by the soft rustling of the dry leaves overhead ,
惊慌 偶尔 经过 这 柔软的 沙沙声 的 这 干燥 树叶 开销 ，

偶尔会被头顶干枯树叶的轻柔沙沙声惊醒，

[səʊ] [laɪk] ['hjuːmən] ['wɪspərz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] ;
so like human whispers they seemed to sound ;
所以 喜欢 人类 低语 他们 似乎 到 声音 ；

听起来就像人类的低语；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frekld] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['læntən] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
and by - and - by he came suddenly upon the freckled light of a tin lantern near at hand .
和 经过 - 和 - 经过 他 来了 突然 之上 这 雀斑 光 的 一个 锡 灯笼 靠近 在 手 .

过了一会儿，他突然看到附近一盏锡灯笼发出斑驳的光亮。

[hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He stepped back into the shadows and waited .
他 步 后退 进入 这 阴影 和 等待 .

他退回阴影中，静静等待。

[ðə; ði] ['læntən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] .
The lantern stood by the open door of a barn .
这 灯笼 站立 经过 这 打开 门 的 一个 谷仓 .

灯笼立在谷仓敞开的门旁。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['stɜːrɪŋ] .
The King waited some time — there was no sound , and nobody stirring .
这 国王 等待 一些 时间 — 那里 曾是 不 声音 ， 和 无人 搅拌 .

国王等了一会儿——周围一片寂静，没有人动静。

[hiː; hi][gɒt][səʊ][kəʊld] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɑːn] [lʊkt] [səʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] ,
He got so cold , standing still , and the hospitable barn looked so enticing ,
他 得到 所以 寒冷的 ， 常设 仍然 ， 和 这 好客 谷仓 看起来 所以 诱人的 ，

他站着不动，冷得直哆嗦，那间舒适的谷仓看起来格外诱人。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][rɪsk] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['entə(r)] .
that at last he resolved to risk everything and enter .
那 在 最后的 他 已解决 到 风险 一切 和 进入 .

最终他下定决心孤注一掷，进入其中。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] ,
He started swiftly and stealthily ,
他 开始 迅速地 和 悄悄地 ，

他行动迅速而隐秘。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
and just as he was crossing the threshold he heard voices behind him .
和 只是 作为 他 曾是 过境 这 临界点 他 听到 声音 在后面 他 .

正当他跨过门槛时，他听到身后有人说话。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kɑːsk] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] .
He darted behind a cask , within the barn , and stooped down .
他 飞镖 在后面 一个 酒桶 ， 之内 这 谷仓 ， 和 弯腰 向下 .

他迅速躲到谷仓里的一个木桶后面，然后弯下腰。

[tuː] [fɑːm] - ['leɪbərə(r)] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
Two farm - labourers came in , bringing the lantern with them , and fell to
二 农场 - 劳工 来了 在 , 带来 这 灯笼 和 他们 , 和 跌倒 到
[wɜːk] , ['tɔːkɪŋ] ['miːnwaɪl] .
work , talking meanwhile .
工作 , 说 同时 .

两个农场工人带着灯笼走了进来，一边干活一边聊天。

[waɪlst] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lait] ,
Whilst they moved about with the light ,
而 他们 已搬 关于 和 这 光 ,

当它们随着光线移动时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd]
the King made good use of his eyes and took the bearings of what seemed
这 国王 制成 好的 使用 的 他的 眼睛 和 采取 这 轴承 的 什么 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
to be a good - sized stall at the further end of the place ,
到 是 一个 好的 - 尺寸 摊位 在 这 更远 结尾 的 这 地方 ,

国王目光敏锐，看清了场地尽头似乎是一个相当大的摊位。

['pəːpəs] [tuː; tə] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .
purposing to grope his way to it when he should be left to himself .
目的 到 摸索 他的 方式 到 它 什么时候 他 应该 是 左边 到 他自己 .

他本应该独自一人，却偏要摸索着去拿。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [hɔːs] ['blæŋkɪts] , [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He also noted the position of a pile of horse blankets , midway of the
他 还 著名的 这 位置 的 一个 桩 的 马 毯子 , 中途 的 这
[ruːt] ,
route ,
路线 ,

他还注意到路中间有一堆马毯。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['levi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
with the intent to levy upon them for the service of the crown of
和 这 意图 到 征收 之上 他们 为了 这 服务 的 这 王冠 的
['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] .
England for one night .
英格兰 为了 一 夜晚 .

意图让他们为英格兰王室效力一夜。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][men] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
By - and - by the men finished and went away ,
经过 - 和 - 经过 这 男人 完成的 和 去 离开 ,

过了一会儿，男人们做完活就走了。

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
fastening the door behind them and taking the lantern with them .
紧固 这 门 在后面 他们 和 采取 这 灯笼 和 他们 .

他们关上身后的门，带着灯笼离开了。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [kɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði]
The shivering King made for the blankets , with as good speed as the
这 瑟瑟发抖 国王 制成 为了 这 毯子 , 和 作为 好的 速度 作为 这
['dɑːknəs] [wʊd] [ə'laʊ] ;
darkness would allow ;
黑暗 会 允许 ;

瑟瑟发抖的国王朝着毯子跑去，在黑暗中尽可能快地奔跑着；

['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːl] .
gathered them up , and then groped his way safely to the stall .
聚集 他们 向上 , 和 然后 摸索 他的 方式 安全 到 这 摊位 .

他把它们捡起来，然后摸索着安全地走到了摊位前。

[ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] , [ðen] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] .
Of two of the blankets he made a bed , then covered himself with the remaining two .
的 二 的 这 毯子 他 制成 一个 床 , 然后 涵盖 他自己 和 这 其余的 二 .

他用其中两条毯子做了一张床，然后用剩下的两条毯子盖住自己。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glæd] ['mɒnək] , [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [θɪn] ,
He was a glad monarch , now , though the blankets were old and thin ,
他 曾是 一个 高兴的 君主 , 现在 , 尽管 这 毯子 是 老的 和 薄的 ,

虽然毯子又旧又薄，但他现在是一位快乐的君主。

[ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ;
and not quite warm enough ;
和 不是 相当 温暖的 足够的 ;

而且温度还不够高；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['pʌndʒənt] ['hɔːsi] ['əʊdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəˌketɪŋli] ['paʊəf(ə)l] .
and besides gave out a pungent horsey odour that was almost suffocatingly powerful .
和 除了 给予 出去 一个 泼辣 马 气味 那 曾是 几乎 令人窒息地 强大的 .

此外，它还散发出一种刺鼻的马腥味，几乎令人窒息。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,
Although the King was hungry and chilly ,
虽然 这 国王 曾是 饥饿的 和 寒冷 ,

虽然国王又饿又冷，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [səʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] [səʊ] ['draʊzi] [ðæt] [ðiːz] ['lætə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
he was also so tired and so drowsy that these latter influences soon began to get the advantage of the former ,
他 曾是 还 所以 疲劳的 和 所以 昏昏欲睡 那 这些 后者 影响 很快 开始 到 得到 这 优势 的 这 以前的 ,

他当时又累又困，以至于后一种影响很快就超过了前一种影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dəuz] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['semi] - ['kɒnʃəsnəs] .
and he presently dozed off into a state of semi - consciousness .
和 他 目前 打盹 离开 进入 一个 状态 的 半 - 意识 .

于是他昏昏睡去，进入了半昏迷状态。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] ['həʊlli] ,
Then , just as he was on the point of losing himself wholly ,
然后 , 只是 作为 他 曾是 在 这 观点 的 输 他自己 完全 ,

就在他即将彻底迷失自我的时候，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪm] !
he distinctly felt something touch him !
他 明显地 毛毡 某物 触碰 他 !

他明显感觉到有什么东西碰到了他！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ə'weɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
He was broad awake in a moment , and gasping for breath .
他 曾是 广阔 醒 在 一个 片刻 , 和 喘息 为了 气息 .

他瞬间清醒过来，大口喘着气。

[ðə; ði][kəʊld]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stænd] [stɪl] .
The cold horror of that mysterious touch in the dark almost made his heart stand still .
这 寒冷的 恐怖 的 那 神秘 触碰 在 这 黑暗的 几乎 制成 他的 心 站立 仍然 .

黑暗中那神秘触碰带来的冰冷恐惧几乎让他心脏停止跳动。

[hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] .
He lay motionless , and listened , scarcely breathing .
他 躺 静止不动 , 和 听着 , 几乎 呼吸 .

他一动不动地躺着，侧耳倾听，呼吸微弱。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .
But nothing stirred , and there was no sound .
但 没有什么 搅拌 , 和 那里 曾是 不 声音 .

但周围一片寂静，没有任何动静。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪt] , ['djʊərɪŋ] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] ,
He continued to listen , and wait , during what seemed a long time , but still nothing stirred ,
他 持续 到 听 , 和 等待 , 期间 什么 似乎 一个 长的 时间 , 但 仍然 没有什么 搅拌 ,

他继续倾听、等待，时间似乎过得很漫长，但仍然没有任何动静。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .
and there was no sound .
和 那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] [draʊz] [wʌns][mɔː(r)] , [æt; ət][lɑːst] ;
So he began to drop into a drowse once more , at last ;
所以 他 开始 到 降低 进入 一个 困倦 一次 更多的 , 在 最后的 ;

于是，他终于再次陷入了昏昏欲睡的状态；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [tʌtʃ] [ə'gen] !
and all at once he felt that mysterious touch again !
和 全部 在 一次 他 毛毡 那 神秘 触碰 再次 !

他突然又感觉到了那种神秘的触感！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzli] [θɪŋ] , [ðɪs] [lait] [tʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] ;
It was a grisly thing , this light touch from this noiseless and invisible presence ;
它 曾是 一个 可怕的 事物 , 这 光 触碰 从 这 无声 和 无形的 在场 ;

那是一种可怕的感觉，来自一个无声无息、隐形的存在，轻轻地触碰着我；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɪk] [wɪð] ['gəʊstli] [fɪəz] .
it made the boy sick with ghostly fears .
它 制成 这 男生 生病的 和 幽灵般的 恐惧 .

它让男孩感到极度恐惧，害怕鬼魂出没。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That was the question ; but he did not know how to answer it .
那 曾是 这 问题 ; 但 他 做过 不是 知道 如何 到 回答 它 .

这就是问题所在；但他不知道该如何回答。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [liːv] [ðiːz] ['riːz(ə)nəbli] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][flai][frɒm; frəm] [ðɪs]
Should he leave these reasonably comfortable quarters and fly from this
应该 他 离开 这些 合理 舒服的 四分之一 和 飞 从 这
[ɪn'skruːtəb(ə)l]['hɒrə(r)] ?
inscrutable horror ?
难以捉摸 恐怖 ?

他是否应该离开这相对舒适的住所，逃离这难以捉摸的恐怖?

[bʌt; bət][flai] ['wɪðə(r)] ?
But fly whither ?
但 飞 往哪里去 ?

但飞向何方?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ;
He could not get out of the barn ;
他 可以 不是 得到 出去 的 这 谷仓 ;

他出不去谷仓;

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['skɜːriːɪŋ] ['blaɪndli]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
and the idea of scurrying blindly hither and thither in the dark ,
和 这 主意 的 匆匆忙忙 盲目地 这里 和 那里 在 这 黑暗的 ,

以及在黑暗中盲目地四处乱窜的想法,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæp'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] , [wɪð] [ðɪs] ['fæntəm] ['glaɪdɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
within the captivity of the four walls , with this phantom gliding after him ,
之内 这 囚禁 的 这 四 墙壁 , 和 这 幻影 滑翔 后 他 ,

被困于四面墙内，这幻影如影随形地跟在他身后。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [sɒft] ['hɪdiəs] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [tʃiːk] [ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] ['evri] [tɜːn]
and visiting him with that soft hideous touch upon cheek or shoulder at every turn
和 访问 他 和 那 柔软的 可怕 触碰 之上 脸颊 或者 肩膀 在 每一个 转动
, [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
, was intolerable .
, 曾是 无法容忍 .

每次去看他，都会有人用那种令人作呕的温柔方式抚摸他的脸颊或肩膀，这简直让人无法忍受。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ɔːl] [naɪt] —
But to stay where he was , and endure this living death all night —
但 到 停留 在哪里 他 曾是 , 和 忍受 这 活的 死亡 全部 夜晚 —
[wɒz; wəz] [ðæt] ['betə(r)] ?
was that better ?
曾是 那 更好的 ?

但让他待在原地，忍受一整夜的这种生不如死的感觉——这样会更好吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [left] [tuː; tə][duː; də] ?
What , then , was there left to do ?
什么 , 然后 , 曾是 那里 左边 到 做 ?

那么，还能做什么呢?

[ɑː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] ;
Ah , there was but one course ;
啊 , 那里 曾是 但 一 课程 ;

啊，只有一门课;

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [θɪŋ] !
he knew it well — he must put out his hand and find that thing !
他 知道 它 出色地 — 他 必须 放 出去 他的 手 和 寻找 那 事物 !

他很清楚——他必须伸出手去找到那东西!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]
It was easy to think this ; but it was hard to brace himself up to
它 曾是 简单的 到 思考 这 ; 但 它 曾是 难的 到 支撑 他自己 向上 到
[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
try it .
尝试 它 .

想到这一点很容易，但鼓起勇气去尝试却很难。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ,
Three times he stretched his hand a little way out into the dark ,
三 时代 他 拉伸 他的 手 一个 小的 方式 出去 进入 这 黑暗的 ,

他三次将手伸进黑暗中，稍微伸长了一些。

['dʒɪndʒəli] ; [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
gingerly ; and snatched it suddenly back , with a gasp — not because it
小心翼翼地 ; 和 抢夺 它 突然 后退 , 和 一个 喘气 — 不是 因为 它
[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['eniθɪŋ] ,
had encountered anything ,
有 遭遇 任何事物 ,

小心翼翼地；然后突然倒吸一口凉气，把它猛地抽了回来——并不是因为它碰到了什么东西，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
but because he had felt so sure it was just GOING to .
但 因为 他 有 毛毡 所以 当然 它 曾是 只是 去 到 .

但因为他一直确信这件事一定会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] , [hiː; hi] [grəup] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,
But the fourth time , he groped a little further ,
但 这 第四 时间 , 他 摸索 一个 小的 更远 ,

但第四次，他摸索得更深入了一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [swept] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] .
and his hand lightly swept against something soft and warm .
和 他的 手 轻轻 扫荡 反对 某物 柔软的 和 温暖的 .

他的手轻轻拂过柔软温暖的某个地方。

[ðɪs] ['petrɪfaɪd] [hɪm] , ['nɪəli] , [wɪð] [fraɪt] ;
This petrified him , nearly , with fright ;
这 石化 他 , 几乎 , 和 惊吓 ;

这几乎让他吓得魂飞魄散；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
his mind was in such a state that he could imagine the thing to be
他的 头脑 曾是 在 这样的 一个 状态 那 他 可以 想象 这 事物 到 是
['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːps] ,
nothing else than a corpse ,
没有什么 别的 比 一个 尸体 ,

他当时的精神状态非常混乱，竟然把那东西想象成一具尸体。

['njuːli] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] [wɔːm] .
newly dead and still warm .
新 死的 和 仍然 温暖的 .

刚死不久，还带着余温。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
He thought he would rather die than touch it again .
他 想法 他 会 相当 死 比 触碰 它 再次 .

他宁愿死也不愿再碰它一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [fɔːls] [θɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]
But he thought this false thought because he did not know the immortal
但 他 想法 这 错误的 想法 因为 他 做过 不是 知道 这 不朽
[streŋθ] [ɒv; əv]['hjuːmən][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
strength of human curiosity .
力量 的 人类 好奇心 .

但他之所以会有这种错误的想法，是因为他不知道人类好奇心的无穷力量。

[ɪn][nəʊ] [lɒŋ] [taɪm][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['tremblɪŋli] ['grəʊpɪŋ] [ə'gen] — [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
In no long time his hand was tremblingly groping again — against his judgment ,
在 不 长的 时间 他的 手 曾是 颤抖地 摸索 再次 — 反对 他的 判断 ,

没过多久，他的手又颤抖着摸索起来——违背了他自己的判断。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] — [bʌt; bət]['grəʊpɪŋ] [pə'sɪstəntli] [ɒn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and without his consent — but groping persistently on , just the same .
和 没有 他的 同意 — 但 摸索 持续地 在 , 只是 这 相同的 .

未经他同意——却依然执意继续摸索。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)] ; [hiː; hi] ['ʃʌdə] ,
It encountered a bunch of long hair ; he shuddered ,
它 遭遇 一个 束 的 长的 头发 ; 他 颤抖 ,

它碰到了一绺长发；它打了个寒颤，

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːm] [rəʊp] ;
but followed up the hair and found what seemed to be a warm rope ;
但 随后 向上 这 头发 和 成立 什么 似乎 到 是 一个 温暖的 绳索 ;

但顺着头发往下看，却发现了一根似乎是温暖的绳子；

['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [kɑːf] !
followed up the rope and found an innocent calf !
随后 向上 这 绳索 和 成立 一个 清白的 小牛 !

顺着绳子往下看，竟然发现了一头无辜的小牛！

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][rəʊp][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kæfs] [teɪl] .
— for the rope was not a rope at all , but the calf's tail .
— 为了 这 绳索 曾是 不是 一个 绳索 在 全部 , 但 这 小牛的 尾巴 .

—因为那根本不是绳子，而是小牛的尾巴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɒtn] [ɔːl] [ðæt] [fraɪt]
The King was cordially ashamed of himself for having gotten all that fright
这 国王 曾是 诚挚地 羞愧 的 他自己 为了 拥有 获得 全部 那 惊吓
[ænd; ənd] ['mɪzəri] [aʊt] [ɒv; əv] [səʊ] ['pɔːltri] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['slʌmbə] [kɑːf] ;
and misery out of so paltry a matter as a slumbering calf ;
和 苦难 出去 的 所以 微不足道 一个 事情 作为 一个 沉睡 小牛 ;

国王由衷地感到羞愧，因为他竟然因为一头睡着的小牛犊而感到如此恐惧和痛苦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv][felt][səʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
but he need not have felt so about it ,
但 他 需要 不是 有 毛毡 所以 关于 它 ,

但他其实不必这么想。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kɑːf] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,
for it was not the calf that frightened him ,
为了 它 曾是 不是 这 小牛 那 害怕 他 ,

因为真正让他害怕的并不是那头小牛犊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːf] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] ['eni]
but a dreadful non - existent something which the calf stood for ; and any
但 一个 可怕 非 - 存在的 某物 哪个 这 小牛 站立 为了 ; 和 任何
['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,
other boy ,
其他 男生 ,

但那头小牛所代表的，却是某种可怕的、根本不存在的东西；而其他任何男孩，

[ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [taɪmz] , [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ænd; ənd] ['sʌfəd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
in those old superstitious times , would have acted and suffered just as he
在 那些 老的 迷信的 时代 , 会 有 行动 和 遭受 只是 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

在那个迷信的年代，他也会像他一样行事，并因此遭受同样的惩罚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kɑːf] ,
The King was not only delighted to find that the creature was only a calf ,
这 国王 曾是 不是 仅有的 高兴极了 到 寻找 那 这 生物 曾是 仅有的 一个 小牛 ,

国王不仅欣喜地发现那只是一头小牛，

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kæfs] ['kʌmpəni] ;
but delighted to have the calf's company ;
但 高兴极了 到 有 这 小牛的 公司 ;

但很高兴有小牛作伴；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['frendləs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
for he had been feeling so lonesome and friendless that the company
为了 他 有 到过 感觉 所以 寂寞 和 没有朋友 那 这 公司
[ænd; ənd] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] .
and comradeship of even this humble animal were welcome .
和 同志情谊 的 甚至 这 谦逊的 动物 是 欢迎 .

因为他一直感到孤独无助，所以即使是这只不起眼的小动物的陪伴和友谊也让他感到欣慰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bʌfɪtɪd] , [səʊ] ['ruːdli] [in'triːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] ,
And he had been so buffeted , so rudely entreated by his own kind ,
和 他 有 到过 所以 颠簸 , 所以 粗鲁地 恳求 经过 他的 自己的 种类 ,

他曾遭受同类如此的欺凌，如此粗暴的对待，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ɪn]
that it was a real comfort to him to feel that he was at last in
那 它 曾是 一个 真实的 舒适 到 他 到 感觉 那 他 曾是 在 最后的 在
[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sɒft] [hɑːt] [ænd; ənd]
the society of a fellow - creature that had at least a soft heart and
这 社会 的 一个 同伴 - 生物 那 有 在 至少 一个 柔软的 心 和
[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] ,
a gentle spirit ,
一个 温和的 精神 ,

让他感到真正的安慰是，他终于找到了一个至少心地善良、性情温和的同伴。

[wɒt'evə(r)] ['lɒftiə] [ə'trɪbjuːts] [mait] [biː; bi] ['lækɪŋ] .
whatever loftier attributes might be lacking .
任何 更高 属性 可能 是 缺乏 .

无论它缺少多么崇高的品质。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪv] [ræŋk][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][kɑːf] .
So he resolved to waive rank and make friends with the calf .
所以 他 已解决 到 放弃 秩 和 制作 朋友们 和 这 小牛 .

于是他决定放下身份地位，与小牛交朋友。

[waɪl] ['strəʊkɪŋ] [ɪts] [sliːk] [wɔːm] [bæk] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ]
While stroking its sleek warm back — for it lay near him and within easy reach
尽管 抚摸 它是 光滑 温暖的 后退 — 为了 它 躺 靠近 他 和 之内 简单的 抵达
— [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [kɑːf] [mait] [biː; bi]['juːtəlaɪz][ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
— it occurred to him that this calf might be utilised in more ways than one .
— 它 发生 到 他 那 这 小牛 可能 是 利用 在 更多的 方式 比 一 .

他抚摸着小牛光滑温暖的背部——因为它躺在他身边，触手可及——他突然想到，这头小牛或许可以用于多种用途。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][bed] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][kɑːf] ;
Whereupon he re - arranged his bed , spreading it down close to the calf ;
于是 他 关于 - 安排 他的 床 ， 传播 它 向下 关闭 到 这 小牛 ；

于是他重新整理了床铺，把床铺铺到小腿附近；

[ðen] [hiː; hi] ['kʌdl] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kæfs] [bæk] ,
then he cuddled himself up to the calf's back ,
然后 他 依偎 他自己 向上 到 这 小牛的 后退 ，

然后他蜷缩在小牛的背上，

[druː] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
drew the covers up over himself and his friend ,
画 这 封面 向上 超过 他自己 和 他的 朋友 ，

他拉起被子盖住自己和朋友，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi]
and in a minute or two was as warm and comfortable as he
和 在 一个 分钟 或者 二 曾是 作为 温暖的 和 舒服的 作为 他
[hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['daʊni] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːgl] ['pæləs] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
had ever been in the downy couches of the regal palace of Westminster .
有 曾经 到过 在 这 绒毛状 沙发 的 这 尊贵 宫殿 的 威斯敏斯特 .

一两分钟后，他就感觉像在威斯敏斯特宫的豪华沙发里一样温暖舒适了。

['plez(ə)nt] [θɔːts] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ; [laɪf] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] ['siːmɪŋ] .
Pleasant thoughts came at once ; life took on a cheerfuller seeming .
令人愉快的 想法 来了 在 一次 ； 生活 采取 在 一个 乐观者 似乎 .

愉悦的思绪瞬间涌上心头；生活似乎也变得更加快乐了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
He was free of the bonds of servitude and crime ,
他 曾是 自由的 的 这 债券 的 奴役 和 犯罪 ，

他摆脱了奴役和犯罪的束缚，

[friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] ['aʊtlɔːz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɔːm] ;
free of the companionship of base and brutal outlaws ; he was warm ;
自由的 的 这 友谊 的 根据 和 野蛮 亡命之徒 ； 他 曾是 温暖的 ；
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] ;
he was sheltered ;
他 曾是 避难所 ；

他摆脱了卑鄙残暴的亡命之徒的陪伴；他感到温暖；他得到了庇护；

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
in a word , he was happy .
在 一个 单词 ， 他 曾是 快乐的 .

总之，他很高兴。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ;
The night wind was rising ;
这 夜晚 风 曾是 上升 ；

夜风渐起；

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [baɪ] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːn] [kweɪk] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] ,
it swept by in fitful gusts that made the old barn quake and rattle ,
它 扫荡 经过 在 断断续续 阵风 那 制成 这 老的 谷仓 地震 和 嘎嘎作响 ，

一阵阵狂风呼啸而过，震得老旧的谷仓摇晃作响。

[ðen] [ɪts] ['fɔːsɪz] [daɪd] [daʊn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
then its forces died down at intervals ,
然后 它是 力量 死亡 向下 在 间隔 ，

然后它的力量逐渐减弱。

[ænd; ənd] [went] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [prə'dʒekʃnz] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
and went moaning and wailing around corners and projections — but it
和 去 呻吟 和 哀嚎 大约 角落 和 预测 — 但 它

[wɒz; wəz] [ɔːl] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
was all music to the King ,
曾是 全部 音乐 到 这 国王 ,

他们四处哀嚎哭泣，躲在角落和投影幕后——但这一切在国王眼中都是音乐。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] : [let] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [let] [ˌaɪ 'tiː]
now that he was snug and comfortable : let it blow and rage , let it
现在 那 他 曾是 舒适 和 舒服的 : 让 它 吹 和 愤怒 , 让 它

['bætə(r)] [ænd; ənd] [bæŋ] ,
batter and bang ,
连击 和 砰 ,

既然他现在舒舒服服的：就让它狂风怒吼，让它猛烈撞击吧！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [məʊn] [ænd; ənd] [weɪl] , [hiː; hi] ['maɪndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [hiː; hi] ['əʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
let it moan and wail , he minded it not , he only enjoyed it .
让 它 呻吟 和 哀号 , 他 有思想 它 不是 , 他 仅有的 享受 它 .

任由它哀嚎哭泣，他毫不在意，反而很享受。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['snʌgl] [ðə; ði] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [wɔːm]
He merely snuggled the closer to his friend , in a luxury of warm
他 仅仅 依偎着 这 更近 到 他的 朋友 , 在 一个 奢华 的 温暖的

[kən'tentmənt] ,
contentment ,
满意 ,

他只是依偎在朋友身边，享受着温暖而满足的幸福。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['blɪsfəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp]
and drifted blissfully out of consciousness into a deep and dreamless sleep
和 漂移 幸福地 出去 的 意识 进入 一个 深的 和 无梦 睡觉

[ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'renəti] [ænd; ənd] [piːs] .
that was full of serenity and peace .
那 曾是 满的 的 宁静 和 和平 .

然后，他幸福地从意识中沉入了无梦的深度睡眠，充满了宁静与平和。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [dɒgz] [haul] , [ðə; ði] ['melənkəli] [kaɪn] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz]
The distant dogs howled , the melancholy kine complained , and the winds
这 遥远 狗 嚎叫 , 这 忧郁 牛 抱怨 , 和 这 风

[went] [ɒn] ['reɪdʒɪŋ] ,
went on raging ,
去 在 愤怒 ,

远处传来狗吠声，忧郁的牛群呜咽，狂风依旧肆虐。

[waɪlst] ['fjʊəriəs] [ʃiːts] [ɒv; əv] [reɪn] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
whilst furious sheets of rain drove along the roof ; but the Majesty of England
而 狂怒 纸张 的 雨 驾驶 沿着 这 屋顶 ; 但 这 威严 的 英格兰

[slept] [ɒn] ,
slept on ,
睡着了 在 ,

瓢泼大雨拍打着屋顶，但英格兰国王陛下依然沉睡不醒。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːf] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
undisturbed , and the calf did the same , it being a simple creature ,
未受干扰 , 和 这 小牛 做过 这 相同的 , 它 存在 一个 简单的 生物 ,

它纹丝不动，小牛也一样，毕竟它生性单纯。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːzəli] ['trʌbld] [baɪ] [stɔːrmz] [ɔː(r)] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
and not easily troubled by storms or embarrassed by sleeping with a king .
和 不是 容易地 麻烦 经过 暴风雨 或者 尴尬的 经过 睡眠 和 一个 国王 .

而且不会轻易被暴风雨所困扰，也不会因为与国王同寝而感到尴尬。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] ['peznts] .
The Prince with the peasants .
这 王子 和 这 农民 .

王子与农民们。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
When the King awoke in the early morning ,
什么时候 这 国王 醒来 在 这 早期的 早晨 ,

国王清晨醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [wet] [bʌt; bət] ['θɔːtf(ə)l] [ræt][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
he found that a wet but thoughtful rat had crept into the place during the
他 成立 那 一个 湿的 但 周到 鼠 有 悄悄地爬 进入 这 地方 期间 这
[naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kəʊzi][bed][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
night and made a cosy bed for itself in his bosom .
夜晚 和 制成 一个 舒适 床 为了 本身 在 他的 怀 .

他发现一只湿漉漉但很机灵的老鼠在夜里偷偷溜进了这个地方，在他的怀里安了个舒服的窝。

['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['skæmpə] [ə'weɪ] .
Being disturbed now , it scampered away .
存在 不安 现在 , 它 四处逃窜 离开 .

它受到惊扰，迅速逃走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [waɪ] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] ?
The boy smiled , and said , " Poor fool , why so fearful ?
这 男生 微笑 , 和 说 , " 贫穷的 傻子 , 为什么 所以 可怕 ?

男孩笑了笑，说："可怜的傻瓜，为什么这么害怕？"

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [fə'lɔːn] [æz; əz] [ðaʊ] .
I am as forlorn as thou .
我 是 作为 绝望 作为 你 .

我和你一样感到孤独。

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃæm] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['helpləs] , [huː] [ˌeɪ 'em][maɪ'self][səʊ] ['helpləs] .
' Twould be a sham in me to hurt the helpless , who am myself so helpless .
- 特沃德 是 一个 假 在 我 到 伤害 这 无助 , WHO 是 我 所以 无助 .

"如果我伤害那些无助的人，那将是一种虚伪的行为，因为我自己也是无助的。"

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] ;
Moreover , I owe you thanks for a good omen ;
而且 , 我 欠 你 谢谢 为了 一个 好的 预兆 ;

此外，我还要感谢你给我带来的好兆头；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz]['fɔːlən][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ræts][duː; də] [meɪk] [ə; eɪ][bed]
for when a king has fallen so low that the very rats do make a bed
为了 什么时候 一个 国王 有 倒下 所以 低的 那 这 非常 老鼠 做 制作 一个 床
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

当一位国王堕落到如此地步，以至于连老鼠都以他为床时，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [miːnɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːn] ,
it surely meaneth that his fortunes be upon the turn ,
它 一定 意思是 那 他的 财富 是 之上 这 转动 ,

这无疑意味着他的命运即将迎来转机。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [kæn; kən] [nəʊ] ['ləʊə(r)] [gəʊ] .
since it is plain he can no lower go .
自从 它 是 清楚的 他 能 不 降低 去 .

很明显他不可能再往下走了。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] ,
" He got up and stepped out of the stall ,
" 他 得到 向上 和 步 出去 的 这 摊位 ,

他起身走出了隔间，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .
and just then he heard the sound of children's voices .
和 只是 然后 他 听到 这 声音 的 孩子们的 声音 .

就在这时，他听到了孩子们的说话声。

[ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [keɪm] [ɪn] .
The barn door opened and a couple of little girls came in .
这 谷仓 门 打开 和 一个 夫妻 的 小的 女孩们 来了 在 .

谷仓门开了，两个小女孩走了进来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,
As soon as they saw him their talking and laughing ceased , and they stopped and stood still ,
作为 很快 作为 他们 锯 他 他们的 说 和 笑 停止 , 和 他们 停止 和 站立 仍然 ,

他们一见到他，就停止了交谈和欢笑，停下脚步，一动不动。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [strɒŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tə'geðə(r)] , [ðen] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] ,
gazing at him with strong curiosity ; they presently began to whisper together , then they approached nearer ,
凝视 在 他 和 强的 好奇心 ; 他们 目前 开始 到 耳语 一起 , 然后 他们 接近 更近 ,

他们带着强烈的好奇心打量着他；随后，他们开始窃窃私语，然后走近了他。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ə'gen] [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] .
and stopped again to gaze and whisper .
和 停止 再次 到 目光 和 耳语 .

她再次停下来，凝视着，低声说道。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm] [ə'laʊd] .
By - and - by they gathered courage and began to discuss him aloud .
经过 - 和 - 经过 他们 聚集 勇气 和 开始 到 讨论 他 大声 .

渐渐地，他们鼓起勇气，开始大声谈论他。

[wʌn] [sed] —
One said —
一 说 —

其中一人说——

" [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['kʌmli] [feɪs] .
" He hath a comely face .
" 他 有 一个 漂亮 脸 .

他长相俊美。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ædɪd] —
" The other added —
" 这 其他 额外 —

另一位补充道——

" [ænd; ənd] ['prɪti] [heə(r)] . "
" And pretty hair . "
" 和 漂亮的 头发 . "

“还有漂亮的头发。”

" [bʌt; bət][ɪz] [ɪl] [kləʊðd] [ɪ'naʊ] . "
" But is ill clothed enow . "
" 但 是 患病的 穿着衣服 足够 . "

“但他现在衣衫褴褛。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [stɑːvd] [hiː; hi] ['lʊkəθ] .
" And how starved he looketh .
" 和 如何 饥饿 他 看看 .

他看起来多么饥饿啊。

" [ðeɪ] [keɪm] [stɪl] ['nɪərə(r)] , ['saɪdlɪŋ] ['ʃaɪli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] [maɪ'njuːtli] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] ,
" They came still nearer , sidling shyly around and about him , examining him minutely from all points ,
" 他们 来了 仍然 更近 , 侧身 害羞地 大约 和 关于 他 , 检查 他 精确到分钟 从 全部 积分 ,

他们走得更近了，害羞地在他周围踱步，从各个角度仔细地打量着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət]['weərəli][ænd; ənd] ['wɒtʃfəli] [ðə; ði] [waɪl] ,
as if he were some strange new kind of animal , but warily and watchfully the while ,
作为 如果 他 是 一些 奇怪的 新的 种类 的 动物 , 但 谨慎地 和 警惕地 这 尽管 ,

仿佛他是一种奇特的新奇动物，但同时又保持着警惕和警觉。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɑːf] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʊd] [baɪt] , [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
as if they half feared he might be a sort of animal that would bite , upon occasion .
作为 如果 他们 一半 害怕 他 可能 是 一个 种类 的 动物 那 会 咬 , 之上 场合 .

仿佛他们有点担心他可能是某种会偶尔咬人的动物。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Finally they halted before him , holding each other's hands for protection ,
最后 他们 停止 前 他 , 保持 每个 其他的 双手 为了 保护 ,

最后，她们在他面前停了下来，互相牵着手寻求保护。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [steə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ;
and took a good satisfying stare with their innocent eyes ;
和 采取 一个 好的 令人满意 盯 和 他们的 清白的 眼睛 ;

他们用纯真的眼睛，饱含满足地凝视着；

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [plʌkt] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][in'kwaiə] [wɪð] ['ɒnɪst] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] —
then one of them plucked up all her courage and inquired with honest directness —
然后 一 的 他们 拨弦 向上全部 她 勇气 和 询问 和 诚实的 直接 —

然后，其中一人鼓起勇气，坦诚地问道——

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [bɔɪ] ? "
" Who art thou , boy ? "
" WHO 艺术 你 , 男生 ? "

“你是谁，小子？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] ['ɑːnsə(r)] .
" I am the King , " was the grave answer .
" 我 是 这 国王 , " 曾是 这 严重 回答 .

"我是国王,"对方严肃地回答道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] ,
The children gave a little start ,
这 孩子们 给予 一个 小的 开始 ,

孩子们轻轻地叫了一声,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [spred] [ðəm'selvz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [hɑːf] ['mɪnɪt] .
and their eyes spread themselves wide open and remained so during a speechless half minute .
和 他们的 眼睛 传播 他们自己 宽的 打开 和 剩余 所以 期间 一个 无言 一半 分钟 .

他们的眼睛睁得大大的,在无言的半分钟里保持着这个姿势。

[ðen] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] —
Then curiosity broke the silence —
然后 好奇心 打破 这 沉默 —

好奇心打破了沉默——

" [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" The KING ?
" 这 国王 ?

"国王?"

[wɒt] [kɪŋ] ? "
What King ? "
什么 国王 ? "

什么国王?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" The King of England .
" 这 国王 的 英格兰 .

"英格兰国王。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðen] [æt; ət][hɪm] — [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] — ['wʌndrɪŋli] , [pə'pleksɪdli] ; [ðen] [wʌn] [sed] —
" The children looked at each other — then at him — then at each other again — wonderingly , perplexedly ; then one said —
" 这 孩子们 看起来 在 每个 其他 — 然后 在 他 — 然后 在 每个 其他 再次 — 惊奇地 , 困惑地 ; 然后 一 说 —

孩子们互相看了看,又看了看他,然后又互相看了看,脸上满是惊奇和困惑;然后其中一个说——

" [dɪdst] [hɪə(r)][hɪm] , ['mɑːdʒəri] ? — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Didst hear him , Margery ? — he said he is the King .
" 迪斯特 听到 他 , 玛格丽 ? — 他 说 他 是 这 国王 .

"玛格丽,你听到了吗?——他说他是国王。"

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [truː] ? "
Can that be true ? "
能 那 是 真的 ? "

这可能是真的吗?

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [els] [bʌt; bət] [truː] , ['prɪsi] ?
" How can it be else but true , Prissy ?
" 如何 能 它 是 别的 但 真的 , 普里西 ?

"这怎么可能是真的呢,普里西?"

[wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ə; eɪ][laɪ] ?
Would he say a lie ?
会 他 说 一个 说谎 ?

他会说谎吗?

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [juː; jʊ] , ['prɪsi] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
For look you , Prissy , an ' it were not true , it WOULD be a lie .
为了 看 你 , 普里西 , 一个 - 它 是 不是 真的 , 它 会 是 一个 说谎 .

瞧瞧你，普里西，如果不是真的，那就是谎言。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [biː; bi] .
It surely would be .
它 一定 会 是 .

的确如此。

[naʊ] [θɪŋk] [ˌɒnt] .
Now think on't .
现在 思考 不 .

现在好好想想。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi][nɒt] [truː] , [biː; bi][laɪz] — [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [nɔːt] [els] [aʊt][ɒv; əv]
For all things that be not true , be lies — thou canst make nought else out of
为了 全部 事物 那 是 不是 真的 , 是 谎言 — 你 罐 制作 零 别的 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

凡不真实的事物，都是谎言——除此之外，你别无他法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪt] ['ɑːgjumənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ;
" It was a good tight argument , without a leak in it anywhere ;
" 它 曾是 一个 好的 紧的 争论 , 没有 一个 泄露 在 它 任何地方 ;

“这是一场严密而精彩的辩论，没有任何漏洞;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] - [hɑːf] - [daut] [nɒt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɒn] .
and it left Prissy's half - doubts not a leg to stand on .
和 它 左边 - 一半 - 疑虑 不是 一个 腿 到 站立 在 .

这让普里茜的半信半疑毫无根据。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
She considered a moment , then put the King upon his honour with the simple
她 经过考虑的 一个 片刻 , 然后 放 这 国王 之上 他的 荣誉 和 这 简单的
[rɪ'mɑːk] —
remark —
评论 —

她沉思片刻，然后用一句简单的话维护了国王的荣誉——

" [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['truːli][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] [ai] [bɪ'liːv] [ðiː] . "
" If thou art truly the King , then I believe thee . "
" 如果 你 艺术 真的 这 国王 , 然后 我 相信 你 . "

“如果你真是国王，那么我相信你。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['truːli][ðə; ði] [kɪŋ] .
" I am truly the King .
" 我 是 真的 这 国王 .

“我才是真正的国王。”

" [ðɪs] ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] .
" This settled the matter .
" 这 定居 这 事情 .

事情到此为止。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['rɔɪəlti] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
His Majesty's royalty was accepted without further question or discussion ,
他的 陛下的 皇室 曾是 公认 没有 更远 问题 或者 讨论 ，

陛下的王室身份被毫无异议地接受了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
and the two little girls began at once to inquire into how he came to
和 这 二 小的 女孩们 开始 在 一次 到 查询 进入 如何 他 来了 到
[biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
be where he was ,
是 在哪里 他 曾是 ，

两个小女孩立刻开始询问他怎么会在这里。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌʌn'rɔɪəli] [klæd] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and how he came to be so unroyally clad , and whither he was
和 如何 他 来了 到 是 所以 不合时宜 覆膜 ， 和 往哪里去 他 曾是
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ，

他为何会身着如此不合时宜的服饰，以及他将被送往何方。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
and all about his affairs .
和 全部 关于 他的 事务 .

以及他的一切事务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][pɔː(r)][aʊt][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd]
It was a mighty relief to him to pour out his troubles where they would
它 曾是 一个 强大的 宽慰 到 他 到 倒 出去 他的 麻烦 在哪里 他们 会
[nɒt][biː; bi][skɔf, skɔːf][æt; ət][ɔː(r)] ['daʊtɪd] ;
not be scoffed at or doubted ;
不是 是 嘲笑 在 或者 怀疑 ；

对他来说，能够把自己的烦恼倾诉出来，而不会被人嘲笑或质疑，是一种莫大的解脱；

[səʊ][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , [fər'get] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ;
so he told his tale with feeling , forgetting even his hunger for the time ;
所以 他 讲述 他的 故事 和 感觉 ， 遗忘 甚至 他的 饥饿 为了 这 时间 ；

于是他满怀感情地讲述了自己的故事，甚至忘记了饥饿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] ['tendə] ['sɪmpəθi] [baɪ][ðə; ði]
and it was received with the deepest and tenderest sympathy by the
和 它 曾是 已收到 和 这 最深处 和 最嫩的 同情 经过 这
['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [meɪdz] .
gentle little maids .
温和的 小的 女佣 .

温柔的小女仆们对此表示了最深切、最温柔的同情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [lɒŋ]
But when he got down to his latest experiences and they learned how long
但 什么时候 他 得到 向下 到 他的 最新的 经历 和 他们 学习 如何 长的
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,
he had been without food ,
他 有 到过 没有 食物 ，

但当他讲述起自己最近的经历，以及他们得知他有多久没有进食时，

[ðeɪ] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
they cut him short and hurried him away to the farmhouse to find a
他们 切 他 短的 和 慌忙 他 离开 到 这 农家 到 寻找 一个
['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
breakfast for him .
早餐 为了 他 .

他们打断了他的话，匆匆把他送到农舍，给他找早餐吃。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
The King was cheerful and happy now , and said to himself ,
这 国王 曾是 快乐 和 快乐的 现在 , 和 说 到 他自己 ,

国王此刻心情愉悦，自言自语道：

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [maɪn] [əʊn] [ə'gen] , [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['ɒnə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
" When I am come to mine own again , I will always honour little children ,
" 什么时候 我 是 来 到 矿 自己的 再次 , 我 将要 总是 荣誉 小的 孩子们 ,

“等我恢复理智后，我一定会永远尊敬小孩子。”

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðæt] [ðiːz] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][taɪm][ɒv; əv]
remembering how that these trusted me and believed in me in my time of
记住 如何 那 这些 可信 我 和 相信 在 我 在 我的 时间 的

['trʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

记住他们在我遇到困难时是如何信任我、相信我的；

[waɪlst] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['waɪzə(r)] ,
whilst they that were older , and thought themselves wiser ,
而 他们 那 是 老 , 和 想法 他们自己 更明智 ,

而那些年纪较大、自认为更睿智的人，

[mɒkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][held][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
mocked at me and held me for a liar .
嘲笑 在 我 和 握住 我 为了 一个 说谎者 .

他们嘲笑我，认为我是骗子。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] ;
" The children's mother received the King kindly , and was full of pity ;
" 这 孩子们的 母亲 已收到 这 国王 亲切地 , 和 曾是 满的 的 遗憾 ;

孩子们的母亲热情地接待了国王，心中充满了怜悯；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kreɪzd] ['ɪntəlekt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
for his forlorn condition and apparently crazed intellect touched her
为了 他的 绝望 状况 和 显然 疯狂 智力 感动 她

['wʊmənli] [hɑːt] .
womanly heart .
女性 心 .

他悲惨的境遇和看似疯狂的思维方式触动了她女人的心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ;
She was a widow , and rather poor ;
她 曾是 一个 寡妇 , 和 相当 贫穷的 ;

她是个寡妇，而且相当贫穷；

['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]
consequently she had seen trouble enough to enable her to feel for
最后 她 有 已见 麻烦 足够的 到 使能够 她 到 感觉 为了

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .
the unfortunate .
这 不幸 .

因此，她经历过足够多的苦难，能够体会到不幸者的遭遇。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['wɒndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔː(r)]
She imagined that the demented boy had wandered away from his friends or
她 想象 那 这 精神错乱 男生 有 漫步 离开 从 他的 朋友们 或者

['kiːpərz] ;
keepers ;
守门员 ;

她想象着那个精神错乱的男孩可能走失了朋友或看守；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
so she tried to find out whence he had come ,
所以 她 尝试 到 寻找 出去 何处 他 有 来 ,

于是她试图弄清楚他来自哪里。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm] ;
in order that she might take measures to return him ;
在 命令 那 她 可能 拿 措施 到 返回 他 ;

以便她可以采取措施让他回来；

[bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
but all her references to neighbouring towns and villages ,
但 全部 她 参考 到 邻接 城镇 和 村庄 ,

但她所有提及邻近城镇和乡村的内容，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,
and all her inquiries in the same line went for nothing — the boy's face ,
和 全部 她 查询 在 这 相同的 线 去 为了 没有什么 — 这 男孩们 脸 ,

她所有类似的询问都毫无结果——男孩的脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] , [tuː] , [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
and his answers , too , showed that the things she was talking of were not familiar to him .
和 他的 答案 , 也 , 显示 那 这 事物 她 曾是 说 的 是 不是 熟悉的 到 他 .

他的回答也表明，她所说的事情他并不熟悉。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'baʊt] [kɔːt] ['mætəz] , [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən][wʌns] ,
He spoke earnestly and simply about court matters , and broke down , more than once ,
他 辐 切实 和 简单地 关于 法庭 事情 , 和 打破 向下 , 更多的 比 一次 ,

他认真而朴实地谈论着法庭事务，而且不止一次哽咽落泪。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - ; [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['beɪsə(r)]['tɑːpɪks] ,
when speaking of the late King ' his father ' ; but whenever the conversation changed to baser topics ,
什么时候 请讲 的 这 晚的 国王 - 他的 父亲 - ; 但 每当 这 对话 已更改 到 基础 主题 ,

当谈到已故国王时，他会说"他的父亲"；但每当谈话转向低俗话题时，

[hiː; hi] [lɒst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
he lost interest and became silent .
他 丢失的 兴趣 和 成为 沉默的 .

他失去了兴趣，变得沉默不语。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] ['pʌz(ə)ld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp] .
The woman was mightily puzzled ; but she did not give up .
这 女士 曾是 非常 困惑 ; 但 她 做过 不是 给 向上 .

那位女士感到非常困惑，但她并没有放弃。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] ,
As she proceeded with her cooking ,
作为 她 继续 和 她 烹饪 ,

她继续做饭，

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [kən'traiv] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [bi'trei] [hɪz; ɪz] ['riːəl]
she set herself to contriving devices to surprise the boy into betraying his real
她 放 她自己 到 精心策划 设备 到 惊喜 这 男生 进入 背叛 他的 真实的
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

她开始精心策划，想出一个办法让男孩说出他真正的秘密。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l] — [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [kən'sɜːn] ; [ðen] [ə'baʊt] [ʃiːp] — [ðə; ði] [seɪm]
She talked about cattle — he showed no concern ; then about sheep — the same
她 谈话 关于 牛 — 他 显示 不 忧虑 ; 然后 关于 羊 — 这 相同的
[rɪ'zʌlt] :
result :
结果 :

她谈起牛——他毫不在意；然后她又谈起羊——结果还是一样：

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['erə(r)] ;
so her guess that he had been a shepherd boy was an error ;
所以 她 猜测 那 他 有 到过 一个 牧羊人 男生 曾是 一个 错误 ;

所以她猜测他曾是牧羊童的说法是错误的；

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [mɪlz] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wiːvəz] , ['tɪŋkə(r)] , [smɪθs] , [treɪdz] [ænd; ənd]
she talked about mills ; and about weavers , tinkers , smiths , trades and
她 谈话 关于 磨坊 ; 和 关于 织工 , 修补匠 , 史密斯 , 交易 和
['treɪdzmən] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ;
tradesmen of all sorts ;
商人 的 全部 排序 ;

她谈到了磨坊；还谈到了织工、补锅匠、铁匠、各种各样的工匠和商人；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['bedləm] , [ænd; ənd] [dʒeil] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [rɪ'triːts] : [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] ,
and about Bedlam , and jails , and charitable retreats : but no matter ,
和 关于 疯人院 , 和 监狱 , 和 慈善 静修 : 但 不 事情 ,
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bæfld] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] .
she was baffled at all points .
她 曾是 困惑 在 全部 积分 .

以及关于疯人院、监狱和慈善疗养院的事情：但无论如何，她始终感到困惑。

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['aɪðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nærəud] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn]
Not altogether , either ; for she argued that she had narrowed the thing down
不是 共 , 任何一个 ; 为了 她 争论 那 她 有 范围缩小 这 事物 向下
[tuː; tə] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] .
to domestic service .
到 国内的 服务 .

也不完全是这样；因为她辩称，她已经把范围缩小到家政服务。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] , [naʊ] ;
Yes , she was sure she was on the right track , now ;
是的 , 她 曾是 当然 她 曾是 在 这 正确的 追踪 , 现在 ;

是的，她现在确信自己走在正确的道路上；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːvənt] .
he must have been a house servant .
他 必须 有 到过 一个 房子 仆人 .

他一定是家里的佣人。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] .
So she led up to that .
所以 她 引领 向上 到 那 .

所以她一步步走到了这一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
But the result was discouraging .
但 这 结果 曾是 令人沮丧 .

但结果令人失望。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['wɪəri] [hɪm] ; ['faɪə(r)] - ['bɪldɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][stɜː(r)] [hɪm] ;
The subject of sweeping appeared to weary him ; fire - building failed to stir him ;
这 主题 的 扫荡 出现 到 厌倦 他 ; 火 - 建筑 失败的 到 搅拌 他 ;

扫地这件事似乎让他感到厌倦；生火这件事也提不起他的兴趣；

['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [ə'wəʊk] [nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm] .
scrubbing and scouring awoke no enthusiasm .
擦洗 和 洗涤 醒来 不 热情 .

擦洗和刷洗并没有唤起任何热情。

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [tʌtʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [həʊp] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] ,
The goodwife touched , with a perishing hope , and rather as a matter of form ,
这 贤妻 感动 , 和 一个 消亡 希望 , 和 相当 作为 一个 事情 的 形式 ,

贤惠的妻子带着一丝渺茫的希望，更多的是出于形式上的需要，轻轻地抚摸着。

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .
upon the subject of cooking .
之上 这 主题 的 烹饪 .

关于烹饪。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][vɑːst] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] !
To her surprise , and her vast delight , the King's face lighted at once !
到 她 惊喜 , 和 她 广阔的 喜 , 这 国王学院 脸 照明 在 一次 !

令她惊讶又欣喜的是，国王的脸色立刻亮了起来！

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [praʊd] ,
Ah , she had hunted him down at last , she thought ; and she was right proud ,
啊 , 她 有 猎杀 他 向下 在 最后的 , 她 想法 ; 和 她 曾是 正确的 自豪的 ,

啊，她终于把他抓到了，她心想；她感到非常自豪。

[tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːviəs] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][tækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
too , of the devious shrewdness and tact which had accomplished it .
也 , 的 这 狡猾的 城府 和 策略 哪个 有 完成 它 .

此外，还要赞扬促成此事的狡猾、精明和机智。

[hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [tʌŋ] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] , [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ,
Her tired tongue got a chance to rest , now ; for the King's ,
她 疲劳的 舌头 得到 一个 机会 到 休息 , 现在 ; 为了 这 国王学院 ,

她疲惫的舌头终于有机会休息了；为了国王，

[ɪn'spaɪəd][baɪ] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['freɪɡrənt] [smelz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
inspired by gnawing hunger and the fragrant smells that came from the
灵感 经过 啃咬 饥饿 和 这 香 气味 那 来了 从 这
['spʌtərɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,
sputtering pots and pans ,
溅射 锅 和 平底锅 ，

受到饥饿感和锅碗瓢盆滋滋作响散发出的香味的启发，

[tɜːnd] [ɪt'self] [luːs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eləkwənt] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]
turned itself loose and delivered itself up to such an eloquent dissertation upon
转向 本身 松动的 和 发表 本身 向上 到 这样的 一个 雄辩 论文 之上
['sɜːt(ə)n] ['tuːθsəm] ['dɪʃɪz] ,
certain toothsome dishes ,
肯定 美味的 菜肴 ，

它彻底放开了自己，并对某些美味佳肴发表了一篇如此雄辩的论述。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
that within three minutes the woman said to herself ,
那 之内 三 分钟 这 女士 说 到 她自己 ，

不到三分钟，那女人就对自己说：

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] — [hiː; hi] [hæθ] ['həʊlpən][ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] !
" Of a truth I was right — he hath holpen in a kitchen !
" 的 一个 真相 我 曾是 正确的 — 他 有 霍尔彭 在 一个 厨房 ！

“我猜对了——他确实在厨房帮忙！”

" [ðen] [hiː; hi] ['brɔːdnd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
" Then he broadened his bill of fare , and discussed it with such appreciation
" 然后 他 扩大 他的 账单 的 票价 ， 和 讨论 它 和 这样的 欣赏
[ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
and animation ,
和 动画片 ，

“然后他拓宽了讨论范围，并以极大的热情和赞赏进行讨论，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɡʊdˌwaɪf] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɡʊd] [læk] !
that the goodwife said to herself , " Good lack !
那 这 贤妻 说 到 她自己 ， " 好的 缺少 ！

那位贤惠的妻子心想：“真是太好了！

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] [səʊ] ['meni] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [faɪn] [wʌnz] [wɪ'ðɔːl] ?
how can he know so many dishes , and so fine ones withal ?
如何 能 他 知道 所以 许多 菜肴 ， 和 所以 美好的 一个 此外 ？

他怎么会知道这么多菜式，而且都是这么精致的菜式？

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] .
For these belong only upon the tables of the rich and great .
为了 这些 属于 仅有的 之上 这 表格 的 这 富有的 和 伟大的 .

这些佳肴只配出现在富人和达官显贵的餐桌上。

[ɑː] , [naʊ] [ai] [siː] !
Ah , now I see !
啊 ， 现在 我 看 ！

啊，我明白了！

['ræɡɪd] ['aʊtkɑːst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
ragged outcast as he is , he must have served in the palace before his
破烂不堪 被排斥者 作为 他 是 ， 他 必须 有 服务 在 这 宫殿 前 他的
['riːz(ə)n] [went] [ə'streɪ] ;
reason went astray ;
原因 去 误入歧途 ；

他虽然衣衫褴褛，是个被社会遗弃的人，但在神志不清之前，他一定曾在宫廷中效力过；

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] !
yes , he must have helped in the very kitchen of the King himself !
是的 , 他 必须 有 帮助 在 这 非常 厨房 的 这 国王 他自己 !

是的，他肯定在国王的厨房里帮忙过！

[ai] [wɪl] [test] [hɪm] .
I will test him .
我 将要 测试 他 .

我会考验他。

" [fʊl] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)][sə'gæsəti] ,
" Full of eagerness to prove her sagacity ,
" 满的 的 渴望 到 证明 她 睿智 ,

她急于证明自己的睿智，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] — ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
she told the King to mind the cooking a moment — hinting that he might
她 讲述 这 国王 到 头脑 这 烹饪 一个 片刻 — 暗示 那 他 可能

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)] [tuː] ,
manufacture and add a dish or two ,
生产 和 添加 一个 盘子 或者 二 ,

她告诉国王稍等片刻，不要太在意烹饪的事——暗示他可能会临时做一两道菜。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ;
if he chose ;
如果 他 选择 ;

如果他愿意的话；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] ['fɒləʊ]
then she went out of the room and gave her children a sign to follow
然后 她 去 出去 的 这 房间 和 给予 她 孩子们 一个 符号 到 跟随

['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

然后她走出房间，向孩子们示意他们跟上。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌtə] —
The King muttered —
这 国王 低声说道 —

国王喃喃自语——

" [ə'nʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [laɪk][tuː; tə] [ðɪs] ,
" Another English king had a commission like to this ,
" 其他 英语 国王 有 一个 委员会 喜欢 到 这 ,

“另一位英国国王也曾颁布过类似的法令，

[ɪn][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [maɪ]['dɪgnəti][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [æn; ən] ['ɒfɪs]
in a bygone time — it is nothing against my dignity to undertake an office
在 一个 逝去的 时间 — 它 是 没有什么 反对 我的 尊严 到 承担 一个 办公室

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ælfrɪd] [stuːpt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] .
which the great Alfred stooped to assume .
哪个 这 伟大的 阿尔弗雷德 弯腰 到 认为 .

在过去——承担伟大的阿尔弗雷德大帝都曾屈尊担任的职务，对我来说并无不妥。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['betə(r)] [sɜːv] [maɪ] [trʌst] [ðæn; ðən][hiː; hi] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][let][ðə; ði] [keɪks]
But I will try to better serve my trust than he ; for he let the cakes
但 我 将要 尝试 到 更好的 服务 我的 相信 比 他 ; 为了 他 让 这 蛋糕

[bɜːn] .
burn .
烧伤 .

但我会努力比他更好地履行我的职责；因为他把蛋糕烤焦了。

" [ðə; ði] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɪŋ] ,
" The intent was good , but the performance was not answerable to it , for this King ,
" 这 意图 曾是 好的 , 但 这 表现 曾是 不是 可回答的 到 它 , 为了 这 国王 ,

“出发点是好的，但实际表现却与此不符，对于这位国王来说……”

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [suːn] [fel] ['ɪntuː] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [ə'feəz] ,
like the other one , soon fell into deep thinkings concerning his vast affairs ,
喜欢 这 其他 一 , 很快 跌倒 进入 深的 思考 有关 他的 广阔的 事务 ,

和另一个人一样，他很快陷入了对自身庞大事务的深思之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [kə'læməti] [rɪ'zʌltɪd] — [ðə; ði] ['kʊkəri] [gɒt] [bɜːnd] .
and the same calamity resulted — the cookery got burned .
和 这 相同的 灾害 结果 — 这 烹饪 得到 烧伤 .

结果还是一样，炊具被烧毁了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['brekfəst] [frɒm; frəm] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
The woman returned in time to save the breakfast from entire destruction ;
这 女士 返回 在 时间 到 节省 这 早餐 从 全部的 破坏 ;

这位女士及时赶到，挽救了早餐，使其免遭彻底毁坏；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] .
and she promptly brought the King out of his dreams with a brisk and cordial tongue - lashing .
和 她 及时 带来 这 国王 出去 的 他的 梦境 和 一个 轻快 和 亲切 舌头 - 鞭打 .

她立刻用一顿干脆利落、热情洋溢的训斥，把国王从梦境中唤醒。

[ðen] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['trʌbld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['vaɪəleɪtɪd] [trʌst] , [ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] [æt; ət] [wʌns] ,
Then , seeing how troubled he was over his violated trust , she softened at once ,
然后 , 看到 如何 麻烦 他 曾是 超过 他的 违反 相信 , 她 软化 在 一次 ,

然后，看到他因信任被辜负而如此苦恼，她立刻心软了下来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and was all goodness and gentleness toward him .
和 曾是 全部 善良 和 温柔 朝向 他 .

她对他非常友善温柔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['glædən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
The boy made a hearty and satisfying meal , and was greatly refreshed and gladdened by it .
这 男生 制成 一个 爽朗 和 令人满意 一顿饭 , 和 曾是 非常 焕然一新 和 高兴 经过 它 .

男孩做了一顿丰盛又美味的饭菜，自己也因此感到非常精神焕发、心情愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['fiːtʃə(r)] ,
It was a meal which was distinguished by this curious feature ,
它 曾是 一个 一顿饭 哪个 曾是 杰出的 经过 这 好奇的 特征 ,

这顿饭的特别之处在于它有一个奇特的特点。

[ðæt] [ræŋk] [wɒz; wəz] [weɪvd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ;
that rank was waived on both sides ;
那 秩 曾是 放弃 在 两个都 侧面 ;

双方都放弃了这一等级；

[jet] ['naɪðə(r)] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] .
yet neither recipient of the favour was aware that it had been extended .
然而 两者都不 接受者 的 这 偏爱 曾是 意识到的 那 它 有 到过 扩展 .

然而，两位受惠者都不知道有人向他们伸出了援手。

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] [jʌŋ] [træmp] [wɪð] ['brəʊkən] ['vɪtlz] [ɪn][ə; eɪ]
The goodwife had intended to feed this young tramp with broken victuals in a
这 贤妻 有 故意的 到 喂养 这 年轻的 流浪汉 和 破碎的 食物 在 一个
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

这位善良的妻子原本打算把这个年轻的流浪汉安置在角落里，用一些破烂的食物喂饱他。

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][træmp][ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ;
like any other tramp or like a dog ;
喜欢 任何 其他 流浪汉 或者 喜欢 一个 狗 ;

像其他流浪汉一样，或者像狗一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɔːsfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skəʊldɪŋ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
but she was so remorseful for the scolding she had given him ,
但 她 曾是 所以 懊悔的 为了 这 责骂 她 有 给定 他 ,

但她对自己责骂他的行为感到非常后悔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][sɪt][æt; ət]
that she did what she could to atone for it by allowing him to sit at
那 她 做过 什么 她 可以 到 赎罪 为了 它 经过 允许 他 到 坐 在
[ðə; ði]['fæməli]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] ,
the family table and eat with his betters ,
这 家庭 桌子 和 吃 和 他的 博彩公司 ,

她尽力弥补过错，允许他坐在家里的餐桌旁，与地位更高的人一起吃饭。

[ɒn][ɒ'stensəb(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
on ostensible terms of equality with them ; and the King , on his side ,
在 表面上的 条款 的 平等 和 他们 ; 和 这 国王 , 在 他的 边 ,

表面上与他们平等；而国王则站在他这边，

[wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɔːsfl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [trʌst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]
was so remorseful for having broken his trust , after the family had
曾是 所以 懊悔的 为了 拥有 破碎的 他的 相信 , 后 这 家庭 有
[biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ,
been so kind to him ,
到过 所以 种类 到 他 ,

他为自己辜负了家人的信任而感到非常懊悔，因为家人对他一直很好。

[ðæt] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hʌmblɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]
that he forced himself to atone for it by humbling himself to the family
那 他 强制 他自己 到 赎罪 为了 它 经过 令人谦卑 他自己 到 这 家庭
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

他强迫自己通过降低身份，回归家庭层面来赎罪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'kwaiə] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [weɪt]
instead of requiring the woman and her children to stand and wait
反而 的 需要 这 女士 和 她 孩子们 到 站立 和 等待
[ə'pɒn][hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

而不是要求妇女和她的孩子站着服侍他，

[waɪl] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] [steɪt] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd]
while he occupied their table in the solitary state due to his birth and
尽管 他 占领 他们的 桌子 在 这 孤 状态 到期的 到 他的 出生 和
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

由于他的出身和尊严，他独自一人占据了他们的餐桌。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə][ˌʌn'bend] ['sʌmtaɪmz] .
It does us all good to unbend sometimes .
它 做 我们 全部 好的 到 伸直 有时 .

偶尔放松一下对我们所有人都有好处。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɒt]
This good woman was made happy all the day long by the applauses which she got
这 好的 女士 曾是 制成 快乐的 全部 这 天 长的 经过 这 掌声 哪个 她 得到
[aʊt][ɒv; əv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mæg'nænɪməs] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][træmp] ;
out of herself for her magnanimous condescension to a tramp ;
出去 的 她自己 为了 她 坦荡 居高临下 到 一个 流浪汉 ;

这位善良的妇人因为宽宏大量地屈尊收留一个流浪汉而获得了自己的掌声，她为此高兴了一整天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [hjuː'mɪləti]
and the King was just as self - complacent over his gracious humility
和 这 国王 曾是 只是 作为 自己 - 自满 超过 他的 亲切 谦逊
[tə'wɔːd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
toward a humble peasant woman .
朝向 一个 谦逊的 农民 女士 .

国王对他向一位卑微的农妇表现出的谦逊和仁慈感到十分自满。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz]
When breakfast was over , the housewife told the King to wash up the dishes
什么时候 早餐 曾是 超过 , 这 家庭主妇 讲述 这 国王 到 洗 向上 这 菜肴
.
.
.

早餐结束后，女主人让国王去洗碗。

[ðɪs] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stægərə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm]
This command was a staggerer , for a moment , and the King came
这 命令 曾是 一个 踉跄者 , 为了 一个 片刻 , 和 这 国王 来了
[nɪə(r)] [rɪ'belɪŋ] ;
near rebelling ;
靠近 反叛 ;

这条命令令国王震惊不已，一时之间几乎要反叛。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [keɪks] ;
but then he said to himself , " Alfred the Great watched the cakes ;
但 然后 他 说 到 他自己 , " 阿尔弗雷德 这 伟大的 观看 这 蛋糕 ;

但他随即对自己说："阿尔弗雷德大帝注视着蛋糕；

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː] — ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] ['eseɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
doubtless he would have washed the dishes too — therefore will I essay it .
毫无疑问 他 会 有 洗过 这 菜肴 也 — 所以 将要 我 散文 它 .

他肯定也会洗碗——因此我也要尝试一下。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː] ,
" He made a sufficiently poor job of it ; and to his surprise too ,
" 他 制成 一个 足够 贫穷的 工作 的 它 ; 和 到 他的 惊喜 也 ,

"他做得非常糟糕；而且令他自己也感到惊讶的是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊdn] [spuːn] [ænd; ənd] ['trentʃə(r)] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi]
for the cleaning of wooden spoons and trenchers had seemed an easy
为了 这 打扫 的 木制的 勺子 和 挖沟机 有 似乎 一个 简单的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
thing to do .
事物 到 做 .

清洗木勺和木盘似乎是一件很容易的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]
It was a tedious and troublesome piece of work , but he finished it
它 曾是 一个 乏味 和 麻烦的 片 的 工作 , 但 他 完成的 它
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

这是一项繁琐而麻烦的工作，但他最终还是完成了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [naʊ] ; [haʊ'evə(r)] ,
He was becoming impatient to get away on his journey now ; however ,
他 曾是 成为 不耐烦 到 得到 离开 在 他的 旅行 现在 ; 然而 ,

他现在越来越急于启程；然而，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] ['θrɪfti] [deɪmz] [sə'saɪəti][səʊ] ['iːzəli] .
he was not to lose this thrifty dame's society so easily .
他 曾是 不是 到 失去 这 节俭 女士的 社会 所以 容易地 .

他可没那么容易失去这位节俭女士的友谊。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
She furnished him some little odds and ends of employment ,
她 提供 他 一些 小的 赔率 和 结束 的 就业 ,

她给他提供了一些零零碎碎的工作机会。

[wɪtʃ] [hiː; hi][gɒt] [θruː] [wɪð] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][feə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]['kredɪt] .
which he got through with after a fair fashion and with some credit .
哪个 他 得到 通过 和 后 一个 公平的 时尚 和 和 一些 信用 .

他最终以较为公正的方式完成了这项任务，并获得了一些赞誉。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][tuː; tə]['peərɪŋ] [sʌm; səm]['wɪntə(r)] ['æplz] ;
Then she set him and the little girls to paring some winter apples ;
然后 她 放 他 和 这 小的 女孩们 到 削皮 一些 冬天 苹果 ;

然后她让他和小女孩们去削一些冬苹果；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːkwəd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
but he was so awkward at this service that she retired him from it
但 他 曾是 所以 尴尬的 在 这 服务 那 她 退休 他 从 它
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [naɪf] [tuː; tə][graɪnd] .
and gave him a butcher knife to grind .
和 给予 他 一个 屠夫 刀 到 研磨 .

但他做这行实在太笨拙了，她便让他退出了这行，给了他一把屠刀让他磨肉。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm] ['kɑːdɪŋ] [wʊl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði]
Afterwards she kept him carding wool until he began to think he had laid the
然后 她 保留 他 卡片整理 羊毛 直到 他 开始 到 思考 他 有 铺设 这

[ɡʊd] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [ə'baʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)]
good King Alfred about far enough in the shade for the present in the matter
好的 国王 阿尔弗雷德 关于 远的 足够的 在 这 阴影 为了 这 展示 在 这 事情

[ɒv; əv] ['ʃəʊi] ['miːniəl] ['herəʊɪzəm] [ðæt] [wʊd] [riːd] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd]
of showy menial heroisms that would read picturesquely in story - books and
的 炫耀 卑微的 英雄事迹 那 会 读 风景如画 在 故事 - 图书 和

['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
histories ,
历史 ,

之后，她让他继续梳理羊毛，直到他开始觉得，在那些能在故事书和历史书中生动展现的、引人注目的卑微英雄事迹方面，他已经把善良的阿尔弗雷德国王远远地掩盖过去了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] - ['maɪndɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
and so he was half - minded to resign .
和 所以 他 曾是 一半 - 有思想 到 辞职 .

所以他一度犹豫要不要辞职。

[ænd; ənd] [wen] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['ɡʊdˌwaɪf] [ɡeɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt]
And when , just after the noonday dinner , the goodwife gave him a basket
和 什么时候 , 只是 后 这 午 晚餐 , 这 贤妻 给予 他 一个 篮子

[ɒv; əv] ['kɪtnz] [tuː; tə] [draʊn] ,
of kittens to drown ,
的 小猫 到 溺水 ,

就在午饭后不久，贤惠的妻子给了他一篮小猫让他淹死。

[hiː; hi] [dɪd] [rɪ'zaɪn] .
he did resign .
他 做过 辞职 .

他确实辞职了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]
At least he was just going to resign — for he felt that he must
在 至少 他 曾是 只是 去 到 辞职 — 为了 他 毛毡 那 他 必须

[drɔː] [ðə; ði] [laɪn] ['sʌmweə(r)] ,
draw the line somewhere ,
画 这 线 某处 ,

至少他打算辞职——因为他觉得他必须划清界限。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['kɪt(ə)n] - ['draʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
and it seemed to him that to draw it at kitten - drowning was about
和 它 似乎 到 他 那 到 画 它 在 小猫 - 溺水 曾是 关于

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
the right thing — when there was an interruption .
这 正确的 事物 — 什么时候 那里 曾是 一个 中断 .

在他看来，画小猫溺水的场景恰到好处——当画面被打断的时候。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['kænti] — [wɪð] [ə; eɪ] ['pɛdlərz] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd]
The interruption was John Canty — with a peddler's pack on his back — and
这 中断 曾是 约翰 坎蒂 — 和 一个 小贩的 盒 在 他的 后退 — 和

['hjuːɡəʊ] .
Hugo .
雨果 .

打断他们的是约翰·坎蒂——背着小贩的背包——和雨果。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ði:z] ['rɑ:skəl, 'ræ-] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
The King discovered these rascals approaching the front gate before they had
这 国王 发现 这些 无赖 接近 这 正面 门 前 他们 有
[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ;
had a chance to see him ;
有 一个 机会 到 看 他 ;

国王还没等这些恶棍见到他，就发现他们正朝大门走来；

[səʊ] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
so he said nothing about drawing the line ,
所以 他 说 没有什么 关于 绘画 这 线 ,

所以他什么也没说，就是没有划清界限。

[bʌt; bət] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [stept] ['kwaɪətli] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,
but took up his basket of kittens and stepped quietly out the back way ,
但 采取 向上 他的 篮子 的 小猫 和 步 悄悄 出去 这 后退 方式 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
without a word .
没有 一个 单词 .

但他抱起那篮小猫，一言不发地从后门悄悄走了出去。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn]
He left the creatures in an out - house , and hurried on , into a narrow lane
他 左边 这 生物 在 一个 出去 - 房子 , 和 慌忙 在 , 进入 一个 狭窄的 车道
[æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
at the rear .
在 这 后部 .

他把那些动物留在外面的小屋里，然后匆匆走向后面的一条狭窄小巷。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] .
The Prince and the hermit .
这 王子 和 这 隐士 .

王子与隐士。

[ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,
The high hedge hid him from the house , now ; and so ,
这 高的 对冲 隐藏 他 从 这 房子 , 现在 ; 和 所以 ,

高高的树篱把他从房子里挡住了；于是，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dedli] [fraɪt] ,
under the impulse of a deadly fright ,
在下面 这 冲动 的 一个 致命 惊吓 ,

在极度恐惧的驱使下，

[hi:; hi] [let] [aʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [ænd; ənd] [sped] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
he let out all his forces and sped toward a wood in the distance .
他 让 出去 全部 他的 力量 和 加速 朝向 一个 木头 在 这 距离 .

他使出浑身解数，朝着远处的树林疾驰而去。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
He never looked back until he had almost gained the shelter of the forest ;
他 绝不 看起来 后退 直到 他 有 几乎 获得 这 庇护所 的 这 森林 ;

直到几乎进入森林的庇护所，他才回头看一眼；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [tu:] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
then he turned and descried two figures in the distance .
然后 他 转向 和 描述 二 数据 在 这 距离 .

然后他转身，描述了远处两个人影。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt][tuː; tə][skæn][ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [ɒn] ,
That was sufficient ; he did not wait to scan them critically , but hurried on ,
那 曾是 充足的 ; 他 做过 不是 等待 到 扫描 他们 关键 , 但 慌忙 在 ,

这已经足够了；他没有仔细审视它们，而是匆匆继续前进。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'beit] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
and never abated his pace till he was far within the twilight depths of the wood .
和 绝不 减弱 他的 步伐 直到 他 曾是 远的 之内 这 暮 深度 的 这 木头 .

他一路小跑，直到深入到暮色笼罩的树林深处，丝毫没有放慢脚步。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ; ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['tɒlərəbli] [seɪf] .
Then he stopped ; being persuaded that he was now tolerably safe .
然后 他 停止 ; 存在 被说服 那 他 曾是 现在 勉强可以接受安全的 .

然后他停了下来；他确信自己现在已经相当安全了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['sɒləm] — ['ɔːf(ə)l] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
He listened intently , but the stillness was profound and solemn — awful , even , and depressing to the spirits .
他 听着 专注地 , 但 这 寂静 曾是 深刻的 和 庄严 — 可怕 , 甚至 , 和 沉闷 到 这 烈酒 .

他全神贯注地听着，但寂静深沉而庄严——甚至令人恐惧，甚至令人沮丧。

[æt; ət] [waɪd] ['ɪntərvlz] [hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [ɪə(r)][dɪd] [dɪ'tekt] [saʊndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'məʊt] ,
At wide intervals his straining ear did detect sounds , but they were so remote ,
在 宽的 间隔 他的 紧张 耳朵 做过 探测 声音 , 但 他们 是 所以 偏僻的 ,

他竖起耳朵，时不时地确实能听到一些声音，但那些声音都非常遥远。

[ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [saʊndz] ,
and hollow , and mysterious , that they seemed not to be real sounds ,
和 空洞的 , 和 神秘 , 那 他们 似乎 不是 到 是 真实的 声音 ,

空洞而神秘，听起来似乎不是真实的声音。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [gəʊsts] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌnz] .
but only the moaning and complaining ghosts of departed ones .
但 仅有的 这 呻吟 和 抱怨 鬼魂 的 已离开 一个 .

但只有逝者的亡灵在哀嚎抱怨。

[səʊ][ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [mɔː(r)] ['drɪəri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
So the sounds were yet more dreary than the silence which they interrupted .
所以 这 声音 是 然而 更多的 凄凉 比 这 沉默 哪个 他们 中断 .

所以，这些声音比它们打破的寂静更加令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
It was his purpose , in the beginning , to stay where he was the rest of the day ;
它 曾是 他的 目的 , 在 这 开始 , 到 停留 在哪里 他 曾是 这 休息 的 这 天 ;

起初，他的目的是当天剩下的时间都待在原地；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪl] [suːn] [ɪnˈveɪdɪd][hɪz; ɪz][pəˈspaɪərɪŋ] [ˈbɒdi] ,
but a chill soon invaded his perspiring body ,
但 一个 寒意 很快 入侵 他的 出汗 身体 ，

但很快，一股寒意袭遍了他汗涔涔的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get] [wɔːm] .
and he was at last obliged to resume movement in order to get warm .
和 他 曾是 在 最后的 有义务 到 恢复 移动 在 命令 到 得到 温暖的 .

最后，他不得不重新开始活动以取暖。

[hiː; hi] [strʌk] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə] [pɪəs] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd][ˈprez(ə)ntli] ,
He struck straight through the forest , hoping to pierce to a road presently ,
他 击 直的 通过 这 森林 ， 希望 到 刺穿 到 一个 路 目前 ，

他径直穿过森林，希望很快就能找到一条路。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] .
but he was disappointed in this .
但 他 曾是 失望的 在 这 .

但他对此感到失望。

[hiː; hi] [ˈtrævld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [dˈɛnsɐ] [ðə; ði] [wʊd]
He travelled on and on ; but the farther he went , the denser the wood
他 旅行 在 和 在 ； 但 这 更远 他 去 ， 这 密度更高 这 木头
[bɪˈkeɪm] , [əˈpærəntli] .
became , apparently .
成为 ， 显然 .

他一路前行；但显然，他走得越远，树林就越茂密。

[ðə; ði] [gluːm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈθɪkən] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]
The gloom began to thicken , by - and - by , and the King realised that the
这 愁云 开始 到 加厚 ， 经过 - 和 - 经过 ， 和 这 国王 意识到 那 这
[naɪt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] .
night was coming on .
夜晚 曾是 未来 在 .

渐渐地，夜幕降临，国王意识到夜色将至。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [ˈʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [pleɪs] ;
It made him shudder to think of spending it in such an uncanny place ;
它 制成 他 不寒而栗 到 思考 的 开支 它 在 这样的 一个 不可思议 地方 ；

一想到要在这样一个诡异的地方度过这一天，他就不寒而栗；

[səʊ][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ˈhʌri] [fɑːstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [les] [spiːd] ,
so he tried to hurry faster , but he only made the less speed ,
所以 他 尝试 到 匆忙 快点 ， 但 他 仅有的 制成 这 较少的 速度 ，

于是他试图加快速度，但速度反而更慢了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [siː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][steps] [dʒuˈdɪʃəsli] ;
for he could not now see well enough to choose his steps judiciously ;
为了 他 可以 不是 现在 看 出色地 足够的 到 选择 他的 步骤 谨慎地 ；

因为他现在视力不好，无法谨慎地选择步伐；

[ˈkɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][kept] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈtæŋgl] [hɪmˈself][ɪn][vaɪnz][ænd; ənd]
consequently he kept tripping over roots and tangling himself in vines and
最后 他 保留 绊倒 超过 根 和 纠缠 他自己 在 藤蔓 和
[ˈbraɪə(r)] .
briers .
荆棘 .

因此，他不断地被树根绊倒，被藤蔓和荆棘缠住。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait]
And how glad he was when at last he caught the glimmer of a light !
和 如何 高兴的 他 曾是 什么时候 在 最后的 他 捕捉 这 微光 的 一个 光 !

当他终于看到一丝光亮时，他是多么高兴啊！

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['weərəli] , ['stɒpɪŋ] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
He approached it warily , stopping often to look about him and listen .
他 接近 它 谨慎地 ， 停止 经常 到 看 关于 他 和 听 .

他小心翼翼地靠近，不时停下来环顾四周，倾听动静。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'gleɪzd] ['wɪndəʊ] - ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .
It came from an unglazed window - opening in a shabby little hut .
它 来了 从 一个 未上釉 窗户 - 开幕 在 一个 破旧 小的 小屋 .

它来自一间破旧小屋里没有玻璃的窗户开口。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [naʊ] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] ;
He heard a voice , now , and felt a disposition to run and hide ;
他 听到 一个 嗓音 ， 现在 ， 和 毛毡 一个 处置 到 跑步 和 隐藏 ；

他听到一个声音，顿时感到一阵想要逃跑躲藏的冲动；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [preŋ] , ['evɪdəntli] .
but he changed his mind at once , for this voice was praying , evidently .
但 他 已更改 他的 头脑 在 一次 ， 为了 这 嗓音 曾是 祈祷 ， 显然 .

但他立刻改变了主意，因为很明显，这个声音是在祈祷。

[hiː; hi][glaidid][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
He glided to the one window of the hut , raised himself on tiptoe ,
他 滑翔 到 这 一 窗户 的 这 小屋 ， 提高 他自己 在 脚尖 ，

他滑到小屋唯一的窗户前，踮起脚尖，

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪ'ðɪn] .
and stole a glance within .
和 偷窃 一个 瞥一眼 之内 .

然后偷偷往里看了一眼。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] ; [ɪts] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɜːθ] , ['biːt(ə)n] [hɑːd] [baɪ] [juːz] ;
The room was small ; its floor was the natural earth , beaten hard by use ;
这 房间 曾是 小的 ； 它是 地面 曾是 这 自然的 地球 ， 被打败 难的 经过 使用 ；

房间很小；地板是天然的泥土，被踩得很硬；

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] ['blæŋkit] [ɔː(r)] [tuː] ;
in a corner was a bed of rushes and a ragged blanket or two ;
在 一个 角落 曾是 一个 床 的 冲刺 和 一个 破烂不堪 毯子 或者 二 ；

角落里铺着一张灯芯草床，还有一两条破旧的毯子；

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪl] , [ə; eɪ] [kʌp] , [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] ;
near it was a pail , a cup , a basin , and two or three pots and pans ;
靠近 它 曾是 一个 桶 ， 一个 杯子 ， 一个 盆地 ， 和 二 或者 三 锅 和 平底锅 ；

旁边放着一个水桶、一个杯子、一个盆和两三个锅碗瓢盆；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] ;
there was a short bench and a three - legged stool ;
那里 曾是 一个 短的 长椅 和 一个 三 - 腿 凳子 ；

那里有一张矮凳和一个三脚凳；

[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fægət] ['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊldərɪŋ] ; [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]
on the hearth the remains of a faggot fire were smouldering ; before a
在 这 炉 这 遗迹 的 一个 柴草 火 是 闷烧 ; 前 一个
[ʃraɪn] ,
shrine ,
神社 ，

壁炉上，柴火残骸仍在冒着烟；在神龛前，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] , [nelt] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,
which was lighted by a single candle , knelt an aged man ,
哪个 曾是 照明 经过 一个 单身的 蜡烛 ， 跪下 一个 老年人 男人 ，

烛光摇曳，一位老人跪在烛台上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

王子与乞丐，第六部分。(The Prince and the Pauper, Part 6.)
第2/2页

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən][əʊld] ['wʊdn] [bɒks][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and on an old wooden box at his side lay an open book and a
和 在 一个 老的 木制的 盒子 在 他的 边 躺 一个 打开 书 和 一个
['hjuːmən] [skʌl] .
human skull .
人类 颅骨 .

在他身旁的一个旧木箱上，放着一本打开的书和一个人类头骨。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] , ['bəʊni] [freɪm] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
The man was of large , bony frame ; his hair and whiskers were very
这 男人 曾是 的 大的 , 骨质 框架 ; 他的 头发 和 胡须 是 非常
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['snəʊi] [waɪt] ;
long and snowy white ;
长的 和 下雪的 白色的 ;

这名男子身材高大，骨瘦如柴；他的头发和胡须很长，呈雪白色；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] ['ʃiːpskɪn] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə]
he was clothed in a robe of sheepskins which reached from his neck to
他 曾是 穿着衣服 在 一个 长袍 的 羊皮 哪个 达到 从 他的 脖子 到
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

他身穿一件羊皮长袍，从脖子一直垂到脚跟。

" [ə; eɪ]['həʊli] ['hɜːmɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] .
" A holy hermit ! " said the King to himself ; " now am I indeed fortunate .
" 一个 圣 隐士 ! " 说 这 国王 到 他自己 ; " 现在 是 我 的确 幸运 .

“一位圣洁的隐士！”国王自言自语道，“我真是太幸运了。”

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [nɒkt] .
" The hermit rose from his knees ; the King knocked .
" 这 隐士 玫瑰 从 他的 膝盖 ; 这 国王 敲门 .

隐士从跪姿站起身来；国王敲了敲门。

[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [rɪ'spɒndɪd] —
A deep voice responded —
一个 深的 嗓音 回应 —

一个低沉的声音回答道——

" ['entə(r)] ! — [bʌt; bət] [liːv] [sɪn][bɪ'haɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [weər'ɒn] [ðaʊ] [ʃælt] [stænd][ɪz]
" Enter ! — but leave sin behind , for the ground whereon thou shalt stand is
" 进入 ! — 但 离开 罪 在后面 , 为了 这 地面 其中 你 应 站立 是
['həʊli] !
holy !
圣 !

“进来吧！——但要把罪恶留在身后，因为你将要站立的土地是圣洁的！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['entəd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" The King entered , and paused .
" 这 国王 进入 , 和 暂停 .

国王走了进来，停顿了一下。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [tɜːnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ɡliːmɪŋ] , [ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)l] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed]
The hermit turned a pair of gleaming , unrestful eyes upon him , and said
这 隐士 转向 一个 一对 的 闪闪发光 , 不安 眼睛 之上 他 , 和 说
——

隐士转过头，用一双闪亮而不安的眼睛看着他，说道——

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? "
" Who art thou ? "
" WHO 艺术 你 ? "

你是谁?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [wɪð] ['plæsɪd] [sɪm'plɪsəti] .
" I am the King , " came the answer , with placid simplicity .
" 我 是 这 国王 , " 来了 这 回答 , 和 平静 简单 .

"我是国王,"他平静而简洁地回答道。

" ['welkəm] , [kɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Welcome , King ! " cried the hermit , with enthusiasm .
" 欢迎 , 国王 ! " 哭 这 隐士 , 和 热情 .

"欢迎您，国王！"隐士热情地喊道。

[ðen] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['seɪɪŋ] , " ['welkəm] ,
Then , bustling about with feverish activity , and constantly saying , " Welcome ,
然后 , 繁华 关于 和 发烧 活动 , 和 不断地 说 , " 欢迎 ,
['welkəm] , " [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
welcome , " he arranged his bench ,
欢迎 , " 他 安排 他的 长椅 ,

然后，他忙碌地穿梭着，一边不停地说着"欢迎，欢迎"，一边布置他的长凳。

['siːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðə; ði] [hɑːθ] , [θruː] [sʌm; səm] ['fæɡət] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
seated the King on it , by the hearth , threw some faggots on the fire ,
坐着 这 国王 在 它 , 经过 这 炉 , 扔 一些 同性恋 在 这 火 ,

他让国王坐在壁炉旁的椅子上，往火里扔了几捆柴火。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [straɪd] .
and finally fell to pacing the floor with a nervous stride .
和 最后 跌倒 到 踱步 这 地面 和 一个 紧张的 步幅 .

最后，他开始焦躁地在房间里踱步。

" ['welkəm] !
" Welcome !
" 欢迎 !

"欢迎!

['meni] [hæv; həv] [sɔːt] ['sæŋktʃuəri] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɜːði] , [ænd; ənd]
Many have sought sanctuary here , but they were not worthy , and
许多 有 寻求 避难所 这里 , 但 他们 是 不是 值得 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
were turned away .
是 转向 离开 .

许多人曾来此寻求庇护，但他们不够格，被拒之门外。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [kɑːsts] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [veɪn] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
But a King who casts his crown away , and despises the vain splendours of
但 一个 国王 WHO 演员 他的 王冠 离开 , 和 鄙视 这 徒劳 辉煌 的
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ,

但一位君王若抛弃王冠，轻视官职的虚荣，

[ænd; ənd] [kləʊðz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [rægz] ,
and clothes his body in rags ,
和 衣服 他的 身体 在 破布 ,

他用破烂的衣服遮住身体，

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] — [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːði] ,
to devote his life to holiness and the mortification of the flesh — he is worthy ,
到 奉献 他的 生活 到 圣洁 和 这 屈辱 的 这 肉 — 他 是 值得 ,

他将一生奉献于圣洁和克制肉体的欲望——他是配得的。

[hiː; hi] [ɪz] ['welkəm] ! — [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [ə'baɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tɪl] [deθ] [kʌm] .
he is welcome ! — here shall he abide all his days till death come .
他 是 欢迎 ! — 这里 将 他 遵守 全部 他的 天 直到 死亡 来 .

欢迎他！——他将在此度过余生，直到死亡降临。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ,
" The King hastened to interrupt and explain ,
" 这 国王 加快 到 打断 和 解释 ,

国王连忙打断并解释道：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] — [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [hɪm] , [ə'pærəntli] ,
but the hermit paid no attention to him — did not even hear him , apparently ,
但 这 隐士 有薪酬的 不 注意力 到 他 — 做过 不是 甚至 听到 他 , 显然 ,

但隐士对他置之不理——显然甚至都没听见他说话。

[bʌt; bət] [went] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['enədʒi] .
but went right on with his talk , with a raised voice and a growing energy .
但 去 正确的 在 和 他的 讲话 , 和 一个 提高 嗓音 和 一个 生长 活力 .

但他继续他的讲话，声音越来越大，语气也越来越激动。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [hɪə(r)] .
" And thou shalt be at peace here .
" 和 你 应 是 在 和平 这里 .

“你将在这里获得平安。”

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [ðaɪ] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [dɪs'kwaɪət] [ðiː] [wɪð] [ˌsʌpli'keiʃən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] ['empti] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [laɪf] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [muːvd] [ðiː] [tuː; tə] [ə'bændən] .
None shall find out thy refuge to disquiet thee with supplications to return to that empty and foolish life which God hath moved thee to abandon .
没有任何 将 寻找 出去 你的 避难所 到 忧虑 你 和 祈求 到 返回 到 那 空的 和 愚蠢 生活 哪个 上帝 有 已搬 你 到 放弃 .

没有人能找到你的避难所来扰乱你，劝你回到上帝感动你放弃的那种空虚愚蠢的生活。

[ðaʊ] [ʃælt] [preɪ] [hɪə(r)] ; [ðaʊ] [ʃælt] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] ;
Thou shalt pray here ; thou shalt study the Book ;
你 应 祈祷 这里 ; 你 应 学习 这 书 ;

你当在此祈祷；你当研读圣经；

[ðaʊ] [ʃælt] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
thou shalt meditate upon the follies and delusions of this world ,
你 应 幽思 之上 这 愚行 和 妄想 的 这 世界 ,

你要沉思这世间的愚昧和妄想，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'blimiti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ; [ðaʊ] [ʃælt] [fiːd] [ə'pɒn] [krʌsts] [ænd; ənd] [hɜːbs] ,
and upon the sublimities of the world to come ; thou shalt feed upon crusts and herbs ,
和 之上 这 崇高 的 这 世界 到 来 ; 你 应 喂养 之上 外壳 和 草药 ,

至于来世的崇高之美，你将以面包屑和香草为食。

[ænd; ənd] [skɜːdʒ] [ðaɪ] ['bɒdi] [wɪð] [wɪps] , ['deɪli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] .
and scourge thy body with whips , daily , to the purifying of thy soul .
和 祸害 你的 身体 和 鞭子 ， 日常的 ， 到 这 净化 的 你的 灵魂 .

每天用鞭子鞭打你的身体，以净化你的灵魂。

[ðaʊ] [ʃælt] [weə(r)] [ə; eɪ] [heə(r)] [ʃɜːt] [nekst] [ðaɪ] [skɪn] ; [ðaʊ] [ʃælt] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ['əʊnli] ;
Thou shalt wear a hair shirt next thy skin ; thou shalt drink water only ;
你 应 穿 一个 头发 衬衫 下一个 你的 皮肤 ； 你 应 喝 水 仅有的 ；

你必须穿一件紧贴皮肤的苦行衣；你只能喝水；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] ; [jes] , ['həʊlli] [æt; ət] [piːs] ;
and thou shalt be at peace ; yes , wholly at peace ;
和 你 应 是 在 和平 ； 是的 ， 完全 在 和平 ；

你必得享平安；是的，完全得享平安；

[fɔː(r); fə(r)] ['huːsəʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] , ['bæfld] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [ðiː] ,
for whoso comes to seek thee shall go his way again , baffled ; he shall not find thee ,
为了 谁 来 到 寻找 你 将 去 他的 方式 再次 ， 困惑 ； 他 将 不是 寻找 你 ，

凡前来寻找你的，必徒劳地离开；他必找不到你。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [mə'lest] [ðiː] .
he shall not molest thee .
他 将 不是 骚扰 你 .

他不会骚扰你。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [stɪl] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] .
" The old man , still pacing back and forth , ceased to speak aloud , and began to mutter .
" 这 老的 男人 ， 仍然 踱步 后退 和 前进 ， 停止 到 说话 大声 ， 和 开始 到 低声 .

“老人仍在来回踱步，停止了说话，开始喃喃自语。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːzd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ;
The King seized this opportunity to state his case ;
这 国王 查获 这 机会 到 状态 他的 案件 ；

国王借此机会陈述了自己的立场；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['eləkwəns] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .
and he did it with an eloquence inspired by uneasiness and apprehension .
和 他 做过 它 和 一个 口才 灵感 经过 不安 和 忧虑 .

他用饱含不安和忧虑的雄辩之词完成了这项工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [went] [ɒn] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] .
But the hermit went on muttering , and gave no heed .
但 这 隐士 去 在 喃喃自语 ， 和 给予 不 注意 .

但隐士继续喃喃自语，置若罔闻。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mʌtərɪŋ] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ɪm'presɪvli] —
And still muttering , he approached the King and said impressively —
和 仍然 喃喃自语 ， 他 接近 这 国王 和 说 令人印象深刻 —

他一边嘟囔着，一边走到国王面前，语气庄重地说——

" - [ʃ] ! [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] !
" ' Sh ! I will tell you a secret !
" - 什 ！ 我 将要 告诉 你 一个 秘密 ！

“嘘！我要告诉你一个秘密！”

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]
" He bent down to impart it , but checked himself , and assumed a
" 他 弯曲 向下 到 传授 它 , 但 已检查 他自己 , 和 假定 一个
['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] .
listening attitude .
聆听 态度 .

他弯下腰想把话说完，但随即又收敛了，摆出一副倾听的姿态。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['əʊpənɪŋ] , [pʊt] [hɪz; ɪz]
After a moment or two he went on tiptoe to the window - opening , put his
后 一个 片刻 或者 二 他 去 在 脚尖 到 这 窗户 - 开幕 , 放 他的
[hed] [aʊt] ,
head out ,
头 出去 ,

过了一会儿，他踮着脚走到窗边，把头伸出去。

[ænd; ənd] [piə] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , [ðen] [keɪm] ['tiptəu] [bæk] [ə'gen] ,
and peered around in the gloaming , then came tiptoeing back again ,
和 窥视 大约 在 这 黄昏 , 然后 来了 踮着脚尖 后退 再次 ,

他趁着暮色四处张望，然后蹑手蹑脚地又走了回来。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] —
put his face close down to the King's , and whispered —
放 他的 脸 关闭 向下 到 这 国王学院 , 和 低声说道 —

他把脸凑近国王，低声说道——

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] !
" I am an archangel !
" 我 是 一个 大天使 !

"我是大天使！"

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wʊd] [gɒd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wɪð]
" The King started violently , and said to himself , " Would God I were with
" 这 国王 开始 暴力 , 和 说 到 他自己 , " 会 上帝 我 是 和
[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ə'gen] ;
the outlaws again ;
这 亡命之徒 再次 ;

国王猛然惊醒，自言自语道："但愿我能再次与那些亡命之徒在一起；

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] !
for lo , now am I the prisoner of a madman !
为了 洛 , 现在 是 我 这 囚犯 的 一个 狂人 !

瞧，我现在竟成了疯子的囚徒！

" [hɪz; ɪz] [ˌæpri'henʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" His apprehensions were heightened , and they showed plainly in his face .
" 他的 担忧 是 增强 , 和 他们 显示 显然 在 他的 脸 .

"他的忧虑加剧了，这在他的脸上表现得非常明显。"

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kən'tɪnjuːd] —
In a low excited voice the hermit continued —
在 一个 低的 兴奋的 嗓音 这 隐士 持续 —

隐士用低沉而激动的声音继续说道——

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [fiːl] [maɪ] ['ætməsfɪə(r)] !
" I see you feel my atmosphere !
" 我 看 你 感觉 我的 气氛 !

"看来你感受到了我的氛围！"

[ðeəz; ðəz] [ɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
There's awe in your face !
有 敬畏 在 你的 脸 !

你脸上充满了敬畏！

[nʌn] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [ðʌs] [ə'fektɪd] ;
None may be in this atmosphere and not be thus affected ;
没有任何 可能 是 在 这 气氛 和 不是 是 因此 做作的 ;

身处这种氛围中，没有人能够不受其影响；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
for it is the very atmosphere of heaven .
为了 它 是 这 非常 气氛 的 天堂 .

因为这就是天堂的气息。

[ai][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
I go thither and return , in the twinkling of an eye .
我 去 那里 和 返回 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

我去那里，回来，只用了一眨眼的功夫。

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I was made an archangel on this very spot , it is five years ago ,
我 曾是 制成 一个 大天使 在 这 非常 点 , 它 是 五 年 前 ,

五年前，我正是在这里被册封为大天使。

[baɪ]['eɪndʒəls] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['dɪgnəti] .
by angels sent from heaven to confer that awful dignity .
经过 天使 发送 从 天堂 到 授予 那 可怕 尊严 .

由天上的天使赋予，以赐予那令人敬畏的尊严。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [fɪld] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['braɪtnəs] .
Their presence filled this place with an intolerable brightness .
他们的 在场 已填 这 地方 和 一个 无法容忍 亮度 .

他们的出现让这里亮得令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nelt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kɪŋ] !
And they knelt to me , King !
和 他们 跪下 到 我 , 国王 !

他们向我下跪，国王！

[jes] , [ðeɪ] [nelt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
yes , they knelt to me !
是的 , 他们 跪下 到 我 !

是的，他们向我下跪了！

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
for I was greater than they .
为了 我 曾是 更大的 比 他们 .

因为我比他们更伟大。

[ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [held] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] .
I have walked in the courts of heaven , and held speech with the patriarchs .
我 有 步行 在 这 法院 的 天堂 , 和 握住 演讲 和 这 族长 .

我曾行走于天庭，与先祖们交谈。

[tʌtʃ] [maɪ][hænd] — [biː; bi][nɒt][ə'freɪd] — [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Touch my hand — be not afraid — touch it .
触碰 我的 手 — 是 不是 害怕的 — 触碰 它 .

摸摸我的手——不要害怕——摸摸它。

[ðeə(r)] — [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [tʌtʃt] [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [klɑːsp, klæsp][baɪ]['eɪbrəhæm]
There — now thou hast touched a hand which has been clasped by Abraham
那里 — 现在 你 哈斯特 感动 一个 手 哪个 有 到过 紧握 经过 亚伯拉罕
[ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] !
and Isaac and Jacob !
和 艾萨克 和 雅各布 !

现在，你触摸到了亚伯拉罕、以撒和雅各都曾握过的手！

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [kɔːts] ; [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [feɪs]
For I have walked in the golden courts ; I have seen the Deity face
为了 我 有 步行 在 这 金的 法院 ; 我 有 已见 这 神 脸
[tuː; tə] [feɪs] !
to face !
到 脸 !

因为我曾走过黄金庭院；我曾与神面对面！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪ'fekt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
" He paused , to give this speech effect ; then his face suddenly changed ,
" 他 暂停 , 到 给 这 演讲 影响 ; 然后 他的 脸 突然 已更改 ,

他停顿了一下，似乎是为了增强演讲效果；然后他的脸色突然变了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ['seɪɪŋ] , [wɪð] ['æŋgri] ['enədʒi] , " [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]
and he started to his feet again saying , with angry energy , " Yes , I am
和 他 开始 到 他的 脚 再次 说 , 和 生气的 活力 , " 是的 , 我 是
[æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] ;
an archangel ;
一个 大天使 ;

他又站了起来，带着愤怒的语气说："是的，我是一位大天使；

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɑːkeɪndʒl] ! — [ai] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pəʊp] !
A MERE ARCHANGEL ! — I that might have been pope !
一个 仅仅 大天使 ! — 我 那 可能 有 到过 教皇 !

一个区区大天使！——我猜他可能是教皇！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪli] [truː] .
It is verily true .
它 是 确实 真的 .

确实如此。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ɑː] ,
I was told it from heaven in a dream , twenty years ago ; ah ,
我 曾是 讲述 它 从 天堂 在 一个 梦 , 二十 年 前 ; 啊 ,

二十年前，我在梦中从天上得到启示；啊，

[jes] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pəʊp] ! — [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pəʊp] ,
yes , I was to be pope ! — and I SHOULD have been pope ,
是的 , 我 曾是 到 是 教皇 ! — 和 我 应该 有 到过 教皇 ,

是的，我原本要当教皇！——而且我本该当上教皇。

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] ,
for Heaven had said it — but the King dissolved my religious house ,
为了 天堂 有 说 它 — 但 这 国王 溶解 我的 宗教 房子 ,
[ænd; ənd][ai] ,
and I ,
和 我 ,

因为上天已经如此吩咐——但国王解散了我的修道院，而我，

[pɔː(r); pʊə(r)][əb'skjʊə(r)] [ˌʌn'frendɪd] [mʌŋk] , [wɒz; wəz][kɑːst] ['həʊmləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [rɒb]
poor obscure unfriended monk , was cast homeless upon the world , robbed
贫穷的 朦胧 已取消好友 僧 , 曾是 投掷 无家可归者 之上 这 世界 , 被抢劫
[ɒv; əv][maɪ] ['maɪti] ['destəni] !
of my mighty destiny !
的 我的 强大的 命运 !

可怜的、默默无闻的、孤苦伶仃的僧侣，被抛弃在世间，无家可归，失去了我伟大的命运！

" [hɪə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn]['fjuːtaɪl][reɪdʒ] ,
" Here he began to mumble again , and beat his forehead in futile rage ,
" 这里 他 开始 到 咕哝 再次 , 和 打 他的 前额 在 徒劳 愤怒 ,

"说到这里，他又开始喃喃自语，徒劳地捶打着额头。"

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːˈtɪkjʊleɪt] [ə; eɪ] [ˈvenəməs] [kɜːs] ,

with his fist ; now and then articulating a venomous curse ,

和 他的 拳头 ; 现在 和 然后 清晰表达 一个 有毒 诅咒 ,

他挥舞着拳头；不时地咒骂着恶毒的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] " [ˈweəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɔːt] [bʌt; bət][æn; ən]

and now and then a pathetic " Wherefore I am nought but an

和 现在 和 然后 一个 可怜的 " 因此 我 是 零 但 一个

[ˈɑːkeɪndʒl] — [ai] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [pəʊp] !

archangel — I that should have been pope !

大天使 — 我 那 应该 有 到过 教皇 !

偶尔还会发出可悲的"因此我不过是个大天使——我本该是教皇！"

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [waɪlst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [sæt][ænd; ənd]

" So he went on , for an hour , whilst the poor little King sat and

" 所以 他 去 在 , 为了 一个 小时 , 而 这 贫穷的 小的 国王 卫星 和

[ˈsʌfəd] .

suffered .

遭受 .

于是他继续讲了一个小时，而可怜的小国王只能坐在那里受苦。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][əʊld][mænz] [ˈfrenzi] [dɪˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɔːl][ˈdʒent(ə)lnəs] .

Then all at once the old man's frenzy departed , and he became all gentleness .

然后 全部 在 一次 这 老的 男人的 狂热 已离开 , 和 他 成为 全部 温柔 .

突然间，老人的狂怒消失了，变得非常温和。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsɔfənd] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klaʊdz] ,

His voice softened , he came down out of his clouds ,

他的 嗓音 软化 , 他 来了 向下 出去 的 他的 云 ,

他的声音柔和下来，从云端跌落下来。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ˈpræt(ə)lɪŋ] [əˈlɒŋ] [səʊ] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][səʊ][ˈhjuːmənli] ,

and fell to prattling along so simply and so humanly ,

和 跌倒 到 喋喋不休 沿着 所以 简单地 和 所以 人道地 ,

然后就开始絮絮叨叨地说起来，语气简单而又充满人情味。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [wʌn] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] [kəmˈpliːtli] .

that he soon won the King's heart completely .

那 他 很快 韩元 这 国王学院 心 完全地 .

他很快就彻底赢得了国王的心。

[ðə; ði][əʊld] [ˌdevəˈtiː] [muːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˈkʌmftəb(ə)l]

The old devotee moved the boy nearer to the fire and made him comfortable

这 老的 信徒 已搬 这 男生 更近 到 这 火 和 制成 他 舒服的

;

;

;

老信徒把男孩挪到火堆旁，让他舒服些；

[dɒktə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd] [əˈbreɪʒənz] [wɪð] [ə; eɪ] [deft] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][hænd] ;

doctored his small bruises and abrasions with a deft and tender hand ;

篡改过的 他的 小的 瘀伤 和 擦伤 和 一个 麻利 和 投标 手 ;

他用灵巧而温柔的手法处理了他身上的小瘀伤和擦伤；

[ænd; ənd] [ðen] [set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] — [ˈtʃætɪŋ] [ˈplezntli] [ɔːl]

and then set about preparing and cooking a supper — chatting pleasantly all

和 然后 放 关于 准备 和 烹饪 一个 晚餐 — 聊天 愉快 全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the time ,

这 时间 ,

然后开始准备和烹饪晚餐——期间一直愉快地聊天。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [tʃiːk] [ɔː(r)] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and occasionally stroking the lad's cheek or patting his head ,
和 偶尔 抚摸 这 小伙子的 脸颊 或者 轻拍 他的 头 ，

偶尔还会抚摸男孩的脸颊或拍拍他的头，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentli] [kə'resɪŋ] [wei] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n]
in such a gently caressing way that in a little while all the fear and repulsion
在 这样的 一个 轻轻地 爱抚 方式 那 在 一个 小的 尽管 全部 这 害怕 和 排斥
[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
inspired by the archangel were changed to reverence and affection for
灵感 经过 这 大天使 是 已更改 到 尊敬 和 感情 为了
[ðə; ði] [mæn] .
the man .
这 男人 .

如此温柔的爱抚，以至于没过多久，大天使带给男人的所有恐惧和厌恶都变成了敬畏和爱慕。

[ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [et; eɪt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ; [ðen] ,
This happy state of things continued while the two ate the supper ; then ,
这 快乐的 状态 的 事物 持续 尽管 这 二 吃 这 晚餐 ； 然后 ，

两人一边享用晚餐，一边保持着这种愉快的氛围；然后，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [bed] ,
after a prayer before the shrine , the hermit put the boy to bed ,
后 一个 祷告 前 这 神社 ， 这 隐士 放 这 男生 到 床 ，

在神龛前祈祷后，隐士把男孩哄上床睡觉。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , ['tʌkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [æz; əz] ['snʌgli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] [ə; eɪ]
in a small adjoining room , tucking him in as snugly and lovingly as a
在 一个 小的 相邻的 房间 ， 塞进 他 在 作为 舒适地 和 深情地 作为 一个
['mʌðə(r)] [mait] ;
mother might ;
母亲 可能 ；

在隔壁的小房间里，像母亲一样温柔地把他裹好被子；

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [kə'res] , [left] [hɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
and so , with a parting caress , left him and sat down by the fire ,
和 所以 ， 和 一个 离别 抚摸 ， 左边 他 和 卫星 向下 经过 这 火 ，

于是，她临别时轻轻抚摸了他一下，然后离开了他，在火堆旁坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði] [brændz] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] ['æbsənt] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [wei] .
and began to poke the brands about in an absent and aimless way .
和 开始 到 戳 这 品牌 关于 在 一个 缺席的 和 漫无目的 方式 .

然后开始漫无目的地拨弄这些品牌。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðen] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
Presently he paused ; then tapped his forehead several times with his fingers ,
目前 他 暂停 ； 然后 轻敲 他的 前额 一些 时代 和 他的 手指 ，

他顿了顿，然后用手指轻敲额头数次。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
as if trying to recall some thought which had escaped from his mind .
作为 如果 尝试 到 记起 一些 想法 哪个 有 逃脱 从 他的 头脑 .

仿佛在努力回忆某个从脑海中溜走的想法。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .
Apparently he was unsuccessful .
显然 他 曾是 不成功 .

显然他失败了。

[naʊ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['kwɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] —
Now he started quickly up , and entered his guest's room , and said —
现在 他 开始 迅速地 向上 ， 和 进入 他的 客人的 房间 ， 和 说 —

他随即起身，走进客房，说道——

" [ðaʊ] [ɑːt] [kɪŋ] ? "
" Thou art King ? "
" 你 艺术 国王 ? "

"你是王吗？"

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , ['draʊzɪli] ['ʌtə] .
" Yes , " was the response , drowsily uttered .
" 是的 , " 曾是 这 回复 , 昏昏欲睡地 说出 .

"是的，"对方睡意朦胧地回答道。

" [wɒt] [kɪŋ] ? "
" What King ? "
" 什么 国王 ? "

"什么国王？"

" [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . "
" Of England . "
" 的 英格兰 . "

"来自英格兰。"

" [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
" Of England ?
" 的 英格兰 ?

"英格兰的？"

[ðen] ['henri] [ɪz] [gɒn] ! "
Then Henry is gone ! "
然后 亨利 是 已消失 ! "

然后亨利就走了！

" [ə'læk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
" Alack , it is so .
" 呜呼 , 它 是 所以 .

"唉，真是如此。"

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][sʌn] .
I am his son .
我 是 他的 儿子 .

我是他的儿子。

" [ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɜːrmɪts] [feɪs] ,
" A black frown settled down upon the hermit's face ,
" 一个 黑色的 皱眉 定居 向下 之上 这 隐士的 脸 ,

隐士脸上浮现出一抹阴沉的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz]['bəʊni][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['enədʒi] .
and he clenched his bony hands with a vindictive energy .
和 他 紧握 他的 骨质 双手 和 一个 报复心强的 活力 .

他紧紧攥着骨节分明的双手，充满了报复的意味。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , ['briːðɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] , [ðen] [sed] [ɪn]
He stood a few moments , breathing fast and swallowing repeatedly , then said in
他 站立 一个 很少 时刻 , 呼吸 快速地 和 吞咽 反复 , 然后 说 在
[ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] —
a husky voice —
一个 沙哑 嗓音 —

他站了一会儿，呼吸急促，不停地吞咽，然后用沙哑的声音说道——

" [dʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['haʊsləs] [ænd; ənd]
" Dost know it was he that turned us out into the world houseless and
" 多斯特 知道 它 曾是 他 那 转向 我们 出去 进入 这 世界 无家可归者 和
['həʊmləs] ?
homeless ?
无家可归者 ?

"你难道不知道是他把我们赶到这个世界上，让我们无家可归吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
" There was no response .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'pəʊzfəl] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]
The old man bent down and scanned the boy's reposeful face and listened to
这 老的 男人 弯曲 向下 和 扫描 这 男孩们 宁静的 脸 和 听着 到
[hɪz; ɪz] ['plæsɪd] ['briːðɪŋ] .
his placid breathing .
他的 平静 呼吸 .

老人弯下腰，仔细端详着男孩平静的脸庞，聆听着他平稳的呼吸。

" [hiː; hi] [sliːp] — [sliːp] ['saʊndli] ;
" He sleeps — sleeps soundly ;
" 他 睡觉 — 睡觉 稳固地 ;

他睡着了——睡得很香；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraʊn] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l]
" and the frown vanished away and gave place to an expression of evil
" 和 这 皱眉 消失了 离开 和 给予 地方 到 一个 表达 的 邪恶的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

"然后，皱眉消失了，取而代之的是一种邪恶的满足感。"

[ə; eɪ] [smaɪl] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] [bɔɪz] ['fiːtʃəz] .
A smile flitted across the dreaming boy's features .
一个 微笑 飞掠 穿过 这 做梦 男孩们 特征 .

男孩做梦时，脸上掠过一丝微笑。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['mʌtə] , " [səʊ] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['hæpi] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
The hermit muttered , " So — his heart is happy ; " and he turned away .
这 隐士 低声说道 , " 所以 — 他的 心 是 快乐的 ; " 和 他 转向 离开 .

隐士喃喃自语道："看来——他心里很开心；"然后转身离开了。

[hiː; hi] [went] ['stelθɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['siːkɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ;
He went stealthily about the place , seeking here and there for something ;
他 去 悄悄地 关于 这 地方 , 寻求 这里 和 那里 为了 某物 ;

他鬼鬼祟祟地在附近走动，到处寻找什么东西；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
now and then halting to listen ,
现在 和 然后 停止 到 听 ,

时不时停下来倾听，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
now and then jerking his head around and casting a quick glance toward the
现在 和 然后 抽搐 他的 头 大约 和 铸件 一个 快的 瞥一眼 朝向 这
[bed] ;
bed ;
床 ;

他时不时地猛地转过头，迅速瞥一眼床边；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mʌtərɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and always muttering , always mumbling to himself .
和 总是 喃喃自语 , 总是 喃喃自语 到 他自己 .

他总是喃喃自语，总是自言自语。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] — [ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld] ['bʊtʃə(r)] [naɪf]
At last he found what he seemed to want — a rusty old butcher knife
在 最后的 他 成立 什么 他 似乎 到 想 — 一个 生锈的 老的 屠夫 刀
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wetstəʊn] .
and a whetstone .
和 一个 磨石 .

他终于找到了他似乎想要的东西——一把生锈的旧屠刀和一块磨刀石。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [sæt] [hɪm'self] [daʊn] ,
Then he crept to his place by the fire , sat himself down ,
然后 他 悄悄地爬 到 他的 地方 经过 这 火 , 卫星 他自己 向下 ,

然后他蹑手蹑脚地走到火堆旁，坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [naɪf] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] , ['mʌmblɪŋ] ,
and began to whet the knife softly on the stone , still muttering , mumbling ,
和 开始 到 磨刀 这 刀 轻轻 在 这 石头 , 仍然 喃喃自语 , 喃喃自语 ,
[ɪ'dʒækjuleɪt] .
ejaculating .
射精 .

他开始轻轻地在磨刀石上磨刀，嘴里还不停地嘟囔着、喃喃自语、发出呻吟。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [saɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
The winds sighed around the lonely place ,
这 风 叹了口气 大约 这 孤独 地方 ,

风在寂静之地周围叹息，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['fləʊtɪd] [baɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] .
the mysterious voices of the night floated by out of the distances .
这 神秘 声音 的 这 夜晚 漂浮 经过 出去 的 这 距离 .

夜幕降临，远处传来神秘的声音。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['ventʃəsəm] [maɪs] [ænd; ənd] [ræts] [piə] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
The shining eyes of venturesome mice and rats peered out at the old man
这 灼灼 眼睛 的 冒险 小鼠 和 老鼠 窥视 出去 在 这 老的 男人
[frɒm; frəm] [kræks] [ænd; ənd] ['kʌvət] ,
from cracks and coverts ,
从 裂缝 和 隐蔽人员 ,

一群胆大妄为的老鼠和耗子从缝隙和隐蔽处探出头来，睁大眼睛盯着老人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ræpt] , [əb'zɔːbd] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]
but he went on with his work , rapt , absorbed , and noted none of these
但 他 去 在 和 他的 工作 , 欣喜若狂 , 吸收 , 和 著名的 没有任何 的 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但他继续埋头工作，全神贯注，丝毫没有注意到这些事情。

[æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
At long intervals he drew his thumb along the edge of his knife ,
在 长的 间隔 他 画 他的 拇指 沿着 这 边缘 的 他的 刀 ,

他时不时地用拇指沿着刀刃划过，

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and nodded his head with satisfaction .
和 点头 他的 头 和 满意 .

他满意地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['ʃɑːpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['ʃɑːpə(r)] .
" It grows sharper , " he said ; " yes , it grows sharper .
" 它 生长 更锐利 , " 他 说 ; " 是的 , 它 生长 更锐利 .

"它变得越来越锋利了,"他说;"是的,它变得越来越锋利了。"

" [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɜːkt] ['træŋkwɪli] [ɒn] ,
" He took no note of the flight of time , but worked tranquilly on ,
" 他 采取 不 笔记 的 这 航班 的 时间 , 但 工作 平静地 在 ,

他全然不顾时光流逝,平静地继续工作着。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [ɑː'tɪkjuleɪt] [spiːtʃ]
entertaining himself with his thoughts , which broke out occasionally in articulate speech
娱乐 他自己 和 他的 想法 , 哪个 打破 出去 偶尔 在 能言善辩 演讲
—
—
—

他自顾自地思考,偶尔还会说出一些条理清晰的话——

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rɔːt] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ɪz] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː]
" His father wrought us evil , he destroyed us — and is gone down into
" 他的 父亲 锻 我们 邪恶的 , 他 损毁 我们 — 和 是 已消失 向下 进入
[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪərz] !
the eternal fires !
这 永恒 火灾 !

"他的父亲给我们带来了灾祸,毁灭了我们——他已经坠入永恒的烈火之中!"

[jes] , [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪərz] !
Yes , down into the eternal fires !
是的 , 向下 进入 这 永恒 火灾 !

是的,坠入永恒的烈火之中!

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [wɪl] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [wɪl] , [wiː; wi]
He escaped us — but it was God's will , yes it was God's will , we
他 逃脱 我们 — 但 它 曾是 神的 将要 , 是的 它 曾是 神的 将要 , 我们
[mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'paɪn] .
must not repine .
必须 不是 抱怨 .

他逃脱了我们的魔爪——但这一定是神的旨意,是的,这是神的旨意,我们不应该怨恨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['faɪərz] !
But he hath not escaped the fires !
但 他 有 不是 逃脱 这 火灾 !

但他却没能逃脱火海!

[nəʊ] , [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['faɪərz] , [ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] , ['ʌn'pitiiŋ] , [rɪ'mɔːsləs] ['faɪərz] —
No , he hath not escaped the fires , the consuming , unpitying , remorseless fires —
不 , 他 有 不是 逃脱 这 火灾 , 这 消费 , 冷酷无情 , 冷酷无情 火灾 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] !
and THEY are everlasting !
和 他们 是 永恒 !

不,他并没有逃脱烈火,那吞噬一切、无情无畏的烈火——而且它们是永恒的!

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [rɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɔːt] — ['mʌmblɪŋ] ,
" And so he wrought , and still wrought — mumbling ,
" 和 所以 他 锻 , 和 仍然 锻 — 喃喃自语 ,

于是他开始工作,继续工作——嘴里喃喃自语,

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] — [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['breɪkɪŋ] [ə'gen]
chuckling a low rasping chuckle at times — and at times breaking again
轻笑 一个 低的 粗糙 轻笑 在 时代 — 和 在 时代 打破 再次
['ɪntuː] [wɜːdz] —
into words —
进入 字 —

他时而发出低沉沙哑的笑声，时而又开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" It was his father that did it all .
" 它 曾是 他的 父亲 那 做过 它 全部 .

“这一切都是他父亲做的。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəʊp] !
I am but an archangel ; but for him I should be pope !
我 是 但 一个 大天使 ; 但 为了 他 我 应该 是 教皇 !

我不过是个大天使；但为了他，我本该是教皇！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [stɜːd] .
" The King stirred .
" 这 国王 搅拌 .

国王动了动。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [spræŋ] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
The hermit sprang noiselessly to the bedside , and went down upon his knees ,
这 隐士 弹簧 无声 到 这 床头 , 和 去 向下 之上 他的 膝盖 ,

隐士悄无声息地跳到床边，跪了下来。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ˌʌp'lɪftɪd] .
bending over the prostrate form with his knife uplifted .
弯曲 超过 这 前列腺 形式 和 他的 刀 提升 .

他弯下腰，举起刀，俯身靠近倒地的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɜːd] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The boy stirred again ; his eyes came open for an instant ,
这 男生 搅拌 再次 ; 他的 眼睛 来了 打开 为了 一个 立即的 ,

男孩又动了动，眼睛睁开了一瞬间。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ;
but there was no speculation in them , they saw nothing ;
但 那里 曾是 不 推测 在 他们 , 他们 锯 没有什么 ;

但他们心中没有任何猜测，他们什么也没看到；

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['træŋkwɪl] ['briːðɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [saʊnd] [wʌns]
the next moment his tranquil breathing showed that his sleep was sound once
这 下一个 片刻 他的 宁静 呼吸 显示 那 他的 睡觉 曾是 声音 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

下一刻，他平稳的呼吸表明他又睡得很香了。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The hermit watched and listened , for a time , keeping his position and
这 隐士 观看 和 听着 , 为了 一个 时间 , 保持 他的 位置 和
['skeəsli] ['briːðɪŋ] ;
scarcely breathing ;
几乎 呼吸 ;

隐士静静地观察聆听了一会儿，一动不动，几乎屏住了呼吸；

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [krept] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , —
then he slowly lowered his arms , and presently crept away , saying , —
然后 他 缓慢地 降低 他的 武器 , 和 目前 悄悄地爬 离开 , 说 , —

然后他慢慢放下手臂，渐渐地悄悄溜走了，边走边说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [best] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kraɪ][aʊt] ,
" It is long past midnight ; it is not best that he should cry out ,
" 它 是 长的 过去的 午夜 ; 它 是 不是 最好的 那 他 应该 哭 出去 ,

"现在已经过了午夜很久了；他最好不要大声喊叫。"

[lest] [baɪ]['æksɪdənt] ['sʌmwʌn] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] .
lest by accident someone be passing .
免得 经过 事故 某人 是 通过 .

以免不小心有人经过。

" [hiː; hi][glaidid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɒvl] , ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ][ræg][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [θɒŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
" He glided about his hovel , gathering a rag here , a thong there , and
" 他 滑翔 关于 他的 茅屋 , 采集 一个 抹布 这里 , 一个 丁字裤 那里 , 和
[ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['jɒndə(r)] ;
another one yonder ;
其他 一 远处 ;

"他在自己的小屋里踱来踱去，这里捡起一块破布，那里捡起一条皮条，再往那边捡起一条；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
then he returned ,
然后 他 返回 ,

然后他回来了。

[ænd; ənd][baɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['hændlɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['æŋklz]
and by careful and gentle handling he managed to tie the King's ankles
和 经过 小心 和 温和的 处理 他 管理 到 领带 这 国王学院 脚踝
[tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm] .
together without waking him .
一起 没有 醒来 他 .

他手法轻柔，小心翼翼地将国王的脚踝绑在一起，没有吵醒他。

[nekst][hiː; hi]['esei, e'sei][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [rɪsts] ; [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [krɒs]
Next he essayed to tie the wrists ; he made several attempts to cross
下一个 他 尝试 到 领带 这 手腕 ; 他 制成 一些 尝试 到 叉
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

接下来他试图绑住手腕；他多次尝试将手腕交叉绑住，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [druː] [wʌn][hænd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'weɪ] ,
but the boy always drew one hand or the other away ,
但 这 男生 总是 画 一 手 或者 这 其他 离开 ,

但男孩总是会把手抽回来，要么抽回一只手，要么抽回另一只手。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,
just as the cord was ready to be applied ; but at last ,
只是 作为 这 绳索 曾是 准备好 到 是 应用 ; 但 在 最后的 ,

就在绳子准备系上的时候；但最终，

[wen] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [krɒst] [hɪz; ɪz][hændz]
when the archangel was almost ready to despair , the boy crossed his hands
什么时候 这 大天使 曾是 几乎 准备好 到 绝望 , 这 男生 交叉 他的 双手
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

当大天使几乎要绝望时，男孩自己双手交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .
and the next moment they were bound .
和 这 下一个 片刻 他们 是 边界 .

下一刻，他们就被捆绑住了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sliːpərz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['əʊvə(r)]
Now a bandage was passed under the sleeper's chin and brought up over
现在 一个 绷带 曾是 通过了 在下面 这 睡眠者的 下巴 和 带来 向上 超过

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [taɪd] [fɑːst] — [ænd; ənd] [səʊ] ['sɒftli] ,
his head and tied fast — and so softly ,
他的 头 和 系 快速地 — 和 所以 轻轻 ,

现在，一条绷带从睡着者的下巴下方绕过，向上绕过他的头顶，轻轻地系紧了。

[səʊ] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [səʊ] ['deftli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [nɒts] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmpæktid]
so gradually , and so deftly were the knots drawn together and compacted
所以 逐步地 , 和 所以 巧妙地 是 这 绳结 绘制 一起 和 压实

,
,
,

绳结被如此缓慢而巧妙地拉拢和收紧。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] ['piːsfəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .
that the boy slept peacefully through it all without stirring .
那 这 男生 睡着了 和平地 通过 它 全部 没有 搅拌 .

男孩全程睡得很安稳，一动不动。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['hendən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
Hendon to the rescue .
亨登 到 这 救援 .

亨顿来救场了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [glaidid] [ə'weɪ] , ['stuːpɪŋ] , ['stelθi] , [kæt] - [laɪk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ləʊ]
The old man glided away , stooping , stealthy , cat - like , and brought the low
这 老的 男人 滑翔 离开 , 弯腰 , 隐秘的 , 猫 - 喜欢 , 和 带来 这 低的

[bentʃ] .
bench .
长椅 .

老人弯着腰，像猫一样悄无声息地溜走了，搬来了矮凳。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [lait] ,
He seated himself upon it , half his body in the dim and flickering light ,
他 坐着 他自己 之上 它 , 一半 他的 身体 在 这 暗淡 和 闪烁 光 ,

他坐在上面，半个身子沐浴在昏暗闪烁的灯光中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɪn] ['ʃædəʊ] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [aɪz] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and the other half in shadow ; and so , with his craving eyes bent upon the
和 这 其他 一半 在 阴影 ; 和 所以 , 和 他的 渴望 眼睛 弯曲 之上 这

['slʌmbə] [bɔɪ] ,
slumbering boy ,
沉睡 男生 ,

另一半则隐在阴影中；于是，他用渴望的目光凝视着熟睡的男孩，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['vɪdʒɪl] [ðeə(r)] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sɒftli]
he kept his patient vigil there , heedless of the drift of time , and softly
他 保留 他的 病人 守夜 那里 , 鲁莽 的 这 漂移 的 时间 , 和 轻轻

['wetɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
whetted his knife ,
磨砺 他的 刀 ,

他耐心地守在那里，全然不顾时间的流逝，轻轻地磨着刀。

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] ; [ænd; ənd][ɪn]['æspekt][ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi] [rɪ'zembld]
and mumbled and chuckled ; and in aspect and attitude he resembled
和 喃喃自语 和 轻笑 ; 和 在 方面 和 态度 他 类似

['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡrɪzli] ,
nothing so much as a grizzly ,
没有什么 所以 很多 作为 一个 灰熊 ,

他咕哝着，咯咯地笑着；他的外表和姿态，简直就像一头灰熊。

['mɒnstrəs] ['spaɪdə(r)] , ['ɡləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['hæpləs] ['ɪnsekt] [ðæt] [leɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs]
monstrous spider , gloating over some hapless insect that lay bound and helpless
滔天 蜘蛛 , 幸灾乐祸 超过 一些 不幸的 昆虫 那 躺 边界 和 无助

[ɪn][hɪz; ɪz][web] .
in his web .
在 他的 网站 .

一只巨大的蜘蛛，得意洋洋地看着一只不幸的昆虫被它网住，无助地躺在那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɡeɪzɪŋ] , — [jet] [nɒt] ['siːɪŋ] ,
After a long while , the old man , who was still gazing , — yet not seeing ,
后 一个 长的 尽管 , 这 老的 男人 , WHO 曾是 仍然 凝视 , — 然而 不是 看到 ,

过了很久，老人仍然凝视着，却什么也看不见了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmi] [æb'strækʃn] , — [əb'zɜːvd] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
his mind having settled into a dreamy abstraction , — observed , on a sudden ,
他的 头脑 拥有 定居 进入 一个 梦幻般的 抽象 , — 观察到 , 在 一个 突然 ,

他的思绪陷入了一种梦幻般的抽象状态，——突然间，有人观察到，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] !
that the boy's eyes were open !
那 这 男孩们 眼睛 是 打开 !

男孩的眼睛是睁着的！

[waɪd]['əʊpən][ænd; ənd]['steərɪŋ] ! — ['steərɪŋ] [ʌp] [ɪn]['frəʊz(ə)n]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [naɪf] .
wide open and staring ! — staring up in frozen horror at the knife .
宽的 打开 和 凝视 ! — 凝视 向上 在 冷冻 恐怖 在 这 刀 .

睁大眼睛，直直地盯着！——惊恐地抬头望着那把刀。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ɡrætɪfaɪd]['dev(ə)l] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
The smile of a gratified devil crept over the old man's face , and he said
这 微笑 的 一个 满意 魔鬼 悄悄地爬 超过 这 老的 男人的 脸 , 和 他 说

,
,
,

老人脸上浮现出一抹得意的魔鬼般的笑容，他说道：

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] —
without changing his attitude or his occupation —
没有 变化 他的 态度 或者 他的 职业 —

他的态度和职业都没有改变——

" [sʌn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [hæst] [ðaʊ] [preɪd] ?
" Son of Henry the Eighth , hast thou prayed ?
" 儿子 的 亨利 这 第八 , 哈斯特 你 祈祷 ?

亨利八世之子，你祈祷过吗？

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌɡ(ə)ld] ['helpləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɒndz] ,
" The boy struggled helplessly in his bonds ,
" 这 男生 挣扎 无助地 在 他的 债券 ,

男孩在束缚中无助地挣扎着，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔːst] [ə; eɪ] ['smʌðə] [saʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [dʒɔːz] ,
and at the same time forced a smothered sound through his closed jaws ,
和 在 这 相同的 时间 强制 一个 窒息 声音 通过 他的 关闭 下颚 ,

与此同时，他紧闭的下颚发出了一声闷闷的声音。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
which the hermit chose to interpret as an affirmative answer to his
哪个 这 隐士 选择 到 解释 作为 一个 肯定 回答 到 他的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

隐士选择将此解读为对他的问题的肯定回答。

" [ðen] [preɪ] [ə'gen] .
" Then pray again .
" 然后 祈祷 再次 .

"那就再祈祷一次。"

[preɪ] [ðə; ði] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] !
Pray the prayer for the dying !
祈祷 这 祷告 为了 这 垂死 !

请为临终者祈祷!

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [freɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blentʃ] .
" A shudder shook the boy's frame , and his face blenched .
" 一个 不寒而栗 摇晃 这 男孩们 框架 , 和 他的 脸 漂白 .

男孩浑身颤抖，脸色苍白。

[ðen] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'gen] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] — ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] [wei]
Then he struggled again to free himself — turning and twisting himself this way
然后 他 挣扎 再次 到 自由的 他自己 — 转弯 和 扭曲 他自己 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] ;
and that ;
和 那 ;

然后他又挣扎着想要挣脱束缚——他扭动着身体，左右摇摆;

['tʌgɪŋ] ['fræntɪkli] , ['fɪəsli] , ['despərətli] — [bʌt; bət] ['juːsləsli] — [tuː; tə] [bɜːst] [hɪz; ɪz] ['fetəz] ;
tugging frantically , fiercely , desperately — but uselessly — to burst his fetters ;
拉扯 疯狂地 , 激烈地 , 绝望地 — 但 无用 — 到 爆裂 他的 镣铐 ;

他拼命地、猛烈地、绝望地挣扎着——但徒劳无功——想要挣脱束缚;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['əʊgə(r)] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz]
and all the while the old ogre smiled down upon him , and nodded his
和 全部 这 尽管 这 老的 食人魔 微笑 向下 之上 他 , 和 点头 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

老食人魔始终面带微笑地俯视着他，并点了点头。

[ænd; ənd] ['plæsɪdli] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ; ['mʌmblɪŋ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , " [ðə; ði]
and placidly whetted his knife ; mumbling , from time to time , " The
和 平静地 磨砺 他的 刀 ; 喃喃自语 , 从 时间 到 时间 , " 这
['moʊmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] ,
moments are precious ,
时刻 是 宝贵的 ,

他平静地磨着刀，不时喃喃自语："时光珍贵，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['preʃəs] — [preɪ] [ðə; ði] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] !
they are few and precious — pray the prayer for the dying !
他们 是 很少 和 宝贵的 — 祈祷 这 祷告 为了 这 垂死 !

它们数量稀少且弥足珍贵——请为临终者祈祷!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [si:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,
" The boy uttered a despairing groan , and ceased from his struggles ,
" 这 男生 说出 一个 绝望 呻吟 , 和 停止 从 他的 斗争 ,
['pæntɪŋ] .
panting .
喘息 .

男孩发出绝望的呻吟，停止了挣扎，气喘吁吁。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] ['trikl] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
The tears came , then , and trickled , one after the other , down his face ;
这 眼泪 来了 , 然后 , 和 涓涓细流 , 一 后 这 其他 , 向下 他的 脸 ;

于是，泪水涌了出来，一滴接一滴地顺着他的脸颊流了下来；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪtiəs] [saɪt] [rɔ:t] [nəʊ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [əʊld][mæn] .
but this piteous sight wrought no softening effect upon the savage old man .
但 这 可怜的 视线 锻 不 软化 影响 之上 这 野蛮的 老的 男人 .

但这悲惨的景象并没有让这位野蛮的老人心软。

[ðə; ði] [dɔ:n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ; [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [əb'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌp] ['ʃɑ:pli] ,
The dawn was coming now ; the hermit observed it , and spoke up sharply ,
这 黎明 曾是 未来 现在 ; 这 隐士 观察到 它 , 和 辐 向上 尖锐地 ,

天快亮了；隐士察觉到了，便厉声说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
with a touch of nervous apprehension in his voice —
和 一个 触碰 的 紧张的 忧虑 在 他的 嗓音 —

他的声音里带着一丝紧张和不安——

" [ai] [meɪ] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] ['ekstəsi] [lɒŋgə(r)] !
" I may not indulge this ecstasy longer !
" 我 可能 不是 放纵 这 狂喜 更长 !

“我可能不会再沉溺于这种狂喜之中了！”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [gɒn] .
The night is already gone .
这 夜晚 是 已经 已消失 .

夜已逝去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] — ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ]
It seems but a moment — only a moment ; would it had endured a
它 似乎 但 一个 片刻 — 仅有的 一个 片刻 ; 会 它 有 忍受 一个
[jɪə(r)] !
year !
年 !

仿佛只是一瞬间——仅仅一瞬间；如果能持续一年该多好啊！

[si:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['spɔɪlə(r)] , [kləʊz] [ðaɪ] ['perɪʃɪŋ] [aɪz] , [æn; ən] - [ðaʊ] [fɪr] [tu:; tə] [lʊk]
Seed of the Church's spoiler , close thy perishing eyes , an ' thou fearest to look
种子 的 这 教会的 剧透 , 关闭 你的 消亡 眼睛 , 一个 - 你 恐惧 到 看
[ə'pɒn] —
upon —
之上 —

教会的毁灭者之种，闭上你那即将消亡的双眼，你竟不敢直视——

" [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] ['mʌtəriŋ] .
" The rest was lost in inarticulate mutterings .
" 这 休息 曾是 丢失的 在 不善言辞 低语 .

其余的人都含糊不清地嘟囔着。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The old man sank upon his knees , his knife in his hand ,
这 老的 男人 沉没 之上 他的 膝盖 , 他的 刀 在 他的 手 ,

老人跪倒在地，手里还握着刀。

[ænd; ənd] [bent] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [bɔɪ] .
and bent himself over the moaning boy .
和 弯曲 他自己 超过 这 呻吟 男生 .

他俯身靠近呻吟的男孩。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] — [ðə; ði] [naɪf] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hænd] ;
There was a sound of voices near the cabin — the knife dropped from the hermit's hand ;
那里 曾是 一个 声音 的 声音 靠近 这 舱 — 这 刀 掉落 从 这 隐士的 手 ;

小屋附近传来人声——隐士手中的刀掉了下来；

[hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['tremblɪŋ] .
he cast a sheepskin over the boy and started up , trembling .
他 投掷 一个 羊皮 超过 这 男生 和 开始 向上 , 发抖 .

他用羊皮盖住男孩，然后颤抖着站了起来。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [rʌf] [ænd; ənd] ['æŋgri] ; [ðen] [keɪm] [bləʊz] ,
The sounds increased , and presently the voices became rough and angry ; then came blows ,
这 声音 增加 , 和 目前 这 声音 成为 粗糙的 和 生气的 ; 然后 来了 打击 ,

声音越来越大，很快变得粗暴而愤怒；接着就响起了拳脚声。

[ænd; ənd] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [ðen] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [swɪft] ['fʊtsteps] , [rɪ'triːtɪŋ] .
and cries for help ; then a clatter of swift footsteps , retreating .
和 哭泣 为了 帮助 ; 然后 一个 哒 的 迅速 脚步声 , 撤退 .

随后传来呼救声；接着是一阵急促的脚步声，退却了。

[ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɔk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] —
Immediately came a succession of thundering knocks upon the cabin door , followed by —
立即地 来了 一个 演替 的 雷鸣 敲门声 之上 这 舱 门 , 随后 经过 —

紧接着，小屋的门上传来一阵急促的敲门声，随后——

" [hə'ləʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ['əʊpən] ! [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] !
" Hullo - o - o ! Open ! And despatch , in the name of all the devils !
" 你好 - o - o ! 打开 ! 和 调度 , 在 这 姓名 的 全部 这 魔鬼 !

“喂！开门！奉诸魔之名，出发！”

" [əʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [meɪd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪəz] ;
" Oh , this was the blessedest sound that had ever made music in the King's ears ;
" 哦 , 这 曾是 这 最幸福的 声音 那 有 曾经 制成 音乐 在 这 国王学院 耳朵 ;

“哦，这是国王耳中听过的最美妙的音乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪlz] [hɛndoʊnz] [vɔɪs] !
for it was Miles Hendon's voice !
为了 它 曾是 迈尔斯 亨顿的 嗓音 !

因为那是迈尔斯·亨顿的声音！

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] , [muːvd] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] ,
The hermit , grinding his teeth in impotent rage , moved swiftly out of the bedchamber ,
这 隐士 , 研磨 他的 牙齿 在 阳痿 愤怒 , 已搬 迅速地 出去 的 这 卧室 ,

隐士咬牙切齿，怒火中烧却又无能为力，迅速走出了卧室。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] [tɔːk] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
closing the door behind him ; and straightway the King heard a talk , to this effect ,
结束 这 门 在后面 他 ; 和 立刻 这 国王 听到 一个 讲话 , 到 这 影响 ,

他关上身后的门；国王立刻听到有人在谈论这件事，大意是：

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] - : —
proceeding from the ' chapel ' : —
进行中 从 这 - 教堂 - : —

从“小教堂”出发：—

" ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] , ['revərənd] [sɜː(r)] !
" Homage and greeting , reverend sir !
" 尊敬 和 问候 , 牧师 先生 !

“致敬并问候，尊敬的先生！”

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] — [maɪ] [bɔɪ] ? "
Where is the boy — MY boy ? "
在哪里 是 这 男生 — 我的 男生 ? "

我的孩子在哪里？我的孩子在哪里？

" [wɒt] [bɔɪ] , [frend] ? "
" What boy , friend ? "
" 什么 男生 , 朋友 ? "

“什么男孩，朋友？”

" [wɒt] [bɔɪ] ! [laɪ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [laɪz] , [sɜː(r)] [priːst] , [pleɪ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [dɪ'sepʃn] !
" What boy ! Lie me no lies , sir priest , play me no deceptions !
" 什么 男生 ! 说谎 我 不 谎言 , 先生 牧师 , 玩 我 不 欺骗 !

“什么小子！别对我说谎，神父先生，别对我耍花招！”

— [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
— I am not in the humour for it .
— 我 是 不是 在 这 幽默 为了 它 .

—我没心情做这种事。

[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ai] [kɔːt] [ðə; ði] ['skaundrəl] [huː] [ai] [dʒʌdʒd] [dɪd] [stiːl] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
Near to this place I caught the scoundrels who I judged did steal him from me ,
靠近 到 这 地方 我 捕捉 这 无赖 WHO 我 评判 做过 偷 他 从 我 ,

就在这附近，我抓住了那些恶棍，我认定他们偷走了我的孩子。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'fes] ; [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'gen] ,
and I made them confess ; they said he was at large again ,
和 我 制成 他们 承认 ; 他们 说 他 曾是 在 大的 再次 ,

我让他们认罪；他们说他又逍遥法外了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [trækt] [hɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] .
and they had tracked him to your door .
和 他们 有 已追踪 他 到 你的 门 .

他们一路追踪他到了你家门口。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['veri] ['fʊtˌprɪnt] .
They showed me his very footprints .
他们 显示 我 他的 非常 脚印 .

他们给我看了他的脚印。

[naʊ] ['pɔːltə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [juː; jʊ] , ['həʊli][sɜː(r)] , [æn; ən] - [ðaʊ] [prə'djuːs] [hɪm] [nɒt] —
Now palter no more ; for look you , holy sir , an ' thou produce him not —
现在 帕尔特 不 更多的 ; 为了 看 你 , 圣 先生 , 一个 - 你 生产 他 不是 —
[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
Where is the boy ? "
在哪里 是 这 男生 ? "

现在别再犹豫了；瞧瞧你，圣人先生，你竟找不到他——那孩子在哪儿？

" [əʊ] [gʊd] [sɜː(r)] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['rægɪd] ['riːgl] ['veɪgrənt] [ðæt] ['tæri] [hɪə(r)]
" O good sir , peradventure you mean the ragged regal vagrant that tarried here
" 哦 好的 先生 , 或者 你 意思是 这 破烂不堪 尊贵 流浪汉 那 滞留 这里
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

"哦，先生，您说的或许是昨晚在这里逗留的那位衣衫褴褛的贵族流浪汉吧。"

[ɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [nəʊ] , [ðen] ,
If such as you take an interest in such as he , know , then ,
如果 这样的 作为 你 拿 一个 兴趣 在 这样的 作为 他 , 知道 , 然后 ,

如果你对他这样的人感兴趣，那么，要知道，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [sent] [hɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['erənd] .
that I have sent him of an errand .
那 我 有 发送 他 的 一个 差事 .

我派他去办件事。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'nɒn] . "
He will be back anon . "
他 将要 是 后退 匿名 . "

他很快就会回来。

" [haʊ] [suːn] ? [haʊ] [suːn] ? [kʌm] , [weɪst] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] — ['kænɒt] [ai] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ?
" How soon ? How soon ? Come , waste not the time — cannot I overtake him ?
" 如何 很快 ? 如何 很快 ? 来 , 浪费 不是 这 时间 — 不能 我 超过 他 ?

"多久？多久？快点，别浪费时间——我难道追不上他吗？"

[haʊ] [suːn] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] ? "
How soon will he be back ? "
如何 很快 将要 他 是 后退 ? "

他什么时候回来？

" [ðaʊ] [nɒt] [stɜː(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] . "
" Thou need'st not stir ; he will return quickly . "
" 你 需要 不是 搅拌 ; 他 将要 返回 迅速地 . "

"你不必动弹，他很快就会回来。"

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" So be it , then .
" 所以 是 它 , 然后 .

"那就这样吧。"

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [weɪt] .
I will try to wait .
我 将要 尝试 到 等待 .

我会尽量等等。

[bʌt; bət] [stɒp] ! — [juː; jʊ] [sent] [hɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['erənd] ? — [juː; jʊ] !
But stop ! — YOU sent him of an errand ? — you !
但 停止 ! — 你 发送 他 的 一个 差事 ? — 你 !

等等！——是你派他去跑腿的？——是你！

['verɪli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .
Verily this is a lie — he would not go .
确实 这 是 一个 说谎 — 他 会 不是 去 .

这的确是谎言——他不会去的。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðaɪ] [əʊld] [bɪəd] , [æn; ən] - [ðaʊ] [dɪdst] ['ɒfə(r)] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsələns] .
He would pull thy old beard , an ' thou didst offer him such an insolence .
他 会 拉 你的 老的 胡须 , 一个 - 你 迪斯特 提供 他 这样的 一个 傲慢 .

他会揪住你的老胡子，而你却对他如此无礼。

[ðaʊ] [hæst] [laɪd; liːd] , [frend] ; [ðaʊ] [hæst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [laɪd; liːd] !
Thou hast lied , friend ; thou hast surely lied !
你 哈斯特 撒谎了 , 朋友 ; 你 哈斯特 一定 撒谎了 !

朋友，你撒谎了；你肯定撒谎了！

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] . "
He would not go for thee , nor for any man . "
他 会 不是 去 为了 你 , 也不 为了 任何 男人 . "

他不会为你而去，也不会为任何人而去。

" [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] — [nəʊ] ; ['hæpli] [nɒt] .
" For any MAN — no ; haply not .
" 为了 任何 男人 — 不 ; 或许 不是 .

“对于任何男人来说——不；或许不是。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] . "
But I am not a man . "
但 我 是 不是 一个 男人 . "

但我并非男子汉。

" [wɒt] !
" WHAT !
" 什么 !

“什么！

[naʊ] [əʊ] - [gɑːdz] [neɪm] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðen] ? "
Now o ' God's name what art thou , then ? "
现在 o - 神的 姓名 什么 艺术 你 , 然后 ? "

上帝啊，你究竟是什么？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [mɑːk] [ðaʊ] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
" It is a secret — mark thou reveal it not .
" 它 是 一个 秘密 — 标记 你 揭示 它 不是 .

这是个秘密——记住，千万不要泄露出去。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] !
I am an archangel !
我 是 一个 大天使 !

我是大天使！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [frɒm; frəm] [maɪlz] ['hendən] — [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]
" There was a tremendous ejaculation from Miles Hendon — not altogether
" 那里 曾是 一个 巨大的 射精 从 迈尔斯 亨登 — 不是 共
[ˌʌnproʊ'feɪn] — ['fɒləʊd] [baɪ] —
unprofane — followed by —
不雅的 — 随后 经过 —

“迈尔斯·亨顿射出了一股惊人的精液——虽然有些粗俗——随后——”

" [ðɪs] [dʌθ] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪzəns] !
" This doth well and truly account for his complaisance !
" 这 确实 出色地 和 真的 帐户 为了 他的 顺从 !

"这完全可以解释他的顺从！"

[raɪt]
Right
正确的

正确的

[wel] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [bʌdʒ] [nɔː(r)] [hænd] [nɔː(r)] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['miːniəl] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['mɔːt(ə)l] ;
well I knew he would budge nor hand nor foot in the menial service of any mortal ;
出色地 我 知道 他 会 预算 也不 手 也不 脚 在 这 卑微的 服务 的 任何 凡人 ;

我知道他绝不会为任何凡人做卑贱的工作;

[bʌt; bət] , [lɔːd] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [wen] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] [əʊ] - [kə'mɑːnd] !
but , lord , even a king must obey when an archangel gives the word o ' command !
但 , 主 , 甚至 一个 国王 必须 服从 什么时候 一个 大天使 给予 这 单词 o - 命令 !

但是，主啊，即使是国王，当天使长下达命令时，也必须服从！

[let] [ˌem 'iː] — - [ʃ] !
Let me — ' sh !
让 我 — - 什 !

让我——嘘！

[wɒt] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What noise was that ?
什么 噪音 曾是 那 ?

那是什么声音?

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['jɒndə(r)] , [ɔːl'tɜːnətli] ['kweɪkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [həʊp] ;
" All this while the little King had been yonder , alternately quaking with terror and trembling with hope ;
" 全部 这 尽管 这 小的 国王 有 到过 远处 , 交替 震动 和 恐怖 和 发抖 和 希望 ;

"与此同时，小国王一直待在那边，一会儿因恐惧而颤抖，一会儿又因希望而颤抖;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [tuː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃt] [moʊnɪŋz] ,
and all the while , too , he had thrown all the strength he could into his anguished moanings ,
和 全部 这 尽管 , 也 , 他 有 抛掷 全部 这 力量 他 可以 进入 他的 痛苦的 呻吟 ,

与此同时，他还竭尽全力发出痛苦的呻吟。

['kɒnstəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɛndoʊnz] [ɪə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪzɪŋ] , [wɪð] ['bɪtənəs] , [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] ,
constantly expecting them to reach Hendon's ear , but always realising , with bitterness , that they failed ,
不断地 期待 他们 到 抵达 亨顿的 耳朵 , 但 总是 意识到 , 和 苦味 , 那 他们 失败的 ,

他们一直期望这些话能传到亨顿耳中，但总是痛苦地意识到，这些话都失败了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
or at least made no impression .
或者 在 至少 制成 不 印象 .

或者至少没有给人留下任何印象。

[səʊ] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [keɪm] [æz; əz] ['kɒmz] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [breθ] [frɒm; frəm]
So this last remark of his servant came as comes a reviving breath from
所以 这 最后的 评论 的 他的 仆人 来了 作为 来 一个 复苏 气息 从
[freʃ] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ;
fresh fields to the dying ;
新鲜的 字段 到 这 垂死 ;

所以，他仆人最后说的这句话，就像新鲜田野的气息吹向垂死之人，带来了一丝生机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒi] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
and he exerted himself once more , and with all his energy , just as the
和 他 施加 他自己 一次 更多的 , 和 和 全部 他的 活力 , 只是 作为 这
['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] —
hermit was saying —
隐士 曾是 说 —

于是他再次竭尽全力，正如隐士所说——

" [nɔɪz] ?
" Noise ?
" 噪音 ?

"噪音?

[ai] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði][wɪnd] . "
I heard only the wind . "
我 听到 仅有的 这 风 . "

我只听到了风声。

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Mayhap it was .
" 或许 它 曾是 .

或许真是如此。

[jes] , ['daʊtləs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , doubtless that was it .
是的 , 毫无疑问 那 曾是 它 .

是的，毫无疑问就是这件事。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] [ɔːl][ðə; ði] — [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
I have been hearing it faintly all the — there it is again !
我 有 到过 听力 它 淡淡的 全部 这 — 那里 它 是 再次 !

我一直隐约听到它——它又出现了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][wɪnd] !
It is not the wind !
它 是 不是 这 风 !

这不是风!

[wɒt] [æn; ən] [ɒd] [saʊnd] !
What an odd sound !
什么 一个 奇怪的 声音 !

好奇怪的声音!

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Come , we will hunt it out !
来 , 我们 将要 打猎 它 出去 !

来吧，我们一起去找!

" [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
" Now the King's joy was nearly insupportable .
" 现在 这 国王学院 喜悦 曾是 几乎 站不住脚的 .

"国王此刻欣喜若狂。"

[hɪz; ɪz]['taɪəd] [lʌŋz] [dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst] — [ænd; ənd] ['həʊpfəli] ,
His tired lungs did their utmost — and hopefully ,
他的 疲劳的 肺 做过 他们的 极致 — 和 希望 ,

他疲惫的肺竭尽全力——但愿如此。

[tuː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [siːld] [dʒɔːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌflɪŋ] ['ʃiːpskɪn] ['sædli] ['krɪp(ə)ld][ðə; ði]
too — but the sealed jaws and the muffling sheepskin sadly crippled the
也 — 但 这 密封 下颚 和 这 消音 羊皮 令人遗憾的是 残疾的 这
['efət] .
effort .
努力 .

也一样——但令人遗憾的是，封闭的下颚和闷住声音的羊皮阻碍了这一努力。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊz] [hɑːt] [sæŋk] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [seɪ] —
Then the poor fellow's heart sank , to hear the hermit say —
然后 这 贫穷的 同伴们 心 沉没 , 到 听到 这 隐士 说 —

听到隐士说的话，可怜的家伙心头一沉——

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] — [ai] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒps] ['jɒndə(r)] .
" Ah , it came from without — I think from the copse yonder .
" 啊 , 它 来了 从 没有 — 我 思考 从 这 矮林 远处 .

"啊，它来自外面——我想是从那边的小树林里来的。"

[kʌm] , [ai] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
Come , I will lead the way .
来 , 我 将要 带领 这 方式 .

来吧，我带路。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [pɑːs] [aʊt] , ['tɔːkɪŋ] ;
" The King heard the two pass out , talking ;
" 这 国王 听到 这 二 经过 出去 , 说 ;

国王听见两人昏了过去，还在说话；

[hɜːd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [daɪ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] — [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['bəʊdɪŋ] ,
heard their footsteps die quickly away — then he was alone with a boding ,
听到 他们的 脚步声 死 迅速地 离开 — 然后 他 曾是 独自的 和 一个 预兆 ,
['bruːdɪŋ] , ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .
brooding , awful silence .
沉思 , 可怕 沉默 .

他听到他们的脚步声很快消失——然后，他独自一人，面对着不祥的、令人不安的、可怕的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'gen] —
It seemed an age till he heard the steps and voices approaching again —
它 似乎 一个 年龄 直到 他 听到 这 步骤 和 声音 接近 再次 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] ['ædɪd] [saʊnd] ,
and this time he heard an added sound ,
和 这 时间 他 听到 一个 额外 声音 ,

过了好久，他才再次听到脚步声和人声靠近——而且这一次，他还听到了一种新的声音。

— [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [huːf] , [ə'pærəntli] .
— the trampling of hoofs , apparently .
— 这 践踏 的 蹄子 , 显然 .

——显然是蹄子践踏的声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['hendən] [seɪ] —
Then he heard Hendon say —
然后 他 听到 亨登 说 —

然后他听到亨顿说——

" [ai] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .
" I will not wait longer .
" 我 将要 不是 等待 更长 .

我不会再等了。

[ai] ['kænɒt] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .
I CANNOT wait longer .
我 不能 等待 更长 .

我不能再等了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðɪs] [θɪk] [wʊd] .
He has lost his way in this thick wood .
他 有 丢失的 他的 方式 在 这 厚的 木头 .

他在这片茂密的树林里迷路了。

[wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [tʊk] [hiː; hi] ?
Which direction took he ?
哪个 方向 采取 他 ?

他朝哪个方向走了?

[kwɪk] — [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
Quick — point it out to me . "
快的 — 观点 它 出去 到 我 . "

快——指出来。

" [hiː; hi] — [bʌt; bət] [weɪt] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] . "
" He — but wait ; I will go with thee . "
" 他 — 但 等待 ; 我 将要 去 和 你 . "

"他——等等；我跟你一起去。"

" [gʊd] — [gʊd] !
" Good — good !
" 好的 — 好的 !

"好——好！"

[waɪ] , ['truːli] [ðaʊ] [ɑːt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [lʊks] .
Why , truly thou art better than thy looks .
为什么 , 真的 你 艺术 更好的 比 你的 看起来 .

原来，你的内在比你的外表更出色。

['mæri] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːkeɪndʒl] [wɪð] [səʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ðaɪn] .
Marry I do not think there's not another archangel with so right a heart as thine .
结婚 我 做 不是 思考 有 不是 其他 大天使 和 所以 正确的 一个 心 作为 你的 .

玛丽，我认为世上没有哪个大天使像你一样拥有如此善良的心。

[wɪlt] [raɪd] ?
Wilt ride ?
枯萎 骑 ?

威尔特骑行?

[wɪlt] [teɪk] [ðə; ði] [wiː] ['dɒŋki] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɔɪ] ,
Wilt take the wee donkey that's for my boy ,
枯萎 拿 这 哇 驴 那就是 为了 我的 男生 ,

威尔特，把那头小驴牵走，那是给我儿子的。

[ɔ:(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [fɔːk] [ðaɪ] ['həʊli] [legz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [sleɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mjuːl] [ðæt] [ai]
or wilt thou fork thy holy legs over this ill - conditioned slave of a mule that I
或者 枯萎 你 叉 你的 圣 腿 超过 这 患病的 - 条件反射 奴隶 的 一个 骡子 那 我
[hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ?
have provided for myself ?
有 假如 为了 我 ?

还是你甘愿屈膝跪拜我为自己准备的这头体弱多病的骡子奴隶?

— [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] [ɪn] [tuː] ,
— and had been cheated in too ,
— 和 有 到过 作弊 在 也 ,

——而且他也中了圈套，

[hæd; həd] [hiː; hi] [kɒst] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [sʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['juːʒəri] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːs]
had he cost but the indifferent sum of a month's usury on a brass
有 他 成本 但 这 冷漠 和 的 一个 月份 高利贷 在 一个 黄铜
['fɑːðɪŋ] [let] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] . "
farthing let to a tinker out of work . "
法辛 让 到 一个 修补匠 出去 的 工作 . "

如果他只值一个月的利息，租给一个失业的补锅匠一块铜币的话。

" [nəʊ] — [raɪd] [ðaɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd] [liːd] [ðaɪn] [æs] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrər] [ɒn] [maɪn] [əʊn] [fiːt] , [ænd; ənd]
" No — ride thy mule , and lead thine ass ; I am surer on mine own feet , and
" 不 — 骑 你的 骡子 , 和 带领 你的 屁股 ; 我 是 确定 在 矿 自己的 脚 , 和
[wɪl] [wɔːk] . "
will walk . "
将要 走 . "

“不——骑你的骡子，牵你的驴吧；我走路更有把握，我会走的。”

" [ðen] ['prɪðiː] [maɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [teɪk] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [maɪ] [hændz]
" Then prithee mind the little beast for me while I take my life in my hands
" 然后 普里西 头脑 这 小的 兽 为了 我 尽管 我 拿 我的 生活 在 我的 双手
[ænd; ənd] [meɪk] [wɒt] [sək'ses] [ai] [meɪ] [tə'wɔːd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] .
and make what success I may toward mounting the big one .
和 制作 什么 成功 我 可能 朝向 安装 这 大的 一 .

“那么，请你帮我照看好这头小牲口，我要冒着生命危险，尽我所能去骑上那头大牲口。”

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [kɪks] , [kʌfs] , [træmplɪŋz] [ænd; ənd] [plʌndʒɪŋz] ,
" Then followed a confusion of kicks , cuffs , tramplings and plungings ,
" 然后 随后 一个 困惑 的 踢 , 袖口 , 践踏 和 深渊 ,

“随后便是一阵混乱的踢打、掌掴、践踏和猛击，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['vɒlid] ['kɜːsɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]
accompanied by a thunderous intermingling of volleyed curses , and finally a
伴随 经过 一个 雷鸣 混合 的 凌空抽射 诅咒 , 和 最后 一个
['bɪtə(r)] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːl] ,
bitter apostrophe to the mule ,
苦的 撇号 到 这 骡子 ,

伴随着雷鸣般的咒骂声，最后还对着骡子发出了一声苦涩的斥责。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ɪts] ['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑː'stɪlətiz] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm]
which must have broken its spirit , for hostilities seemed to cease from
哪个 必须 有 破碎的 它是 精神 , 为了 敌对行动 似乎 到 停止 从
[ðæt] ['məʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

这一定打击了它的士气，因为从那时起，敌对行动似乎就停止了。

[wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] [ðə; ði] ['fetəd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪ] [aʊt] .
With unutterable misery the fettered little King heard the voices and footsteps fade away and die out .
和 难以言喻 苦难 这 束缚 小的 国王 听到 这 声音 和 脚步声 褪色 离开 和 死 出去 .

被束缚的小国王痛苦万分地听着声音和脚步声渐渐消失。

[ɔːl] [həʊp] [fə'sʊk] [hɪm] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'speə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
All hope forsook him , now , for the moment , and a dull despair settled down upon his heart .
全部 希望 放弃 他 , 现在 , 为了 这 片刻 , 和 一个 乏味的 绝望 定居 向下 之上 他的 心 .

此刻，他所有的希望都离他而去，一种沉重的绝望笼罩着他的心。

" [maɪ] ['əʊnli] [frend] [ɪz] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] ;
" My only friend is deceived and got rid of , " he said ;
" 我的 仅有的 朋友 是 受骗 和 得到 摆脱 的 , " 他 说 ;

“我唯一的朋友被骗了，还被抛弃了，”他说；

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] — " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] ;
" the hermit will return and — " He finished with a gasp ;
" 这 隐士 将要 返回 和 — " 他 完成的 和 一个 喘气 ;

“隐士将会回来，而且——”他喘着气说完；

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [fel] [tuː; tə] ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊ] ['fræntɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ə'gen] ,
and at once fell to struggling so frantically with his bonds again ,
和 在 一次 跌倒 到 挣扎 所以 疯狂地 和 他的 债券 再次 ,

他随即又开始拼命挣扎，试图挣脱束缚。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] ['ʃiːpskɪn] .
that he shook off the smothering sheepskin .
那 他 摇晃 离开 这 窒息 羊皮 .

他抖掉了身上那厚重的羊皮。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] !
And now he heard the door open !
和 现在 他 听到 这 门 打开 !

这时他听到门开了！

[ðə; ði] [saʊnd] [tʃɪld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærəʊ] — [ɔːl'redi] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
The sound chilled him to the marrow — already he seemed to feel the knife at his throat .
这 声音 冷藏 他 到 这 骨髓 — 已经 他 似乎 到 感觉 这 刀 在 他的 喉 .

那声音让他不寒而栗——他仿佛已经感觉到刀架在了他的喉咙上。

['hɒrə(r)] [meɪd] [hɪm] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Horror made him close his eyes ;
恐怖 制成 他 关闭 他的 眼睛 ;

恐惧让他闭上了眼睛；

['hɒrə(r)] [meɪd] [hɪm] ['əʊpən] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [dʒɒn] ['kænti] [ænd; ənd] ['hjuːgəʊ] !
horror made him open them again — and before him stood John Canty and Hugo !
恐怖 制成 他 打开 他们 再次 — 和 前 他 站立 约翰 坎蒂 和 雨果 !

恐惧让他再次打开了它们——约翰·坎蒂和雨果就站在他面前！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [θæŋk] [gɒd] !
He would have said " Thank God !
他 会 有 说 " 感谢 上帝 !

他本会说："感谢上帝！"

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [hæd; həd] [biːn] [friː] .
" if his jaws had been free .
" 如果 他的 下颚 有 到过 自由的 .

"如果他的下颚可以自由活动的话。"

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,
A moment or two later his limbs were at liberty , and his captors ,
一个 片刻 或者 二 之后 他的 四肢 是 在 自由 , 和 他的 俘虏者 ,

片刻之后，他的四肢重获自由，而他的俘虏们，

[iːtʃ] ['grɪpɪŋ] [hɪm] [baɪ] [æn; ən] [ɑːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
each gripping him by an arm , were hurrying him with all speed through the forest .
每个 扣人心弦 他 经过 一个 手臂 , 是 匆忙 他 和 全部 速度 通过 这 森林 .

他们一人抓住他的一只胳膊，飞快地把他拉着穿过森林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神